

ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

КЪ ИЗУЧЕНІЮ

ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАГО

ЯЗЫКА.



ЗАЛА 18
ШКАФЪ 130.
ПОЛКА 7
№ 11

Съ разрѣшенія Начальства.

Архангельская Губернская Типографія. 1873 г.

ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

КЪ ИЗУЧЕНИЮ

ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАГО

ЯЗЫКА

СОСТАВЛЕНО И ИЗДАНО

ПО РАСПОРЯЖЕНИЮ

Его Преосвященства Наанаила

Епископа Архангельскаго и Холмогорскаго

Д Л Я

Духовно-учебныхъ заведеній

Архангельской Епархіи

Св. А. Жихаревъ.

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ.

АРХАНГЕЛЬСКЪ.

ГУБЕРНСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.

1873



Это руководство, какъ первоначальное пособіе къ изученію
Ижемско-зырянскаго языка, одобрено Преосвященнымъ Набо-
наиломъ Епископомъ Архангельскимъ и Холмогорскимъ и на-
печатано въ Губернской Типографіи по повелѣнію автора по
указу Архангельской Духовной Консистоіи 8-го Января 1871
года, № 33.

СТО ПРОСОСРДЩЕНШЕУ

ПРОСОСРДЩЕНШЕУ

НАФАНТАУШИШЕУ

АДЪАШЕАБЕНОМУ

"

МОАМОТОБЕНОМУ

Усерднѣйшее приношеніе

Абиссис

ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ВЛАДИКО

МИЛОСТІВЕЙШІЙ АРХИПАСТЫРЬ и ОТЕЦЬ!

Еще за долго до новаго преобразованія учебной части въ духовныхъ заведеніяхъ Ты благовременно насадилъ не бывалое доселѣ ученіе въ вертоградѣ наукъ духовнаго просвѣщенія, — это полезное для св. церкви изученіе инородческихъ языковъ Корельскаго и Зырянскаго, кои существуютъ у инородцевъ, — словесныхъ овецъ Богомъ врученной Тебѣ Архангельской паствы.

Учившись тринадцать съ половиною лѣтъ зырянскому языку, не по книгамъ и не въ школѣ, а прямо изъ живаго устнаго разговора на этомъ языкѣ бывшихъ своихъ Могченскихъ прихожанъ-зырянъ, съ которыми Божіе Провиденіе недавно разлучило меня, я хочу еще и здѣсь поучиться этому языку съ духовными воспитанниками, и, отчасти, познакомить ихъ съ этимъ языкомъ.

Для сей цѣли, по заповѣди Апостола Петра (1 Петр. гл. 4. ст. 10.), я съ благословенія и предначертанія Твоего Преосвященнѣйшій Владыко! составилъ «*краткія начатки ученія по Ижемско-Зырянскому языку*» могице руководить духовныхъ воспитанниковъ къ познанію сего языка, а зырянскихъ дѣтей учащихся въ сельскихъ школахъ, къ познанію русскаго языка, — каковъй даръ Божій и посвящаю имени Твоему, благопопечительный нашъ Архипастырь, какъ мудрому, покровителю наукъ.

Самъ Ты — истинный любитель всякой науки благоразсудить: можетъ ли этотъ малый трудъ моего вѣдѣнія принести пользу

VIII

въ разсадникѣ семинарскихъ наукъ, и, якоже изволиши, сотвори съ малымъ трудомъ моимъ, по великой Твоей милости.

ВАШЕГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВА,

МИЛОСТИВѢЙШАГО ОТЦА

и

АРХИПАСТЫРЯ,

покорнѣйшій слуга и нижайшій послушникъ.

Преподаватель Ижемско-Зырянскаго языка въ Архангельской
Духовной Семинаріи, Кузнечевско-Кладбищенскій священникъ

Павелъ Михайловъ.

IX

ОГЛАВЛЕНИЕ

Отдѣлы:	Страницы.
Предисловіе	1—4
Введеніе къ изученію Ижемско-зырянскаго языка (§ 1—3)	5—6
1. Объ употребленіи буквъ Русской Азбуки, въ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ; объ особенномъ про изношеніи въ некоторыхъ буквъ и слогаудареніи въ рѣчи сего языка (§ 4—8)	6—13
2. Объ именахъ существительныхъ, примѣрахъ и правилахъ склоненія ихъ (§ 9—17)	14—28
3. Объ именахъ прилагательныхъ съ примѣрами и правилами склоненія ихъ (§ 18—24)	28—36
4. Объ именахъ числительныхъ и склоненіи ихъ (§ 25—29)	36—40
5. О мѣстоименіяхъ и склоненіи ихъ (30—41)	40—53
6. О глаголахъ, правилахъ и примѣрахъ спряженія ихъ (§ 42—48)	53—73
7. О нарѣчій (§ 49—51)	74—75
8. О послѣположеніяхъ (§ 52—56)	76—81
9. О союзахъ (§ 57—58)	82
10. О междометіи (§ 59)	83

Зырянско-Русскій словарь по Ижемскому нарѣчію 1—75

XII

—	4	снизу	сёртъя	сёртъи
80	13	снизу	торэ	шёрэ
—	3		аачествамъ	качествамъ
82	13		семакаа	немакаа
—	14		мрачн.	мрачно
—	15		трудноо	трудно

Погрѣшности во 2-й части т. е. въ Словарѣ.

2	11	Аксосмынъ	Аскосмынъ
—	12	Аксостынъ	Аскостынъ
—	9	снизу	Асьысь
3	3	—	Бѣковей
4	8		Певѣтеръ
—	24		Невѣстн
—	9	снизу	Хорошіѣ
5	11		Быдтунъ
—	21		Рыстеніеъ
—	2	снизу	Кокоть
7	13		Велялысь
—	3	снизу	ердэма
9	14		Злороватья
10	21		Цервовъ храмъ
12	2		соенысь
14	2		Гузооны
17	3	снизу	зѣнматься
28	1	—	Грысть, грыститъ
47	8		Лиственница
53	0		обуоъ
54	28	снизу	Пенелъ
70	2		Чѣжа
71	1	снизу	шёртъ
74	3		юлдыны

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Такъ называемый, Запечерскій край Архангельской губерніи населенъ большею частию инородцами—Зырянами и Самоѣдами. Изъ нихъ особенно извѣстны мѣ зыряне—Ижемцы, живущіе при рѣкѣ Ижмѣ въ приходахъ Ижемскомъ, Могченскомъ, Сизябскомъ, Красноборскомъ, Мошюгскомъ, Дибожскомъ и Кычкарскомъ близъ Печёры рѣки. Въ этихъ семи самостоятельныхъ приходахъ находится жителей мужескаго пола 6363 и женскаго пола 6856, а всего 13219 человекъ. (*) Священниковъ при семи самостоятельныхъ, и пяти приписныхъ церквахъ, у такого немалого числа Зырянъ, находится девять, и при нихъ три Діакона съ прочими членами причта.

Архангельскіе зыряне, какъ потомки зырянъ Пермскихъ и Вологодскихъ, всё вообще отъ малыхъ и до старыхъ говорятъ особеннымъ своимъ языкомъ, что называется по нихъ нарѣчію «Изьва Кыы». Этотъ Ижемско-зырянскій языкъ «изъва кыы» съ давняго уже времени сталъ смѣшиваться съ русскимъ языкомъ; зыряне, по бѣдности своего языка, употребляютъ иногда русскія слова съ измѣненіемъ ихъ окончаній, по своему нарѣчію.

Зыряне Ижемскіе всё вѣроисповѣданія православнаго, и отличаются религіозностію, и особыми видами похвальной набожности.

(*) Это самое число значится въ духовныхъ росписяхъ означенныхъ приходовъ за 1870 годъ.

Но какъ бы этотъ инородческій народъ «Изьватасъ-Ижемцы» ни былъ знакомъ и близко съ русскими людьми, онъ всё таки крѣпко хранитъ древніе свои обычаи, любитъ свой особенный языкъ, и очень дорожитъ этимъ достояніемъ своего племени.

Тринадцатилѣтняя жизнь и служба моя, въ званіи священника въ Могченскомъ приходѣ Мезенскаго уѣзда, порядочно познакомили меня съ языкомъ зырянъ. Тутъ я обращался съ зырянами не рѣдко и по части народной медицины: въ извѣстныхъ, наружныхъ и внутреннихъ болѣзняхъ подавалъ имъ возможную помощь. При такомъ близкомъ знакомствѣ съ Ижемцами я замѣтилъ во всѣхъ ихъ селеніяхъ, что, и умѣющіе говорить по русски, зыряне всегда говорятъ по зырянски при всѣхъ сношеніяхъ между собою, и съ посторонними людьми, будутъ ли то: Священники, Чановники, или торговцы—Галичане, Чердынцы и другіе.

Знакоковъ, хорошо понимающихъ русскій языкъ, очень мало находится между Архангельскими зырянами; зырянки же совершенно не стараются знать и понимать нашъ Русскій языкъ; а потому всё онѣ, почти вовсе не умѣютъ говорить по русски.

По этому необходимо знаніе этого инородческаго языка тѣмъ воспитанникамъ Духовной Семинаріи и Училища, которымъ придется въ свое время послужить въ вышеозначенныхъ приходахъ Священно-и-церковнослужителями, или учителями въ сельскихъ училищахъ, или чиновниками въ различныхъ должностяхъ гражданской службы.

Отсюда является потребность для нѣкоторыхъ воспитанниковъ Архангельской Духовной Семинаріи, и училища, какъ для будущихъ пастырей зырянскихъ приходовъ, или, какъ для учителей и чиновниковъ въ тамошнихъ селеніяхъ, обучаться и зырянскому языку. Покрайней мѣрѣ этотъ инородческій языкъ—«Изьва кыы» необходимо поддерживать въ дѣтяхъ тѣхъ Священно-и-церковнослужителей, которые служатъ въ зырянскихъ приходахъ. Эту важную потребность давно уже ощутилъ и призналъ благопопечительнѣйшій нашъ Архипастырь, Преосвя-

щеннѣйшій Епископъ Наопапъ, по благословенію котораго и преподаются извѣстные уроки духовному юношеству по инородческимъ языкамъ—Зырянскому и Корельскому, уже нѣсколь-
ко лѣтъ.

Руководясь желаніемъ принести пользу Ижемскому училищу своими познаніями въ Ижемско зырянскомъ языкѣ, я, призвавъ въ помощь Бога—Откровеннаго Свѣта языковъ, съ благословенія Его Преосвященства, рѣшился составить правила, таблицы, и формы къ изученію Ижемско-зырянскаго языка, съ указаніемъ особенностей сего языка, и съ присовокупленіемъ краткихъ примѣровъ обыкновеннаго разговора по Зыряно-русски, а также и словаря на Зыряно-Русскомъ языкѣ, нп: «Начатки ученія по Ижемско-Зырянскому языку». Всѣ правила, таблицы, формы и примѣры, для лучшаго усвоенія этого инородческаго языка, имѣютъ быть раздѣлены на нѣсколько отдѣловъ, такъ, что всякій человѣкъ умѣющій читать по русски можетъ самъ собою научиться безъ учителя говорить и писать по зырянски.

«Обрѣтохся не ищущимъ мѣ-
не, явленъ быхъ не вопрошаю-
щимъ о мнѣ» (Рим. 10 20)

«ИЗЪВѢ БЫ»

По Зырянски.

«Менэ адзѣиснысь ныа,
кодъясъ изъ корсыиснысь;
Ме тѣдэма нинъ лои нылы,
кодъясъ Ме помласе изъ
юагъиснысь».

По Русски.

«Меня нашли тѣ, которые
неискали; Я открылся (сдѣ-
лался извѣстнымъ) тѣмъ, ко-
торые обо Мнѣ не спраши-
вали.

(Исаи 65. 1, и Рим. 10. 20.)

ВВЕДЕНІЕ

КЪ ИЗУЧЕНІЮ ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАГО ЯЗЫКА.

§ 1. *Понятіе объ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ, и объ употребленіи этого языка.*

Ижемско-зырянскій языкъ «Изва кыы» есть особенное нарѣчіе, происшедшее отъ кореннаго языка зырянъ Пермской и Вологодской губерній. Это нарѣчіе извѣстно въ постоянномъ разговорномъ употребленіи у жителей, обитающихъ при рѣкѣ Ижѣ, также, во всѣхъ выселкахъ близъ рѣки Печёры, въ Колвинской колоніи у осѣдло живущихъ самоѣдовъ, и въ Пысскомъ селеніи, Мезенскаго уѣзда, Архангельской губерніи.

§ 2. *Отличіе языка Ижемскихъ зырянъ отъ нарѣчій зырянъ другихъ губерній.*

Ижемское нарѣчіе зырянскаго языка хотя и близкое къ нарѣчію зырянъ Пермской и Вологодской губерній, но не тождественно, и различается въ произношеніи, правописаніи, и частию въ значеніи словъ. Къ сожалѣнію наши Архангельскіе зыряне во все неимѣютъ печатныхъ учебныхъ, и письменныхъ книгъ на Ижемско-зырянскомъ языкѣ, что зависитъ между прочимъ отъ того, что у нихъ нѣтъ даже и азбуки на своемъ языкѣ, тогда какъ г. Саввантовъ еще въ 1850 году составилъ грамматику и словарь для нарѣчій Вологодскихъ и Пермскихъ зырянъ.

§ 3. О пользѣ ученія и знанія Ижемско-Зырянскаго языка.

Прежде всего полезно забывать этотъ простой, и небогатый языкъ «Изва кыы» учащимся въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ дѣтямъ священно и церковнослужителей зырянскихъ приходоѡ, въ Мезенскомъ уѣздѣ. Разумѣется, небезполезно знакомиться, хоть сколько нибудь, съ этимъ языкомъ и всѣмъ тѣмъ воспитанникамъ мѣстной Д. Семинаріи, которымъ придется служить въ свое время въ зырянскихъ приходахъ въ различныхъ должностяхъ духовной или гражданской службы. А вначалѣ очень трудно жить и служить у иноплеменниковъ, безъ предварительнаго знанія ихъ языка. Это могутъ вполне чувствовать всѣ тѣ лица, кои бывали, или находятся на службѣ въ инородческомъ краѣ. Особенно воспитанникамъ духовно-учебныхъ заведеній полезно познакомиться съ этимъ языкомъ поближѣ, чтобы у инородцевъ—зырянъ удобнѣе и успѣшнѣе они могли поддерживать свѣтъ христіанскаго вѣроученія, чтобы тѣма не могла омрачать ихъ лжеученіемъ раскола, который съ одной стороны близокъ къ нимъ. Здѣсь разумѣются близкіе сосѣди Ижемцевъ Устьцылемы, которые почти всѣ утопаютъ въ расколѣ.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ. (Юксемъ мѡдъ водзь).

§ 4. Объ употребленіи буквъ русской азбуки въ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ.

У Ижемскихъ зырянъ, какъ выше въ § 2-мъ сказано, нѣтъ своей азбуки. А потому грамотные зыряне употребляютъ буквы русской азбуки при всякомъ домашнемъ письмоводствѣ. Для передачи на письмѣ живой зырянской рѣчи, почти достаточно звуковъ русской азбуки, и только не многіе звуки не могутъ быть выражены ею, для выраженія такихъ звуковъ обыкновенно употребляются надстрочные знаки надъ нѣкоторыми буквами русской азбуки.

§ 5. Объ особенномъ произношеніи нѣкоторыхъ буквъ русской азбуки въ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ.

У Архангельскихъ зырянъ есть очень много такихъ словъ, которыхъ произношеніе и значеніе бываетъ не одинаково, коль скоро надъ извѣстными буквами имѣются знаки, напримѣръ«...» этотъ знакъ .. часто принимаютъ на себя буквы: о, и, е, и тогда буква ѵ, съ двумя точками надъ нею, —выговаривается грубо, тверже чѣмъ русское обратное э, а буква ё съ двумя точками произносится такъ какъ русское: іо, наприм. Цѣгръ, мѣдъ, лѣдъ, слѣзы. Какъ надсрочные знаки, измѣняя произношеніе буквъ, измѣняютъ значеніе и самыхъ словъ въ зырянскомъ языкѣ, можно видѣть изъ нижеслѣдующихъ таблицъ.

ТАБЛИЦА № 1-й

Изва кыылэнь.		Роць кыылэнь.	
Ижемско-зырянски.	Русское значеніе.	На русскомъ языкѣ. Зырянски.	Русски.
Ошъ . . .	Медвѣдь	ѵшъ . . .	Быкъ, вость,
Бордъ . . .	Крыло	Бѵрдъ . . .	Плачь,
Во	Годъ	Вѵѵ	Лошадь.
Воръ . . .	Корыто.	Вѵръ. . . .	Боръ, лѣсъ.
Доръ . . .	Край.	Дѵра. . . .	Холстъ, портно
Коръ . . .	Когда.	Кѵръ. . . .	Олень.
Мой	Бобръ	Мѵй—ми . .	Въ прош. году.
Роць . . .	Русскій.	Рѵць	Уголъ.
Шоръ . . .	Ручей.	Шѵръ	Средина.
Лемъ . . .	Клей.	Лѵмъ	Черѣмха.
Церыдъ . .	Твой	Цѵрыдъ . . .	Скупый.
и	и		Жѣстовій.
Церысъ	Его		Твердый.
	топоръ		

и проч.

и проч.

Примѣчаніе: Въ этой таблицѣ Ижемско-зырянскія слова, съ лѣвой стороны читаются какъ написаны, и буква о произноситъ

ся по русски, а слова съ правой стороны гдѣ надъ буквою ъ находится знакъ двѣ точки, — выговаривается подобно русскому твердому отклику: э-э... Кромѣ того, г произносится всегда твердо, какъ русское г въ словахъ: говоръ, губа, голубый, на-примѣръ готыръ. жена. Э имѣетъ болѣе открытое произношеніе нежели е, и близко къ гортанному звуку ъ, наприм. эча, маю, эысь, серебро. І произносится кратко, и мягко, какъ русское г мягкое, наприм. ли, поясъ. К зырянѣ ижемскіе выговариваютъ часто въ словахъ, собственно русскихъ, какъ х, наприм. крестъ, крещеніе, крестьянинъ, они говорятъ: хрестъ, хрещеніе, хресь-янинъ, и том. под., а слова зырянскія, начинающіяся буквою к, они произносятъ правильно, по зыряно-русски, на примѣръ каръ—городъ, коръ,—когда, и проч. Ц произносится всегда мягко подобно русскому не правильному названію: цай, вмѣсто чай, цайка, вмѣсто чайка, и проч. Это потому что буква ц всегда употребляется у зырянъ предъ мягкими: е, и, ѣ, ѣ, ю, и я. Только въ словахъ: Царь, Церковь, и въ производныхъ отъ нихъ словахъ ц выговаривается твердо по русски. Всѣ про-чія буквы, заимствованныя изъ русской азбуки, произносятся точно также какъ и въ русскомъ языкѣ.

§ 6. О произношеніи двухъ гласныхъ буквъ: аа, оо, ыы и уу.

Сліяніе двухъ гласныхъ: аа, оо, и уу часто бываетъ въ сре-динѣ, въ концѣ и рѣдко въ началѣ словъ зырянскихъ. Тогда вторая гласная произносится очень коротко, какъ русское й—краткое, удерживая, впрочемъ, нѣсколько свой собственный звукъ; а потому надъ послѣднею гласною нужно дѣлать легкое удареніе голосомъ. Кромѣ того буквы о, у, коротко произно-сятся и тогда, когда находятся въ словахъ и послѣ другихъ гласныхъ, на прим. послѣ буквъ: е, и, ю, и проч. Это сліяніе гласныхъ буквъ можно видѣть въ нижеслѣдующей таблицѣ.

ТАБЛИЦА № 2-й.

къ § 6-му.

По зырянски.	Въ этой таблицѣ слова Ижемско-зырянскія читаются такъ, какъ напечатаны только вторыя гласныя въ нихъ: а, о, ъ, ы и у произносятся коротко, такъ чтобы звукъ ихъ былъ едва слышанъ.	По русски.
Бураа.		Хорошо.
Лёкаа.		Худо.
Веськыдаа.		Справедливо.
Лоо.		Душа.
Соо.		Соль.
Коо.		Глѣста.
Пёё.		Доска.
Ооны.		Жить.
Пукооны.		Сидѣть.
Мыыкыдъ.		Разумъ.
Пыысянъ.		Баня.
Кыы.		Языкъ, слово.
Ныы.		Дочь, дѣвица.
Кууны.		Умирать.
Туу.		Гвоздь.
Уутѣмъ.		Лаянье.
Уутысь.		Подкладка.
Уу.		Сукъ.
Уль-йёё.		Прѣсное молоко.
Цёё.		Тихо, молчаливо.
Юооны.		Спрашивать.
Нюуны.		Лизать.

и проч.

Примѣчаніе къ § 6-му. Стеченіе двухъ гласныхъ: аа, оо, ыы, уу, и звукъ ихъ есть особенность Ижемско-зырянскаго нарѣчія. Въ нарѣчіяхъ Сысольскихъ, Вычегодскихъ и другихъ зырянъ этого не замѣчается; тамъ говорится и пишется: вым, и выв, вмѣсто: ыы, высота, верхъ, кыл, и кыв, вмѣсто кыы, языкъ; ныл, и ныв, вмѣсто: ныы, дочь, дѣвица; сол, и сов,

вмѣсто: соо, соль; пѣл. и пѣв, вмѣсто: пѣѣ, доска; ул, и ув, вѣтвь, вѣтка, вмѣсто: уу, сукъ, и пр. Смотри. 4 стр. предисловія въ грамматикѣ Павла Саввантова 1850 года.

§ 7. ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАЯ АЗБУКА.

Изьва кыылэнъ.
По зырянски:

Роць кыылэнъ.
По русски.

Произношенія буквъ и
словъ Ижемско-зырянскихъ.

Значеніе зырянскихъ
словъ по русски.

ТАБЛИЦА № 3-й.

А,	а.	Ай.	Читатъ и произносить нужно чисто по русски.	Отецъ.
Б,	б.	Би.		Огонь.
В,	в.	Ва.		Вода.
Г,	г.	Гуть.		Муха.
Д,	д.	Донъ.		Цѣна.
Е,	е.	Енъ.		Богъ.
Ж,	ж.	Жебъ.		Слабый.
З,	з.	Зонъ.		Мальчикъ.
И,	и.	И.		И, (соединительный союзъ).
І,	і.	Ии.		Лѣдъ и полясъ.
К,	к.	Ки.		Рука.
Л,	л.	Лы.		Кость.
М,	м.	Ма.		Мѣдъ.
Н,	н.	Ной.		Сукно.
О,	о.	Ошъ.		Мелвѣдъ.
П,	п.	Пи.		Сынъ.
Р,	р.	Ры.		Полынья.
С,	с.	Са.		Сажа.
Т,	т.	Ты.		Озеро.
У,	у.	Унаа.		Много.

Буквы и слова
По зырянски:

Значеніе
По русски.

Ф.	ф.	Филь.	Чтатъ и произносить нужно чисто, по русски.	Филиппъ (имя).
Х.	х.	Христось		Христось.
Ц.	ц.	Цей.		Сестра.
Ч.	ч.	Чакъ.		Грибъ.
Ш.	ш	Ши.		Копье.
Ы.	ы	Ыжъ.		Овца.
Э.	э.	Эча,		Маю.
Ю.	ю	Юрь.		Голова.
Я.	я.	Ягъ.		Лѣсъ.
ъ.		Яръ.		Герасимъ (имя).
ь.		Нянь.		Хлѣбъ.
ѣ.		Цѣри.		Рыба.
й.		Йсѣ.		Молоко.

Примѣчаніе. Объ особенномъ произношеніи нѣкоторыхъ буквъ, именно: г, э, і, ѣ, ё и ц смотри правила въ примѣчаніи къ таблицѣ № 1-й

§ 8. О слогуудареніи Ижемско-зырянскаго языка.

Всякое Ижемско-зырянское слово, взятое отдѣльно, или въ сочетаніи съ другими словами, принимаетъ повышеніе голоса, или удареніе, на первомъ слогѣ, какъ бы слова были многосложны; вотъ примѣрная таблица на это правило.

ТАБЛИЦА № 4-я.

По зырянски:

По русски:

Адзедны,
или
Адзыны.
Веськедны,
или
Веськедны.
Веськедцыны.
Висьтасыны.
Висьтасемъ.
Даръясны.
Пыртцыны.
Пыртны.
Пыртцемъ.
Видзясемъ.
Визылыны.
Визылысны.
Визылысянъ.
Мисьтэмсыны.
Донтэмсыны.
Пувьенъмайтны,
Пувьенъмайтцыны.

Читать и произносить нужно эти всѣ слова прямо по русски какъ они напечатаны.

Увидать,
Находить.
Править.
Управлять.
Поправляться.
Исповѣдываться.
Покаяніе, исповѣдь.
Св. таинъ причащаться.
Креститься.
Крестить.
Крещеніе.
Привѣтствіе.
Смотрѣть.
Смотрѣться въ зеркало.
Зеркало.
Некрасивымъ сдѣлаться.
Подешевѣть.
Совершать таинство елеосвященія.
Собороваться, а изъ слова въ слово: деревяннымъ масломъ т. е. елемъ помазываться.

Вышеизложенному правилу въ § 8-мъ подлежатъ всѣ коренныя, и отъ глаголовъ происходящія имена существительныя, прилагательныя, и числительныя въ обоихъ часахъ, и во всѣхъ падежахъ; также и глаголы во всѣхъ наклоненіяхъ, вре-

менахъ и видахъ. Изъ сего правила исключаются весьма немногія слова, удерживающія удареніе: 1) на второмъ слогѣ; это суть:

ТАБЛИЦА № 5-й.

Таблица словъ съ удареніемъ на второмъ слогѣ.

По зырянски:

По русски.

Жадайтны.

Сильно хотѣть.

Жадайтэмъ.

Усиленное желаніе.

Оротны.

Разорвать.

Охититьны.

Убирать очищать.

И производныя отъ сихъ глаголовъ слова. Также, нѣсколько числительныхъ: Кѣкъямысь, 8-мъ, дасъѣтикъ, 11-ть, дасъкыкъ, 12-ть, дасъкуимъ, 13-ть, и проч. Кѣкъямысэдъ, 8-й, дасъѣтикэдъ, 11-й нелямынэдъ, 40-й, ветымынэдъ, 50-й, квайтымынэдъ 60-й, кѣкъямысдасэдъ. 80-й, и еще слова: видзя, здравствуй, ѡпаснѣй, весло, бураа хорошо, буракъ вѣроятно. можетъ быть, (и только) Набонецъ, 2.) словъ у Архангельскихъ зырянъ, съ удареніемъ на третьемъ слогѣ очень мало, что видно въ слѣдующей таблицѣ.

ТАБЛИЦА № 6-й.

Дасъкѣкъямысь, 18-ть, сизимъдасэдъ, 70-й, окмысдасэдъ, 90-й, ѡкѣвэй, посторонній, ѡкѣвертъ, непременно, точно.

Примѣчаніе къ § 8-му. Въ число Ижемско-зырянскихъ словъ находящихся въ таблицахъ №№ 4, 5 и 6-й нарочито подобраны (многосложныя) слова, состоящія изъ 3, 4 и 5-ти слоговъ, а «пувынѣнъмайтцыны» состоитъ изъ 6-ти слоговъ., это слово, кажется, одно только, и есть шести-сложное въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ; большею частію у Архангельскихъ зырянъ слова состоятъ изъ 2, 3, и рѣдко изъ 4 и 5-ти слоговъ. Очень много есть у нихъ словъ, состоящихъ и изъ одного слога, какъ это видно въ таблицахъ, за №№ 1-мъ и 3-мъ.

ОТДѢЛЪ ВТОРЫЙ. (Юксемъ модъ.)

ОБЪ ИМЕНАХЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 9. Помяте и раздѣлене существительныхъ именъ.

Существительныя имена суть названія предметсвъ, кои
бываютъ:

1.	2.	3.
Одушевленные:	Не одушевленные:	Отвлеченные:
Мортъ, человекъ.	Керка, домъ.	Вынъ, сила.
Пѣтка, птица.	Пу, дерево.	Буръ, добро.
Цѣри, рыба.	Изъ, камень.	Лѣкъ, зло.

Существительныя имена бываютъ собственныя, нарицательныя, собирательныя, и вещественныя.

1. Собственное имя есть то, коимъ означается какой нибудь предметъ для отличія его отъ прочихъ подобныхъ именъ, напр. Изъва—Ижма, Ыбъ—Сизябскъ, Цилимдинъ—Устьцыльма.

2. Наричательное имя есть то, которое принадлежитъ всякому изъ многихъ подобныхъ предметовъ; на прим. мортъ—человекъ, каръ—городъ; Ю—рѣка.

3. Собирательное имя есть то, коимъ означается множество однородныхъ предметовъ составляющихъ какъ-бы одно цѣлое наприм. войтырь—народъ, цюкаръ—стадо, ягъ—лѣсъ.

4. Вещественное имя есть то, коимъ означается всякое вещество, или матерія, наприм. анъкычъ—горохъ, пызь—мука, вый—масло, яй—мясо, дѣра—холстъ или полотно и портно.

Примѣчаніе. Имена мужчинъ и женщинъ въ общежитіи у Ижемскихъ зырянъ всегда произносятся и повсемѣстно употребляются въ сокращенномъ и особомъ видѣ, именно: Юиль Семь, Семень Юилевичъ; Исакъ—Меркушъ, Меркурій Исаковичъ,

Оеовъ—Якъ, Яковъ Оеоновичъ; Ивъ—Вась, Васпій—Ивановичъ, Лазъ—Тимъ, Тимофей Назаровичъ, Вихуль—Оль. Алексѣй Вуколовичъ, и проч. Подобно тому и женскія имена произносятся, также, кратко и неправильно, на прим. Паръ—Параскева, Одъ—Евдокія, Иръ—Ирина, Катъ Екатерина, Лукъ, Ганкерія и Лукія и проч.

§ 10. *Объ общихъ свойствахъ именъ существительныхъ зырянскаго языка.*

Имена существительныя, по общимъ окончаніямъ своимъ въ зырянскомъ языкѣ, ни какъ не могутъ быть раздѣлены на роды. мужскій, женскій и средній. Роды сіи познаются единственно по значенію именъ существительныхъ. И потому, всѣ имена, означающія предметы одушевленные мужскаго пола, относятся къ роду мужескому, на прим. Енъ Богъ, моргъ чловѣкъ; вересь, супругъ, мужъ; ай. отецъ; пи, сынъ; а всѣ имена, означающія предметы одушевленные женскаго пола, и что свойственно лишь однимъ женщинамъ, сущ. женскаго рода на прим. гѣгырь жена, супруга, ныы, дочь, дѣвица; пѣй, сестра; мѣнь снѣха, и проч. Всѣ же прочія существительныя имена, въ зырянскомъ языкѣ по родамъ не раздѣляются и суть, какъ бы общаго рода., равнымъ образомъ и прилагательныя имена не имѣютъ особенныхъ окончаній, для каждаго рода, какъ увидимъ ниже; но всѣ имена имѣютъ склоненіе, числа и падежи.

§ 11. *О числахъ и падежахъ для склоненія именъ существительныхъ.*

Числа единственное и множественное, и падежи (7) тѣже самыя, что и въ русскомъ языкѣ, одинаково имѣетъ и зырянскій языкъ, для всѣхъ именъ, существительныхъ, прилагательныхъ, числительныхъ и мѣстоименій. Падежи суть окончанія именъ,

показывающія разныя отношенія одного предмета къ другому, по различнымъ вопросамъ, а именно: кодъ—кто? кодэсь—кого? коды—кому? кодэсь—кого? кодэнь—къмъ? кодъпомла—о комъ? когда говорится объ одушевленныхъ предметахъ. И, мый—что? мыйлэнь—чего? мыйлы—чему? мый—что? мыэнь—къмъ? и мыйпомла—о чемъ? когда говорится о предметахъ неодушевленныхъ и отвлеченныхъ. А падежъ звательный единственнаго числа всегда означаетъ предметъ къ коему относится рѣчь, на примѣръ: «Ае! ме мѣда велэдцыны?» «Батюшка, или Папа! я хочу учиться?» говоритъ сынъ отцу, и отецъ отвѣчаетъ: «Ше! тэныдъ воздына велэдцыны, тэ зэй дзѣля—на и томъ на» «Двтя? тебѣ рано еще учиться, ты еще весьма молодъ, и очень малъ». И еще примѣръ: Зонме, или Зомэ! тэ унаа иншыкъ. Мальчикъ ты много нешал, или не рѣзвись.

§ 12. О склоненіи именъ существительныхъ въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ.

Всѣ имена существительныя въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ склоняются по одной формѣ, или по одному примѣру, какъ видно изъ слѣдующей таблицы.

Первая общая таблица окончаній падежей.

Число единственное:

1. Именительный кончается на: а, и, й, о, у, т, ы, ь, ю, ия.
1. Родительный всегда кончается на: лэнь.
3. Дательный на: лы.
4. Винительный, какъ именит. или на: эсь, или на есь.
5. Звательный всегда кончается на: э, или е.
6. Творительный на: энъ, или енъ.

7. Предложный сходенъ съ Именительнымъ, съ прибавкою предлога, который ставится всегда позади, то есть, послѣ склоняемаго имени или мѣстоименія.

Ч и с л о м н о ж е с т в е н н о е :

1. Именительный.		На: ясь.
2. Родительный.	Всегда	На: яслэнь.
3. Дательный.		На: яслы.
4. Винительный.	оканчива-	Какъ Им. или ясэсь
5. Звательный.		На: ясэ,
6. Творительный.	ются они	На: ясэнь.
7. Предложный,		Сходенъ съ Именительнымъ,

съ прибавкою предлога послѣ имени.

Примѣчаніе. Относящаяся къ § 12 таблица заслуживаетъ полнаго вниманія потому, что всѣ, безотносительно взятые (т. е. безъ мѣстоименій: мой, твой, и его,) имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія (кромя трехъ личныхъ) и причастія склоняются приспособительно къ ней въ обоихъ числахъ и во всѣхъ падежахъ.

§ 13. *Примѣры склоненія именъ существительныхъ, безотносительно взятыхъ въ зырянскомъ языкѣ, то есть безъ мѣстоименій мой, твой, и его.*

Примѣры склоненія именъ существительныхъ, безотносительно взятыхъ, для каждаго изъ 10-ти окончаній зырянскихъ именъ существительныхъ суть: 1. Перна—крестъ, 2. Писынь, 3. Ай—степь, 4. Нёо—стрѣла, 5. Гу—могила. 6. Кёръ олень, 7. Ты—озеро, 8. Нянь—хлѣбъ, 9. Козю—звѣзда, и 10. Каля—чайка.

Примѣры склоненія именъ существительныхъ.

1-й:

Единственное число:

И. Перна,	Крестъ.
Р. Перналэнъ,	Креста.
Д. Перналы,	Кресту.
В. Перна,	Крестъ.
З. Перназ,	Крестъ.
Т. Пернаэнъ,	Крестомъ.
П. Перна вылынъ,	На крестъ.

Множественное число:

И. Пернаясь,	Кресты.
Р. Пернаяслэнъ,	Крестовъ.
Д. Пернаяслы,	Крестамъ.
В. Пернаясь,	Кресты.
З. Пернаясь,	Кресты.
Т. Пернаясэнъ,	Крестами.
П. Пернаясь вы- лынъ	На крестахъ.

2-й.

Единственное число:

И. Пи, (1)	Сынъ.
Р. Пилэнъ,	Сына.
Д. Пилы,	Сыну.
В. Писъ,	Сына.
З. Писъ,	Сынъ.
Т. Писэнъ,	Сыномъ.
П. Пи помла,	О сынъ

Множественное число:

И. Пиякъясъ,	Сыновья.
Р. Пиякъяслэмъ,	Сыновей.
Д. Пиякъяслы,	Сыновьямъ.
В. Пиякъясэсъ,	Сыновей.
З. Пиякъясъ,	Сыновья.
Т. Пиякъясэнъ,	Сыновьями.
П. Пиякъясъ помла	О сыновьяхъ

3-й.

Единственное число:

И. Ай, (2)	Отецъ.
Р. Айлэнъ,	Отца.
Д. Айлы,	Отцу.
В. Аесъ,	Отца.
З. Аесъ,	Отецъ.
Т. Аесэнъ,	Отцомъ.
П. Ай ордысь,	Отъ отца.

Множественное число:

И. Айясъ,	Отцы.
Р. Айяслэнъ	Отцовъ.
Д. Айяслы,	Отцамъ.
В. Айясэсъ,	Отцовъ.
З. Айясъ,	Отцы,
Т. Айясэнъ,	Отцами,
П. Айясъ, ордысь,	Отъотцовъ

Примѣчаніе 1-е. Зырянское имя: Пи, сынъ; во множественномъ числѣ склоняется не Пиясь а Пиякъясъ, и придаточный слогъ: «анъ» удерживается во всѣхъ падежахъ, или пиянъ.

2-е. Й, въ винительномъ, звательномъ и творительномъ падежахъ не замѣтно, какъ бы тѣряется въ рѣчи у зырянъ сія буква.

4-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Нѣо,	Стрѣла.	И. Нѣоясь,	Стрѣлы.
Р. Нѣолѣнъ,	Стрѣлы.	Р. Нѣояслѣнъ,	Стрѣлъ,
Д. Нѣолы,	Стрѣлъ.	Д. Нѣояслы,	Стрѣламъ.
В. Нѣо,	Стрѣлу.	В. Нѣоясь,	Стрѣлы,
З. Нѣоз,	Стрѣла.	З. Нѣоясь,	Стрѣлы.
Т. Нѣолѣнъ,	Стрѣлою.	Т. Нѣояслѣнъ,	Стрѣлами.
П. Нѣо кедъ,	Сострѣлою.	П. Нѣоясь кедъ,	Сострѣлами

5-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Гу,	Могила.	И. Гуясь,	Могилы.
Р. Гулѣнъ,	Могилы.	Р. Гуяслѣнъ,	Могилъ.
Д. Гулы,	Могилъ.	Д. Гуяслы,	Могиламъ.
В. Гу,	Могилу.	В. Гуясь,	Могилы.
З. Гуэ,	Могила.	З. Гуясь,	Могилы.
Т. Гулѣнъ,	Могилою.	Т. Гуяслѣнъ,	Могилами.
П. Гу вылѣнъ,	На могилахъ.	П. Гуясь вылѣнъ	Намогилахъ

6-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Кѣръ,	Олень.	И. Кѣрѣсь,	Олени.
Р. Кѣрлѣнъ,	Оленя.	Р. Кѣрѣслѣнъ,	Оленей.
Д. Кѣрлы,	Оленю.	Д. Кѣрѣслы,	Оленямъ.
В. Кѣрѣсь,	Оленя.	В. Кѣрѣсьсь,	Оленей.
З. Кѣрэ,	Олень.	З. Кѣрѣсь,	Олени.
Т. Кѣрлѣнъ,	Оленемъ.	Т. Кѣрѣслѣнъ,	Оленями.
П. Кѣръ дорѣнъ,	У оленя.	П. Кѣрѣсь дорѣнъ	У оленей.

7-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Ты,	Озеро.	И. Тыясь,	Озера.
Р. Тылѣнъ,	Озера.	Р. Тыяслѣнъ,	Озеръ.
Д. Тылы,	Озеру.	Д. Тыяслы,	Озерамъ.
В. Ты,	Озеро.	В. Тыясь,	Озера.
З. Тыэ,	Озеро.	З. Тыясь,	Озера.

Т. Тыэнъ, Озеромъ.
П. Ты: сайынъ, За озеромъ.

Т. Тыясэнъ, Озерами.
П. Тыясъсайынъ, За озерами.

8-й.

Единственное число:

И. Нянь, Хлѣбъ.
Р. Няньлэнъ, Хлѣба.
Д. Няньзы, Хлѣбу.
В. Нянь, Хлѣбъ.
З. Нянь, Хлѣбъ.
Т. Няненъ, Хлѣбомъ.
П. Нянь тэгъ, Безъ хлѣба.

Множественное число:

И. Няньясъ, Хлѣбы.
Р. Няньяслэнъ, Хлѣбовъ.
Д. Няньяслы, Хлѣбамъ.
В. Няньясъ, Хлѣбы.
З. Няньясъ, Хлѣбы.
Т. Няньясэнъ, Хлѣбами.
П. Няньясъ тэгъ, Безъ хлѣбовъ

9-й.

Единственное число:

И. Кодзю, Звѣзда.
Р. Кодзюлэнъ, Звѣзды.
Д. Кодзюлы, Звѣздъ.
В. Кодзю, Звѣзду.
З. Кодзюэ, Звѣзда.
Т. Кодзюнь, Звѣздою.
П. Кодзю кедъ, Со звѣздою.

Множественное число:

И. Кодзюясъ, Звѣзды.
Р. Кодзюяслэнъ, Звѣздъ.
Д. Кодзюяслы, Звѣздамъ.
В. Кодзюясъ, Звѣзды.
З. Кодзюясъ, Звѣзды.
Т. Кодзюясэнъ, Звѣздами.
П. Кодзюясъ кедъ Со звѣздами

10-й.

Единственное число:

И. Каля, Чайка.
Р. Калялэнъ, Чайки.
Д. Калялы, Чайкѣ.
В. Каляесъ, Чайку.
З. Каляе, Чайка.
Т. Каляенъ, Чайкою.
П. Каля сѣртъи, Для чайки.

Множественное число:

И. Каляясъ, Чайки.
Р. Каляяслэнъ, Чаекъ.
Д. Каляяслы, Чайкамъ.
В. Каляясъ, Чаекъ.
З. Каляясъ, Чайки.
Т. Каляясэнъ, Чайками.
П. Каляясъ сѣртъи Для чаекъ:

4. О правилахъ, какія надобно соблюдать при склонении существительныхъ именъ.

Сюда принадлежать слѣдующія правила:

1-е Когда существительное и неодушевленное имя взято для

склоненія въ видѣ неопредѣленномъ: то винительный падежъ въ зырянскомъ языкѣ всегда бываетъ сходенъ съ именительнымъ въ обоихъ числахъ.

2-е. Когда зырянское склоняемое слово принадлежитъ къ мѣстоименіямъ: мой, твой или его и проч., тогда винительный падежъ оканчивается трояко въ обоихъ числахъ, о чемъ подробно изъяснено будетъ въ особой таблицѣ въ § 15 мѣ ниже сихъ правилъ, — и въ примѣрахъ склоненія именъ съ притяжательными мѣстоименіями.

3-е. Означающія одушевленные предметы имена кончающіяся на: а, в, й и я, и на: бѣ, гѣ, жѣ, кѣ, мѣ, вѣ, нѣ, рѣ, тѣ, цѣ, чѣ и шѣ въ винительномъ падежѣ единственнаго числа имѣютъ мягкое окончаніе «есть». Напримѣръ: Айка, тестъ, айкаесть, цюкци, чухарь, цюкциесть, ай, отецъ, аесть; каля, чайка, каляесть; жебѣ, слабый, жебестъ, дзѣдзегѣ, гусь, дзѣдзегестъ; ыжѣ, овца, ыжестъ; вокѣ, братъ, вокестъ; ацюмъ я—самъ, ацюмestъ; куварканѣ, ворона, куварканмestъ; канѣ, кошка, коньмestъ; кѣрѣ олень, кѣрестъ; мортѣ, человекъ, мортестъ; руцѣ, лисица, руцестъ; кучѣ, оуѣлѣ, кучестъ; ошѣ, медвѣдѣ, ошкестъ. А имена, кончающіяся на: оо, ыы, и юу, въ винительномъ падежѣ единственнаго числа удерживаютъ твердо окончаніе, «эсь». Напримѣръ: лоо душа, лоэсь, а не лоесь; ныы дочь, и также дѣвица, нылэсь, а не цыэсь; дзѣдзюу ящерица, дзѣдзюлэсь, а не дзѣдзюестъ. Совмѣстно съ этимъ правиломъ, почти, всѣ имена, означающія одушевленные предметы, и кончающіяся:

а.) На «нѣ и нѣ» въ винительномъ падежѣ принимаютъ придаточную букву «м» предъ окончаніемъ своимъ, наприм. Енѣ-Богѣ, Енмestъ а не Енестъ; зонѣ, дѣтина, паренѣ, или лучше: мальчикѣ, зонмestъ, а не зонестъ; канѣ, кошка, канмestъ, а не канестъ, и проч.

б.) Въ нѣкоторыхъ именахъ, кончащихся на «шѣ» въ винительномъ падежѣ принимается буква «к.» Напримѣръ: ошѣ быкъ, ошкестъ а не ошестъ; ошѣ медвѣдѣ, ошкестъ а не ошестъ; и на конецъ.

в.) Въ именахъ кончащихся на: оо, ыы, и юу, въ винитель-

номъ падежѣ принимается буква «л» предъ твердымъ окончаніемъ «эсь». Наприм. лоо душа, лолэсь; ныы дочь, и дѣвица; нылэсь; дзѣдзюу, ящерица, дзѣдзюлэсь. Сии три придаточныя буквы: к, л и м, удерживаются зырянами и въ звательномъ, и творительномъ падежахъ единственнаго числа.

4-е. Предложный падежъ въ зырянскомъ языкѣ всегда бываетъ сходенъ съ именительныхъ падежемъ въ обоихъ числахъ, а относящіеся къ нему предлоги всегда ставятся позади именъ существительныхъ; и потому, всѣ зырянскіе предлоги можно назвать послѣположеніями., напримѣръ: книгаясь тэгъ озъпозь бураа велѣдцыны., безъ книгъ нельзя хорошо учиться.

§ 15. Объ измѣняемости склоненія существительныхъ именъ въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ.

Когда существительное имя принадлежитъ извѣстному лицу, то есть, когда при данномъ имени подразумѣвается, или въ особенныхъ видахъ находится притяжательное мѣстоименіе мой, твой, или его: тогда существительное имя склоняется, отчасти; уже не такъ, какъ изображено въ вышепредставленныхъ примѣрахъ склоненія, и каждый падежъ нѣсколько отступаетъ отъ 1-й общей таблицы въ обоихъ числахъ, оканчиваясь трояко, смотря потому, 1-го, 2-го, или 3-го лица притяжательное мѣстоименіе усволяетъ себѣ данное въ рѣчи имя. Усвоеніе же существительныхъ именъ мѣстоименіями, наприм. твой или его: отецъ—ай, олень—кѳръ, и товарищъ—іортъ, въ зырянскомъ языкѣ выражается, чрезъ прибавленіе особыхъ окончаній «ыдъ и ысь» къ окончаніямъ самыхъ именъ этихъ, вотъ такъ: айыдъ, кѳрыдъ и іортыдъ значатъ: твой отецъ, твой олень и твой товарищъ; опять же: айысь, кѳрысь и іортысь, значатъ: его отецъ, его олень и его товарищъ. Этому важному правилу подчиняются, вообще всѣ имена существительныя ижемско-зырянскаго языка въ обоихъ числахъ и во всѣхъ падежахъ. Лишь одинъ звательный падежъ остается всегда съ неизмѣннымъ

окончаніемъ своимъ: э, или е. Для лучшаго же уразумѣнія этого правила, и для полнаго означенія перемѣры окончаній всѣхъ прочихъ падежей, въ обоихъ числахъ, теперь представится 2-я общая таблица, и потомъ изложатся примѣры склоненія существительныхъ именъ въ сопряженіи съ притяжательными мѣстоименіями: мой твой и его.

Вторая таблица общихъ окончаній для склоненія всѣхъ именъ вообще, когда они принадлежатъ, или относятся къ мѣстоименіямъ притяжательнымъ всѣхъ трехъ лицъ: мой, твой и его.

Единственнаго числа:

Перваго лица.	Второго лица:	Третьяго лица:
И. — э, или е.	— ыдъ.	— ысь.
Р. — лѣнь.	— ыдлѣнь.	— ыслѣнь.
Д. — элы и елы.	— ыдлы.	— ыслы.
В. — есь.	— тэ.	— сэ.
Т. — намъ.	— надъ.	— насъ.
П. какъ именительный съ предлогомъ въ концѣ.		

Множественнаго числа:

И. — ясэ.	— ясыдъ.	— ясысь.
Р. — ясэлѣнь.	— ясыдлѣнь.	— ясылѣнь.
Д. — ясэлы.	— ясыдлы.	— ясылы.
В. — ясэсь.	— ястэ.	— яссэ.
Т. — яснамъ.	— яснадъ.	— яснась.
П. какъ именительный съ предлогомъ въ концѣ.		

Примѣчаніе. Эта таблица съ тройственными окончаніями всѣхъ падежей, въ обоихъ числахъ, есть сокращенное, какъ бы, выраженіе притяжательныхъ мѣстоимѣній присущихъ въ состояніи сопряженія всѣмъ именамъ вообще, что яснѣе выразится ниже въ § 16-мъ и далѣе.

§ 16. О приложеніи вышеизложенныхъ окончаній 2-й общей таблицы къ склоненію существительныхъ именъ вмѣстѣ съ притяжательными мѣстоименіями мой, твой и ео.

Чтобы яснѣе видѣть, какъ именно склоняются въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ существительныя имена, когда они относятся, или принадлежать въ рѣчи къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ: мой, твой и его и проч. для сего представляется два примѣра въ сочетаніи именъ съ мѣстоименіями, именно: (менамъ) айе, мой отецъ; (тэнадъ) айыдъ, твой отецъ; (сылэнъ) айысь, его отецъ; или: (менамъ) іортэ, мой товарищъ; (тэнадъ) іортыдъ, твой товарищъ; и (сылэнъ) іортысь, его товарищъ.

ПРИМѢРЪ 1-й.

1-го лица.
(Менамъ) айе;
мой отецъ.

2-го лица.
(тэнадъ) айыдъ.
твой отецъ.

3-го лица.
(сылэнъ) айысь.
его отецъ.

ПРИМѢРЪ 2-й.

(Менамъ) іортэ;
Мой товарищъ.

(Тэнадъ) іортыдъ;
Твой товарищъ.

(Сылэнъ) іортысь;
Его товарищъ.

Примѣры склоненія существительныхъ именъ, относящихся по смыслу Ижемско-зырянской рѣчи къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ: мой, твой, его и проч.

ПРИМѢРЪ 1-й.

1-го лица: (Менамъ) айе, мой отецъ.

Единственное число.		Множественное число	
И. Айе,	Мой отецъ.	И. Айясэ,	Мои отцы. (Духовный, крестный и плотскій).

Р. Айелэнъ,	Моего отца.	Р. Айясэлэнъ,	Моихъ отцовъ.
Д. Айелы,	Моему отцу.	Д. Айясэлы,	Моимъотцамъ.
В. Айесъ,	Моего отца.	В. Айясэсъ,	Моихъотцовъ.
Т. Айнамъ,	Моимъотцемъ	Т. Айяснамъ,	Моимнотцами.
П. Айе помла,	Омоемъотцѣ.	П. Айясэ помла,	Омоихъотцахъ.

2-го лица: (Тэнаді) айыдъ, твой отецъ.

Единственное число.		Множественное число.	
И. Айыдъ.	Твой отецъ.	И. Айясыдъ,	Твои отцы. (дух, крест и плот.)
Р. Айыдлэнъ,	Твоего отца.	Р. Айясыдлэнъ	Твоихъотцевъ
Д. Айыды,	Твоему отцу.	Д. Айясыды,	Твоимъотцамъ
В. Айтэ,	Твоего отца.	В. Айястэ,	Твоихъотцевъ.
Т. Айнадъ,	Твоимъотцемъ.	Т. Айяснадъ,	Твоимнотцами
П. Айыдъ помла,	Отвоемъотцѣ.	П. Айясыдъ	О твоихъ от- помла, цахъ.

3-го лица: (Сылэнъ) айысь, его или ея отецъ.

Единственное число.	
И. Айысь,	Его (и ея) отецъ.
Р. Аныслэнъ,	Его (и ея) отца.
Д. Айыслы,	Его (и ея) отцу.
В. Айсэ,	Его (и ея) отца.
Т. Айнасъ,	Его (и ея) отцемъ.
П. Айысь помла,	О его (и ея) отцѣ.
Множественное число.	
И. Айясысь,	Его (и ея) отцы.
Р. Айясылэнъ,	Его (и ея) отцовъ.
Д. Айясылы,	Его (и ея) отцамъ.
В. Айасэ,	Его (и ея) отцовъ.
Т. Айяснасъ,	Его (и ея) отцами.
П. Айясысь помла.	О его (и ея) отцахъ.

ПРИМѢРЪ 2-й.

1-го лица: (Менамъ) юртэ, мой товарищъ.

Единственное число.

И. Юртэ,	Мой товарищъ.
Р. Юртэлэнъ,	Моего товарища.
Д. Юртэлы,	Моему товарищу.
В. Юртэсъ,	Моего товарища.
Т. Юрнамъ,	Моимъ товарищемъ.
Ц. Юртэ помла,	О моемъ товарищѣ.

Множественное число.

И. Юртясэ,	Мои товарищи.
Р. Юртясэлэнъ,	Моихъ товарищей.
Д. Юртясэлы,	Моимъ товарищамъ,
В. Юртясэсъ,	Моихъ товарищей.
Т. Юртяснамъ,	Моими товарищами.
Ц. Юртясэ помла,	О моихъ товарищахъ.

2-го лица: (тэнадъ) юртыдъ, твой товарищъ.

Единственное число.

И. Юртыдъ,	Твой товарищъ.
Р. Юртыдлэнъ,	Твоего товарища.
Д. Юртыды,	Твоему товарищу.
В. Юрттэ,	Твоего товарища.
Т. Юртнадъ,	Твоимъ товарищемъ.
Ц. Юртыдъ, помла,	О твоёмъ товарищѣ.

Множественное число:

И. Юртясыдъ,	Твои товарищи.
Р. Юртясыдлэнъ,	Твоихъ товарищей.
Д. Юртясыды,	Твоимъ товарищамъ.
В. Юртясэтэ,	Твоихъ товарищей.
Т. Юртяснадъ,	Твоими товарищами.
Ц. Юртясыдъ, помла,	О твоихъ товарищахъ.

3-го лица: (Сылэнъ) іортысь, его (ея) товарищъ.

Единственное число:

И. Іортысь,	Его (ея) товарищъ.
Р. Іортыслэнъ,	Его (ея) товарища.
Д. Іортыслы,	Его (ея) товарищу.
В. Іортсэ,	Его (ея) товарища.
Т. Іортнась,	Его (ея) товарищемъ.
П. Іортысь помла,	О его (ея) товарищѣ.

Множественное число.

И. Іортъясъсь,	Его (ея) товарищи.
Р. Іортъясъслэнъ,	Его (ея) товарищей.
Д. Іортъясъслы,	Его (ея) товарищамъ.
В. Іортъясэсэ,	Его (ея) товарищей.
Т. Іортъяснась,	Его (ея) товарищами.
П. Іортъясъсь помла,	О его (ея) товарищахъ.

§ 17. О правилахъ, относящихся къ склонению существительныхъ именъ, когда они принадлежатъ въ рѣчи къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ: мой, твой, ея и ея и проч.

1., Въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ всякое существительное имя, относящееся въ рѣчи къ мѣстоименіямъ притяжательныхъ мой, твой, и его или ея, склоняется точно такъ, какъ показано выше въ тройственныхъ примѣрахъ, мой, твой и его: ай, айды, айысь, отецъ, И, іортъ, іортыдъ, іортысь, товарищъ.

2., Въ сихъ примѣрахъ, по видимому, нѣтъ во все склоненіи зырянскихъ мѣстоименій: менамъ, мой; тэнадъ, твой; и сылэнъ, его. Дѣйствительно нѣтъ невидна ни въ одномъ изъ выше представленныхъ 2-хъ примѣровъ склоненія именъ. Это потому, что эти мѣстоименія въ обонѣ числахъ и во всѣхъ падежахъ выражены, (и выражаются въ живой рѣчи, всегда, у Ижемскихъ зырянъ), особыми придаточными вставками «ыдъ» и «ыетъ» къ окончаніямъ тѣхъ самихъ существительныхъ именъ, кои пред-

ставлены здѣсь въ 2-хъ примѣрахъ склоненія, ай, и юртъ, отецъ и товарищъ согласно троякому видоизмѣненію, въ обо-
ихъ числахъ, общихъ окончаній, ясно и точно изображенныхъ
въ особой 2-й общей таблицѣ склоненія именъ подл § 15-мъ,
каковая таблица въ сущности своей есть, какъ бы, подразумѣ-
ваемое видоизмѣненіе мѣстоименій: мой, твой и его, въ обоихъ
числахъ и во всѣхъ падежахъ.

и 3., У зырянъ нѣтъ самостоятельныхъ, тѣхъ притяжа-
тельныхъ мѣстоименій, какіе есть во всѣхъ образованныхъ язы-
кахъ, на прии. въ русскомъ: мой, твой, его и проч. Для выра-
женія же принадлежности или присвоенія предмета, относящагося
къ мѣстоименіямъ, перваго и втораго лица, мой и твой, въ зырян-
скомъ языкѣ иногда употребляются личныя мѣстоименія ме, и
тэ, въ творительномъ падежѣ: менамъ, и тэнадъ; а если пред-
метъ или вещь принадлежитъ 3-му лицу—его, то употреб-
ляется личное мѣстоименіе сыа, онъ, въ родительномъ падежѣ
сылэнь, о чѣмъ подробно будетъ сказано въ особомъ 5-мъ от-
дѣлѣ о мѣстоименіяхъ.

ОТДѢЛЪ ТРЕТІЙ.

(юксемъ воймедъ)

ОБЪ ИМЕНАХЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 18. О понятіи прилагательныхъ именъ и раздѣленіи ихъ
по значенію.

Имя прилагательное есть изваніе, показывающее качество,
или признакъ предметовъ; на примѣръ: мылыкыда велэдысь,
благоразумный учитель (наставникъ)., дышъ велэдысь, лѣтливый
ученикъ; важъ верка, старый домъ; буръ лоо, добрая душа;
гажа оолэнь, веселая жизнь; выль велэдысь, новое ученіе. И
потому прилагательныя имена бываютъ:

1., Качественныя: озыръ мортъ, богатый человекъ; буръ

зонъ, хорошій мальчикъ; пёскыдъ нянь, вкусный хлѣбъ; мипя рожа, красивое лице. и

2., (Обстоятельственыя: тавося идъ, сеголѣтній ячень; тэ-рытья сѣрни, вчерашній разговоръ; тонлуаъ сѣанъ, сегодняшнее кушанье (пища).

§ 19. Обь употребленіи именъ существительныхъ вмѣсто прилагательныхъ.

Въ зырянскомъ языкѣ, для выраженія 1, свойства, или принадлежности одного предмета другому, 2, зависимости отъ онаго, и 3, сходства съ нимъ часто употребляется имя существительное вмѣсто прилагательнаго, и въ такомъ случаѣ это существительное имя всегда ставится въ рѣчи напередъ того предмета о коемъ говорится, наприимѣръ:

1. Изъва (*) Попъ Иванъ Дмитріевъ кыкысь два изъ вой (море) ынъ. Ижемскій Священникъ, о. Іоаннъ Дмитріевъ, дважды, едва не утонулъ въ морѣ.

2., Тундра (**) нычъ топъ—откойдъ колѣ коръяслы изъватаслэнъ и ирантъаслэнъ. Тундренскій мохъ равно необходимъ оленямъ ижевцевъ и самоѣдовъ и

3., Изъва и Могчейбэжъ (***) сэ колѣ болъняасъ ась стрѣйбаэнь бытцями откойдэсь аскосмынь. Колокольни Ижемская и Могченская, по своему устройству, во всемъ сходны между собою.

(*) Изъва значитъ собственно, Ижма—селеніе и названіе рѣки Ижмы.

(**) Тундра—тундра земля.

(***) Могчейбэжъ, могча село «Сэ» придаточная частица: то.

§ 20. О раздѣленіи прилагательныхъ именъ на положительныя и отрицательныя по различію окончаній тѣхъ и другихъ именъ, съ примѣрнымъ указаніемъ нѣкоторыхъ изъ нихъ.

1., Положительныя, прилагательныя имена въ зырянскомъ языкѣ, подобно существительнымъ, имѣютъ различныя окончанія, кои суть: Ма и иъ, есъ и есь, зя, ыдъ и ысь напримѣръ; кончающіяся на:

Ма.) Сяма, смышленный, искусный;
Бѣръяема, избранный, выбранный.
Тѣдэма, знакомый, извѣстный;
Карэма; сдѣланный, устроенный.
Жугедэма, сложенный, разрушенный.
Вежема, обитвенный.
Шома, кислый.

иъ.) Ошедэма, повѣщенный.
Сачемъ, такой.
Томъ, молодой, юный.
Рамъ, смирный, кроткій.
Пыиъ, горячій, жаркій.

есъ.) Пызесь, мучнистый.
Изъесь, каменистый.

Кыдъесь
или { мякиный.
Кыдъя, {

зя.) Быдлузъя, каждодневный.
Тонлузъя, сегодняшній.
Быддыръя, всегдашній.

ыдъ.) Лоом, живый, сущій.
Быдъ, всякій, каждый.
Едыдъ, бѣлый.
Ыдыдъ, великій, большой.
Пемыдъ, тѣмный, мрачный.
Сѣкыдъ, тяжелый, тяжеловѣсный.

и ысь.) Велалысь, понятливый, толковый.

Кулысь, смертный.

Віалысь, текучій, розный.

Мымысь, липнучій.

Лэбысь, летучій.

Пэръялысь, обманчивый; и,

на: ль.) только два имени: Выль, новый, обновленный, свѣжій;
и уль, сырый, влажный.

2., Отрицательныя же имена у зырянь всегда почти имѣютъ одно окончаніе: тэмъ; напримѣръ: гѣтыртэмъ, не женатый мыжтэмъ, невиноватый, безвинный, вунѣдтэмъ, незабвенный, мымыкыдтэмъ, неразумный, безтолковый, и проч.

А иногда, отрицательныя прилагательныя имена, выражаются и съ прибавленіемъ къ положительному имени частицы абу, нѣтъ, не, напримѣръ: абу буръ, нехорошій, абу лѣкъ, нехудой; абу сѣкыдъ, не тяжелый, абу пымъ, не горячій, и проч.

§ 21. Объ общихъ свойствахъ именъ прилагательныхъ.

При всемъ разнообразіи окончаній своихъ имена прилагательныя имѣютъ общія свойства, кои суть: число, падежъ, и три степени сравненія. Они для различія родовъ мужскаго, женскаго и средняго не имѣютъ особыхъ окончаній и, по отношенію къ именамъ существительнымъ, оканчиваются въ каждомъ падежѣ своихъ чиселъ одинаково, и всегда безразлично; напримѣръ: бѣръйема вересь, избранный мужъ (блаженъ мужъ) сама велэдысь,мышленный учитель; велалысь велэдьысь, понятливый ученикъ, миця мортъ красивый человекъ (красавецъ); ыджыдъ му большая земля, большеземельская тундра. Буръ оолысь, хороший житель; буръ оолысьяслы, хорошимъ жителямъ.

§ 22. О склоненіи именъ прилагательныхъ и несклоняемости ихъ.

Всѣ, вообще, имена прилагательныя, взятыя самостоятельно

безъ связи съ именами существительными, склоняются въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ точно также какъ и существительныя. Когда же прилагательное поставляется съ именемъ существительнымъ: то оно вовсе несклоняется, а склоняется только одно существительное имя; наприм. выль велэдѣтъ, новая наука или новое ученіе. родител. падежъ. будетъ: выль велэдѣмъ, новой науки или новаго ученія; дател. выль велэдѣмъ, новой наукѣ или новому ученію, и такъ даже. Во множественномъ числѣ прилагательныя имена (самостоятельныя) въ именительномъ падежѣ имѣютъ окончаніе «эсь» говорится на примѣръ: вылэсь, новы или новые; бурэсь, добры, хороши, или добрые, хорошіе; лѣкэсь, худые, злые; югыдэсь, свѣтлы или свѣтлые, и проч. Но если прилагательное имя употребляется въ значеніи, или смыслѣ существительнаго, то и во множественномъ числѣ кончается на «лэсь», наприм. вылэсь, новые; мылыкѣтэмъэсь, глупые; важълэсь, древніе; и проч. вѣсто: новости, глупости и древности.

§ 23. О степеняхъ сравненія прилагательныхъ именъ.

Имена прилагательныя имѣютъ три степени сравненія, кои суть:

1. Положительная степень означаетъ свойство, или качество предмета, безъ всякаго сравненія его съ другимъ предметомъ наприм. мыжа мортъ, виновный человѣкъ, кодь баба, пьяная женщина; миця ныль, красивая дѣвица, и проч.

2. Сравнительная степень всегда показываетъ большую, или меньшую мѣру свойства; лучшую или худшую сторону качества, или достоинство одного предмета предъ другимъ такимъ же предметомъ. Она дѣлается чрезъ прибавленіе къ положительной степени окончанія: «жыкъ» или «джыкъ» на примѣръ: дзѣля малый, въ сравнительной степени: дзѣляджыкъ, большій, томъ молодой, томъжыкъ, младшій; пѣрысь старый; пѣрысьжыкъ старшій, буръ хорошій, буржыкъ или бурджыкъ, лучший, лѣкъ худый, лѣкъжыкъ худшій, и том. под.

3., Превосходная степень всегда представляет самую большую мѣру качества, или достоинства въ одномъ предметѣ, противъ всѣхъ однородныхъ, или подобныхъ ему предметовъ. Она дѣлается такъ: къ данному въ положительной степени имени прибавляется частица «зѣй», очень, или «медь» весьма; наприм. рамъ смиренный; превосходная степень, зѣй рамъ, очень смиренный кротчайшій; сѣстэмъ чистый, зѣй сѣстэмъ чистѣйшій, югыдъ свѣтлый, зѣй югыдъ свѣтлѣйшій. Или: буръ хорошій, медъ злой, медъ лѣкъ, самый, злѣйшій, и такъ далѣе.

Имена прилагательныя всѣхъ трехъ степеней, взятые безъ существительнаго имени склоняются въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ такъ.

1-й Примѣръ въ положительной степени озыръ, богатый, (подразумѣвается домъ, или богатая контора).

Единственное число:

И. Озыръ,	Богатый.
Р. Озырэнъ,	Богатаго.
Д. Озырлы,	Богатому.
В. Озыръ,	Богатый.
З. Озырэ,	Богатый.
Т. Озырэнъ,	Богатымъ.
П. Озыръ помла,	О богатомъ.

Множественное число:

И. Озыртысь или озыр- ресь,	Богатые.
Р. Озыртысэнь,	Богатыхъ.
Д. Озыртыслы,	Богатымъ.
В. Озыртысь,	Богатые.
З. Озыртысэ,	Богатые.
Т. Озыртысэнь,	Богатыми.
П. Озыртысь помла,	О богатыхъ.

2-й Примѣръ въ сравнительной степени озырджыкъ, (унджыкъ, или эчажыкъ) богатый болѣе или менѣе, (домъ).

Единственное число.

И. Озырджыкъ,	Богатый болѣе или менѣе.
Р. Озырджыклэнъ,	Богатаго.
Д. Озырджыкы,	Богатому.
В. Озырджыкъ,	Богатый.
З. Озырджыкэ,	Богатый.
Т. Озырджыкэнъ,	Богатымъ.
П. Озырджыкъ помла.	О богатомъ болѣе или менѣе.

Множественное число:

И. Озырджыкъясъ или озырджыкэсъ,	Богатые болѣе или менѣе.
Р. Озырджыкъясэаъ,	Богатыхъ.
Д. Озырджыкъясмы,	Богатымъ.
В. Озырджыкъясъ,	Богатые.
З. Озырджыкъясэ,	Богатые.
Т. Озырджыкъясэнъ,	Богатыми.
П. Озырджыкъясъ, помла,	О богатыхъ болѣе или менѣе.

3-й Примѣръ въ превосходной степени зэй озыръ, очень богатый, или богатѣйшій.

Единственное число.

И. Зэй озыръ,	Богатѣйшій (домъ).
Р. Зэй озырлэнъ,	Богатѣйшаго.
Д. Зэй озырлы,	Богатѣйшему.
В. Зэй озыръ,	Богатѣйшій.
З. Зэй озырэ,	Богатѣйшій.
Т. Зэй озырэнъ,	Богатѣйшимъ.
П. Зэй озыръ помла,	О богатѣйшемъ.

Множественное число.

И. Зэй озыръясъ или озырэсъ,	Богатѣйшіе.
------------------------------	-------------

Р. Зэй озырѣясэнтъ,	Богатѣйшихъ.
Д. Зэй озырѣяслы,	Богатѣйшимъ.
В. Зэй озырѣясъ,	Богатѣйшіе.
З. Зэй озырѣясэ,	Богатѣйшіе.
Т. Зэй озырѣясэнтъ,	Богатѣйшими.
П. Зэй озырѣясъ помла,	О богатѣйшихъ.

§ 24. Окончаніе отдѣла объ именахъ прилагательныхъ.

Въ заключеніе сего отдѣла остается представить еще хотя одинъ примѣръ склоненія въ совокупности взятыхъ именъ прилагательнаго и существительнаго, каковъ примѣръ есть ниже слѣдующій: выль вицько, новая церковь, или новый храмъ.

Единственное число.

И. Выль вицько,	Новая церковь.
Р. Выль вицькоэнтъ,	Новой церкви,
Д. Выль вицьколы,	Новой церкви.
В. Выль вицько,	Новую церковь.
З. Выль вицькоэ.	Новая церковь.
Т. Выль вицькоэнтъ,	Новою церковію,
П. Выль вицько помла,	О новой церкви.

Множественное число.

И. Выль вицькоясъ,	Новыя церкви.
Р. Выль вицькоясэнтъ,	Новыхъ церквей.
Д. Выль вицькояслы,	Новымъ церквамъ.
В. Выль вицькоясъ,	Новыя церкви.
З. Выль вицькоясэ,	Новыя церкви.
Т. Выль вицькоясэнтъ,	Новыми церквами.
П. Выль вицькоясъ помла,	О новыхъ церквахъ.

ОТДѢЛЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

(Юксемъ нѣлѣдъ.)

ОБЪ ИМЕНАХЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 25. *Поняте и раздѣленіе числительныхъ именъ.*

Имя числительное есть слово, конемъ означаетъ число предметовъ, или порядокъ въ какомъ предметы одинъ за другимъ слѣдуютъ, напримѣръ: ѳтикъ мортъ, одинъ человекъ, мѣлководъ лунъ первый день, кыкъ шайтъ, два рубля, коймедъ шайтъ, третій рубль, витъ лунъ, пять дней, квайтѣдъ лунъ, шестой день, и проч.

Имена числительныя бываютъ:

1., Количественныя, означающія число предметовъ, напримѣ: ѳтинъ, одинъ, кыкъ, два, кунмъ, три, нель, четыре, и проч.

2., Порядочныя, показывающія порядокъ, въ какомъ одинъ предметъ находится въ отношеніи къ другому, таковы: коймѣдъ третій, дасѣдъ десятый, и проч.

§ 26. *Объ именахъ числительныхъ-количественныхъ.*

Имена числительныя-количественныя, суть слѣдующія.

Ѳтикъ	Одинъ	1
Кыкъ	Два	2
Кунмъ	Три	3
Нѣль	Четыре	4
Витъ	Пять	5
Квайтъ	Шесть	6
Сизимъ	Семь	7
Кѳкъямысь	Восемь	8
Окмысь	Девять	9
Дасъ	Десять	10

Дасѣтикъ	Одиннадцать	11
Даскыкъ	Дѣнадцать	12
Даскуимъ	Тринадцать	13
Даснѣль	Четырнадцать	14
Дасвить	Пятнадцать	15
Дасквайтъ	Шестнадцать	16
Дассизимъ	Семнадцать	17
Даскѣкъямысь	Восемнадцать	18
Дасокмысь	Девятнадцать	19
Кызь	Двадцать	20
Кызь ѣтикъ	Двадцать одинъ	21
Комынъ	Трицать	30
Комынъ ѣтикъ	Трицать одинъ	31
Неямынъ	Сорокъ	40
Неямынъ кыкъ	Сорокъ два	42
Ветымынъ	Пятьдесятъ	50
Квайтымынъ	Шестьдесятъ	60
Сизимдасъ	Семьдесятъ	70
Кѣкъямысдасъ	Восемьдесятъ	80
Окмысдасъ	Девяносто	90
Сѣ	Сто	100
Кыкъ сѣ	Два ста, двѣсти	200
Куимъ сѣ	Триста	300
Нѣль сѣ	Четыреста	400
Вить сѣ	Пятьсотъ	500
Квайтъ сѣ	Шестьсотъ	600
Свзимъ сѣ	Семьсотъ	700
Кѣкъямысь сѣ	Восемьсотъ	800
Окмысь сѣ	Девятьсотъ	900
Тысяця	Тысяча	1000
ѣтивъ тысяця	Одна тысяча	1000
Дасъ тысяця	Десять тысячъ	10000
Кызь тысяця	Двадцать тысячъ	20000
Сѣ тысяця	Сто тысячъ	100000

§ 27 Объ именахъ числительныхъ, такъ называемыхъ порядочныхъ.

Имена числительныя-порядочныя означаютъ послѣдовательность, или порядокъ, въ какомъ слѣдуютъ одинъ за другимъ предметы между собою, при взаимной соотносительности ихъ. Они различаются отъ количественныхъ именъ окончаніемъ: «эдъ» или «едъ»,—кромѣ мѣдводзъ, первый, и мѣдт, второй, или другіи, и суть слѣдующія:

Мѣдводзъ	Первый	1-й
Мѣдъ	Второй, другой	2-й
Коймедъ	Третій	3-й
Нѣледъ	Четвертый	4-й
Вигэдъ	Пятый	5-й
Квайтэдъ	Шестой	6-й
Сизимедъ	Седьмой	7-й
Кѣкъямысэдъ	Восьмой	8-й
Окмысэдъ	Девятый	9-й
Дасэдъ	Десятый	10-й
Дасѣтикедъ	Одиннадцатый	11-й
Даскыкедъ	Двѣнадцатый	12-й
Даскоймедъ	Тринадцатый	13-й
Даснѣледъ	Четырнадцатый	14-й
Дасвитэдъ	Пятнадцатый	15-й
Дасквайтэдъ	Шестнадцатый	16-й
Дассизимедъ	Семнадцатый	17-й
Даскѣкъямысэдъ	Восемнадцатый	18-й
Дасокмысэдъ	Девятнадцатый	19-й
Кызедъ	Двадцатый	20-й
Комынэдъ	Тридцатый	30-й
Нелямынэдъ	Сороковый	40-й
Ветымынэдъ	Пятидесятый	50-й
Квайтымынэдъ	Шестидесятый	60-й

Сизимдасэдъ	Семидесятый	70-й
Кёкъямысдасэдъ	Восьмидесятый	80-й
Окмысдасэдъ	Девяностый	90-й
Сёэдъ	Сотый	100-й
Кыкъ сёэдъ	Двухсотый	200-й
Кунмъ сёэдъ	Трехсотый	300-й
и том. подобн.		
Тысяцэдъ	Тысячный	1000-й
Кыкътысяцэдъ	Двухтысячный	2000-й

И такъ дальше.

§ 28. О числительныхъ совокупныхъ и дробныхъ именахъ.

а., Числительныя, совокупныя имена показываютъ въполнѣ определенное число предметовъ, наприм. ми кыкнанумъ чёчъ, мы оба вмѣстѣ, или насъ двое вмѣстѣ. Ты кыкнаныдъ чёчъ, вы оба вмѣстѣ или васъ двое вмѣстѣ. Ныа кыкнанысь чёчъ, они (онѣ) оба вмѣстѣ; или ихъ двое вмѣстѣ. Сэнь быдъ-сэ квайтъ, тутъ всѣ шесть или шестеро.

и б., Числительныя же дробныя имена всегда показываютъ одну какую либо часть, или дробь известнаго цѣлаго. Въ ижем-сто-зырянскомъ языкѣ собственно дробное числительное есть только одно: «джынъ» половина, а прочія дробныя части вѣс-выя, и мѣрныя составляютъ изъ числительно-порядочныхъ, съ прибавленіемъ къ нимъ слова: «пай» часть., наприм. койнедъ пай, — третья часть, или треть $\frac{1}{3}$ неледъ пай четвертая часть, или четверть $\frac{1}{4}$ и том. под.

§ 29. О склоненіи числительныхъ именъ.

Числительныя имена у зырянъ вообще склоняются точно также, какъ и существительныя имена; при склоненіи ихъ нужно соблюдать тѣже самыя правила, какія выше изложены въ §§ 22 и 24-мъ. Такъ напимѣръ: въ дробныхъ склоняется од-

но только существительное «пай» часть, а придаточныя—числительныя: коймедъ, третій или третья, нёледъ, четвертый или четвертая, и прочія во все несклоняются въ новокупности со словомъ «пай» часть, подобно тому, какъ и прилагательныя имена совершенно не склоняются въ связи съ существительными.

Примѣчаніе. Числительныя имена означающія въ зырянскомъ нарѣчьи повтореніе какого либо слова, дѣла и распоряженія всегда кончаются на ысь, наприм. кыкысь дважды, двукратно; или мёдысь, во второй разъ, кунмысь, трижды, троекратно; или коймедысь въ Третій разъ, дасысь, десять разъ, унаысь, много разъ или многократно, и т. д.

ОТДѢЛЪ ПЯТЫЙ.

(Юксемъ витэдъ)

О МѢСТОИМЕНІЯХЪ.

§ 30. Понятіе и раздѣленіе мѣстоименій.

Мѣстоименіе есть часть рѣчи, поставляемая вмѣсто имени существительнаго, или прилагательнаго; наприм. ме гига, в пишу тэ видзеданъ, ты разсматриваешь, сыа чёктысь, онъ велѣлъ, или приказалъ. Мѣстоименія вообще раздѣляются на существительныя и прилагательныя.

§ 31. О мѣстоименіяхъ существительныхъ.

Существительныя мѣстоименія замѣняя собою имена существительныя, употребляются въ рѣчи отдѣльно, и они суть слѣдующія: ме, я, тэ, ты, сыа, онъ, аюмесь себя, кодъ, кто, мый что, кодъ—ке, кто—то, или нѣкто; мый-ке что-то, или нѣчто, никодъ никто, нинэмъ ничто.

§ 32. О мѣстоименіяхъ прилагательныхъ.

Другія всѣ нижепоименованныя мѣстоименія, употребляются

въ рѣчи у зырянъ, какъ имена прилагательныя; это: ацюмъ, я самъ; ацъыдъ, ты самъ, ацъысь, онъ самъ; тая, тотъ; этъля, этотъ; менамъ, мой; тэнадъ твой; сылэнъ его, кучемъ какой, сэчемъ или тачемъ такой, кучемъ-ке какойнибудь, какойлибо, никучемъ, никакой, быдъ всякій, кодлэнъ чей, мѣанъ нашъ, тѣянъ вашъ, нылэнъ ихъ, асламъ мой собственный; асладъ твой собственный; аслась его собственный, и кодысь который.

§ 33. О распредѣленіи тѣхъ и другихъ мѣстоименій по значенію ихъ на отдѣльные разряды.

Мѣстоименія, вообще взятая, въ ижемско-зырянскомъ языкѣ, какъ и въ русскомъ, можно распредѣлить еще на особые разряды, или виды, именно, они бываютъ: личныя, возвратныя, вопросительныя, неопредѣленныя, опредѣленныя указательныя, и притяжательныя.

§ 34. О мѣстоименіяхъ личныхъ.

Личныя мѣстоименія, означаютъ три лица: а.) первое, которое говоритъ: ме, я, ми, мы; б.) второе, которому говорятъ: тэ, ты, тѣи, вы; в.) третье, о которомъ говорятъ: сыа, онъ, ныа, они, онѣ; наприм. ме висътала тэныдъ, ыштэ сыа зэй бураа олэ; я сказываю (говорю) тебѣ, что онъ очень хорошо живетъ.

§ 35. О мѣстоименіи возвратномъ.

Это мѣстоименіе оцюмесь, себи, употребляется вмѣсто личнаго, когда дѣйствіе предмета обращается на дѣйствующій же предметъ, наприм. ме адзя ацюмесь майбырэнъ, я нахожу (вижу) себя (вмѣсто меня) счастливымъ.

§ 36. О мѣстоименіяхъ вопросительныхъ и относительныхъ.

Вопросительныя мѣстоименія суть вмѣстѣ и относительныя,

посредствомъ которыхъ а) выражается всякой вопросъ и б) начинается отношеніе послѣдующихъ словъ къ предъидущимъ; это суть: кодъ кто, мый что, кодлэнъ чей, наприм. кодъ мѣдасыи нимлунъ? кто завтра иняининикъ? Мый тэ каранъ? что ты дѣлаешь? Кодлэнъ медъ миця керка карыинъ? Чей самый красивый домъ въ городѣ? Кучемъ этыя сѣянъ? Какая это пища, или какое это кушанье? Кодысъ тыянъ пѣрысьджыкъ, тэ, пливсыа? Который изъ васъ старше, ты или онъ? Еще: кодъ пукалэ Евъ пелъсь—ынч, тая пѣрысьджыкъ? Кто сидитъ въ больномъ углу, тотъ старшій.

§ 37. *О мѣстоименіяхъ неопредѣленныхъ.*

Этотъ разрядъ мѣстоименій замѣняетъ собою имена существительныя или прилагательныя въ рѣчи неопредѣленно, неясно иногда отрицательно и онисуть: кодъ-ке, нѣкто, или кто-то; мый-ке, нѣчто; никодъ, никто; нинэмъ, ничто, кучемъ-ке, какойнибудь, быдъ всякій каждый, никучемъ никакой. Напримѣръ: Никучемъ тундра яранъ озъ вермы дыръ ооны шовыдъ керкаынъ. Никакой тундренскійсамоѣдинъ не можетъ долго жить, или находится, въ тёпломъ домѣ, то есть въ тёплой избѣ.

§ 38. *О мѣстоименіяхъ опредѣлительныхъ.*

Опредѣлительныя мѣстоименія суть: ацюмъ, я самъ, ацьыдъ ты самъ, ацьысь онъ самъ, медъ самый, наприм. Ме ацюмъ тѣда, мый колѣ карны, я самъ знаю, что надобно дѣлать. Тэ ацьыдъ видзеданъ этыя, ты самъ видишь это. Сыа ацьысь бураа веськедлэ ась могъяснась, онъ самъ хорошо управляетъ своими дѣлами. Сыа медъ сяма мортъ, онъ самый смышленный (или смѣтливый) человѣкъ.

§ 39. *Объ указательныхъ мѣстоименіяхъ.*

Указательныя мѣстоименія служатъ къ прямому указанію на

Д. Эталы,	этому,	этой.
В. Этые,	этого и этотъ.	это, эту.
Т. Этыевъ,	этимъ,	этою.
П. Эгыя помласъ.	объ этомъ,	объ этой.

Множественнаго числа.

Всѣхъ родовъ.

И. Эныа, во множест-	эти.
Р. венномъ числѣ	этихъ.
Д. склоняется тоже	этимъ.
В. какъ Ныа, 3-го	этихъ, и эти.
Т. лица.	этими.
П.	объ этихъ.

2., Вопросительныя мѣстоименія склоняются и во множественномъ числѣ, когда берутся безъ существительныхъ именъ.

Единственнаго числа.

	Мужеск.	Средн.	Женск.
И. Кодъ,	кто, или который,	которое,	которая.
Р. Кодлэнъ,	кого, —	котораго,	которой.
Д. Кодлы,	кому, —	которому,	которой.
В. Кодъ и кодэсъ,	кого, —	котораго,	которую.
Т. Кодэнъ,	кѣмъ, —	которымъ,	которою.
П. Кодъ помласъ,	о комъ, —	о которомъ,	о которой

Множественнаго числа.

	Мужск. и Средн.	Женск.
И. Кодьясь,	которые,	Которыя.
Р. Кодьяслэнъ,	Которыхъ,	
Д. Кодьяслы,	Которымъ,	
В. Какъ именит.	которыхъ и которые,	которыя.

Т. Кодъясэнь,

которымъ,

П. Кодъясъ помла,

о которымъ.

Подобно сему примѣру склоняются: и, мый, что, никодъ, никто или никоторый, быдъ всякій, и кодъ—ке кто либо, или который нибудь, безъ перемѣны слога: ке въ обонхъ числахъ.

Единственного числа.

	Муж.	Средн.	Женск.
И. Кучемъ,	какой,	какое,	какая.
Р. Кучемлэнь,	какого,		какой.
Д. Кучемлы,	какому,		какой.
В. Кучемэсь или какъ именител.	какого и какой,		какую.
Т. Кучемэнь,	какимъ,		какою.
П. Кучемъ помла,	о какомъ,		о какой.

Множественного числа.

	Мужск. и Средн.	Женск.
И. Кучемъясъ,	какіе,	какія.
Р. Кучемъяслэнь,	какихъ.	
Д. Кучемъяслы,	какимъ.	
В. Кучемъясэсь или какъ именит.	какихъ или какимъ или какимъ.	какихъ или какимъ или какимъ.
Т. Кучемъясэнь,	какимъ.	
П. Кучемъясъ помла,	о какихъ.	

Точно также склоняются: сэчемъ, пидъ тачемъ, такой, никучемъ, никакой, и нинэмъ ничто. ▲ мѣстоименіе: кодлэнь, чей? не-склоняется.

Примѣчаніе. Мѣстоименія прилагательныя во всѣхъ родахъ имѣютъ одинаковое окончаніе, подобно именамъ прилагательнымъ въ зырянскомъ языкѣ.

3., Общее возвратное мѣстоименіе ась, свой,—по числу 3-тѣ

лицъ притяжательнаго мѣстоименія, имѣеть три особыя окончанія въ именительномъ падежѣ, именно:

а) асламъ, мой—свой, или собственный.

б) асладъ, твой — — собственный.

в) асласъ его — — собственный.

Впрочемъ это мѣстоименіе такъ трояко оканчивается только въ такихъ случаяхъ, когда при немъ нѣтъ существительнаго имени; съ существительнымъ же именемъ, относящимся ко мнѣ ли, тебѣ ли, или къ 3-му лицу — ему, — употребляется общее: асъ, свой, безъ всякой перемѣны своего окончанія а существительное имя тогда перемѣняетъ обыкновенное окончаніе свое во всѣхъ падежахъ и во обоихъ числахъ трояко, сообразно тому, которое изъ трехъ лицъ притяжательнаго мѣстоименія усваиваетъ себѣ это данное въ рѣчи существительное имя, каковая перемѣна окончаній существительныхъ именъ въ троякомъ видѣ бываетъ всегда однообразная, и согласная съ второю общою таблицею, находящеюся здѣсь подѣ § 15-мъ; на это правило вотъ примѣръ:

асъ вокъ,	свой братъ	} въ смы- слѣ:	мой — нашъ — братъ.
асъ вокыдъ,	свой братъ		твой — вашъ — братъ.
асъ вокысъ,	свой братъ		его-нхъ-свой — братъ.

Единственнаго числа.

И. Асъ вокъ,	свой	братъ.	
Р. Асъ вокэленъ.	своего	брата.	Въ смы-
Д. Асъ вокэлы,	своему	брату.	слѣ мой
В. Асъ вокесъ.	своего	брата.	или нашъ
Т. Асъ вокнамъ,	своимъ	братомъ.	братъ.
П. Асъ вокъ помласъ,	освоимъ	братѣ.	

Множественнаго числа.

И. Асъ вокъясъ, свои братья. (мои)

- Р. Ась вокъясэлэнь, своихъ братьевъ.
 Д. Ась вокъясэлы, своимъ братьямъ.
 В. Ась вокъясэсь, своихъ братьевъ.
 Т. Ась вокъяснамъ, своими братьями.
 П. Ась вокъясэ помла, о своихъ братьяхъ.

Единственного числа.

- И. Ась вокыдъ, свой братъ;
 Р. Ась вокыдэлэнь, Въ смыслѣ:
 Д. Ась вокыдлы, Склоненіе по твоей или вашей
 В. Ась воктэ, русски смо- (собственный)
 Т. Ась вокнадъ, три выше. братъ.
 П. Ась вокыдъ помласъ.

Множественнаго числа.

- И. Ась вокъясыдъ, свои братья;
 Р. Ась вокъясыдэлэнь, Въ смыслѣ
 Д. Ась вокъясыдлы, Склоненіе по
 В. Ась вокъясэ, русски смо- твои или ваши.
 Т. Ась вокъяснадъ, три выше.
 П. Ась вокъясыдъ помласъ,

Единственного числа.

- И. Ась вокысь, свой братъ.
 Р. Ась вокыслэнь, Въ смыслѣ его
 Д. Ась вокыслы, Склоненіе по или ихъ, (соб-
 В. Ась воксэ, русски смо- ственный)
 Т. Ась вокнась, три выше. братъ.
 П. Ась вокысь помласъ,

Множественнаго числа.

И. Ась вокъясыстъ,	свои братья,	
Р. Ась вокъясислэнъ,		Въ смыслѣ его
Д. Ась вокъясислы,	Склоненіе по	
В. Ась вокъяссѣ.	русски смо-	или нѣ.
Т. Ась вокъяснась,	три выше.	
П. Ась вокъясисъ помласъ,		

4., Притяжательныя мѣстоименія менамъ, мой, тэнадъ, твой, и сылэнъ его, когда употребляются въ рѣчи безъ существительнаго имени; тогда имѣютъ только два падежа, именительный и винительный: менамъ въ винит. падежѣ менцюмъ; тэнадъ, тэнцъдъ винител. падежъ, и сылэнъ винительный падежъ сылысь также, и міанъ нашъ винител. падежъ имѣтъ міанцюмысь, а тیانъ, вашъ тьянцъыныдъ. Первые два мѣстоименія: менамъ тэнадъ суть творительные падежи личныхъ мѣстоименій ме—я, и тэ—ты, какъ и сылэнъ есть родительный падежъ мѣстоименія сыа—онъ, а міанъ, и тьянъ въ сущности своей суть дательные падежи множественнаго числа двухъ первыхъ личныхъ мѣстоименій ме и тэ,—я и ты.

5., Менамъ въ связи съ существительнымъ именемъ въ живой рѣчи ижемскихъ зыранъ склоняется такъ:

Единственнаго числа.

И. Менамъ керка,	мой домъ.
Р. Ме керкалэнъ,	моего дома.
Д. Ме керкалы,	моему дому.
В. Менцюмъ керка,	мой домъ.
Т. Ме керкаэнъ,	моимъ домомъ.
П. Ме керка вылынъ,	на моемъ домѣ.

Множественнаго числа.

И. Менамъ керкалсѣ,	мои дома.
---------------------	-----------

Р.	во мно-	керкаяслэнь,	моихъ домовъ.
Д.	жествен-	керкаяслы,	моимъ домамъ.
В.	номъ ос-	керкаясь,	мои дома.
Т.	таетси не-	керкаясенъ,	моими домами.
Ц.	измѣнно.	керкаясь вылынъ,	на моихъ домахъ.

6., Тэнадъ съ существительнымъ именемъ склоняется подобнымъ же образомъ.

Единственного числа.

И.	Тэнадъ	кѣлысь,	твоя свадьба.
Р.	Тэ	кѣлысьлэнь,	твоей свадьбы.
Д.	Тэ	кѣлысьлы,	твоей свадьбѣ.
В.	Тэнцъыдъ	кѣлысь,	твою свадьбу.
Т.	Тэнадъ	кѣлысенъ,	твоею свадьбою.
Ц.	Тэ	кѣлысь помла,	о твоей свадьбѣ.

Множественного числа.

И.		кѣлысьясь,	твои свадьбы.
Р.	Тэнадъ какъ	кѣлысьяслэнь,	твоихъ свадебъ.
Д.	и менамъ не	кѣлысьяслы,	твоимъ свадьбамъ.
В.	измѣняется въ	кѣлысьясь,	твои свадьбы.
Т.	множествен-	кѣлысьясенъ,	твоими свадьбами.
Ц.	номъ числѣ.	кѣлысьясь помла,	о твоихъ свадьбахъ.

7., Еще примѣръ склоненія съ мѣстоименіемъ 3-го лица сылэнь:

Единственного числа.

И.	Сылэнь какъ	рытъ,	его вечеръ.
Р.	въ единствен-	рытлэнь,	его вечера.
Д.	номъ такъ и	рытлы,	его вечеру.
В.	во множествен	рытъ.	его вечеръ.
Т.	номъ неизмѣн-	рытэнь,	его вечеромъ.
Ц.	но.	рытъ вылынъ,	на его вечеру.

Множественнаго числа.

И.	Сызынь.	рытъясъ,	его вечера.
Р.		рытъясэнь,	его вечеровъ.
Д.		рытъяслы.	его вечерамъ.
В.		рытъясъ,	его вечера.
Т.		рытъясэнь,	его вечерами.
Ц.		рытъясъ вылынъ,	на его вечерахъ.

и 8., иѣстоименіе мѣнъ вашъ, при существительномъ имени въ единственномъ числѣ во всѣхъ падежахъ имѣетъ одинаковое окончаніе, именно—только: ми, равно какъ и во множественномъ числѣ при существительномъ имени неперемѣняется ни въ одномъ падежѣ. Точно такимъ же образомъ съ существительнымъ именемъ склоняется и тыланъ вашъ, имѣя во всѣхъ падежахъ одно окончаніе: тыи, какъ мѣнъ ми.

ОТДѢЛЪ ШЕСТЫЙ.

(юксемъ квайтэдъ.)

О ГЛАГОЛАХЪ ВООБЩЕ.

§ 42 Объ опредѣленіи и раздѣленіи глаголовъ.

Глаголъ есть часть рѣчи, выражающая бытіе, дѣйствіе или состояніе предмета; на примѣръ: ме пукала, я сижу; тэ каранъ ты дѣлаешъ, сыя узе онъ спитъ. Глаголы въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ, какъ и въ русскомъ раздѣляются вообще на пять разрядовъ, кои суть: дѣйствительные, страдательные, средніе, возвратные и взаимные.

1., Глаголы дѣйствительные выражаютъ собою дѣйствіе какого либо лица, или предмета на другое лицо, или предметъ; на примѣръ: этыя нѣбысь донна вузалэ важъ нянь мецумъ и тэныдъ. Этотъ покупатель (купецъ) дорого продаетъ старый (давній) хлѣбъ мнѣ и тебѣ.

2., Страдательные глаголы происходят отъ дѣйствительныхъ глаголовъ и показываютъ перемѣну въ лицѣ или предметъ производимую другимъ лицомъ, или предметомъ на примѣръ: сыа, коръ пувьенъ майтцисъ, сэкъ долыджыкъ и бурджыкъ лон сылы. Онъ, когда пособоровался (т. е. помазанъ былъ елеемъ въ Таинствѣ Елеосвященія) тогда почувствовалъ себя болѣе здоровымъ.

3., Средніе глаголы выражаютъ бытіе предмета, или его дѣйствіе, непереходящее на другіе предметы, на примѣръ: велэдысь сулазъ, а велэдцысьсыа пукалэнысь. Учитель стоитъ, а ученики сидятъ. Еще примѣръ: кѣрсьсодда пыштэнысь, а пѣткаа визыы лэбалэнысь. Олени скоро бѣгаютъ, а птицы быстро лѣтаютъ.

4., Возвратные глаголы суть тѣ, кои выражаютъ дѣйствіе предмета на дѣйствующій же предметъ, на прим. мысьыны, мытьсѧ, пасьтасыны, одѣваться, т. е. мыть себя, одѣвать себя. Ныа мыссенысь лѣкаа а пасьтасынысь бураа. Они моются худо а одѣваются хорошо.

и 5., Взаимные глаголы суть тѣ, кои выражаютъ взаимное дѣйствіе двухъ или нѣсколькихъ предметовъ, между собою, на примѣръ: Исакъ Меркушъ и Юиль Семъ зэй бураа олгиснысь аскосмынъ и бѣкѣзэй войтыръясъ кедъ. Меркурій Исаковичъ и Семень Юйлевичъ очень хорошо жили между собою и съ посторонними людьми.

§ 43 О главныхъ и общихъ принадлежностяхъ каждой глагола.

Всѣ глаголы въ ижемско-зырянскомъ языкѣ имѣютъ вообще наклоненіе, время, числа и лице:

1. Наклоненій въ этомъ языкѣ три:

а., Неопредѣленное, коимъ означаетсѧ дѣйствіе или состояніе предмета безъ указанія на время, лице и число; это наклоненіе всегда имѣетъ окончаніе: «ны»; на примѣръ: лыддыны, читать, гижны писать, пыртны, крестить, гѣтрасыны жениться, кууны умирать, лоозыны воскреснуть.

6., Изъявительное. коимъ выражается дѣйствіе или состояніе предмета съ указаніемъ времени, лица и числа, это наклоненіе въ настоящемъ времени, единственного числа 1-го лица. оканчивается всегда на а, или я, на примѣръ: ме сѣрнита я говорю, ме пукала, я сижу, ме лыя, я стрѣляю, ме кыя я ловлю, промышляю. в,

в., Повелительное наклоненіе всегда выражаетъ приказаніе, повелѣніе или распоряженіе съ желаніемъ чтобы извѣстный предметъ былъ въ томъ, или другомъ дѣйствіи и видѣ; оно оканчивается различно, на примѣръ: локъ иди, пышъи бѣжи, каръ дѣлай, наъпоо небойся, непугайся, гижъ пиши, кызы слушай, визы смотри, гляди, пѣжоо стряпай, неки, пу, вари, ви бей, сѣй тшъ, ю шей.

2., Времена Ижемско-зырянскихъ глаголовъ суть:

а. Настоящее, когда въ рѣчи говорится о дѣйствіи, или состояніи предмета, теперь происходящемъ; на примѣръ: ме велѣда я учу, тѣ велѣданъ, ты учишъ, сыя велѣдэ онъ учитъ, или ме вія я бью, тѣ віянъ, ты бьешъ, сыя віе онъ бьетъ.

б. Прошедшее когда говорится о прошедшемъ дѣйствіи или состояніи предмета, на примѣръ: ме велѣдъи я училъ; тѣ велѣдъинъ ты училъ, сыя велѣдъисъ, онъ училъ.

в. Будущее когда говорится о томъ, что впередъ имѣеть быть или совершиться; на примѣръ: ме куця велѣдны, я буду учить, тѣ куцянъ велѣдны, ты будешь учить, сыя куцясъ велѣдны, онъ будетъ учить.

Примѣчаніе. Это будущее время называется сложнымъ въ зырянскомъ языкѣ и оно состоитъ изъ вспомогательнаго глагола куця, соответствующаго русскому: начну или буду, и неопредѣленнаго наклоненія глагола, что видно изъ примѣра: ме куця велѣдны, я буду учить. У зырянъ въ живой устной рѣчи употребляется еще другое—будущее время, простое и сходное съ временемъ настоящимъ, кромѣ окончаній 3-го лица въ обоихъ числахъ, на примѣръ: ме велѣда я научу, тѣ велѣданъ, ты научишъ, сыя велѣдасъ онъ научить. Такимъ образомъ всякій

глаголь зырянскаго языка имѣетъ будущее время двоякаго вида: 1-е будущее сложное, и 2-е будущее простое, сходное съ настоящимъ временемъ, кромѣ 3-го лица обонхъ чиселъ.

3. Числѣ глаголы имѣють два: единственное и множественное; напимѣръ: ме локта, я иду, ми локтаи; мы идемъ. А лицъ три: первое, второе и третіе, напимѣръ: ме кара я дѣлаю, тѣ каранъ, ты дѣлаешъ, сѣа каранъ онъ дѣлаешъ.

§ 44. О спряженіи зырянскихъ глаголовъ и о правилахъ кои надобно соблюдать при спряженіи ихъ

Измѣненіе окончаній глаголовъ по наклоненіямъ временамъ числамъ и лицамъ есть спряженіе ихъ. Спряженій въ этомъ инородческомъ языкѣ можно принять два: къ 1-му можно отнести всѣ тѣ глаголы, кои въ изъявительномъ наклоненіи настоящего времени въ первомъ лицѣ оканчиваются на «а» ко 2-му же спряженію можно отнести глаголы имѣющіе въ томъ же наклоненіи времени и лицѣ, окончаніе «я». При томъ въ обонхъ спряженіяхъ надобно различать глаголы положительные и отрицательные; послѣдніе глаголы спрягаются отлчно отъ первыхъ. Вотъ примѣръ перваго спряженія: ме юа я пью, тѣ юанъ ты пьешъ, сѣа юа онъ пьетъ, и напротивъ: ме огью я непию, тѣ онъ ю ты непьешъ, сѣа озъ ю, онъ непьетъ, и втораго спряженія: ме лыдди я читаю, тѣ лыддиа; ты читаешъ, сѣа лыдде онъ читаетъ, и на оборотъ: ме огъ лыдди я нечитаю, тѣ онъ—лыдди ты нечитаешъ, сѣа озъ—лыдди онъ нечитаетъ.

Что касается главныхъ и общихъ правилъ для спряженія вообще глаголовъ, то они суть слѣдующія:

1. Неопредѣленное наклоненіе въ глаголахъ есть почти то же, что и именительный падежъ въ именахъ: оно есть окончаніе прямое и коренное, отъ котораго происходятъ всѣ прочія косвенные, напимѣръ: гижны писать, гижа пишу, гижъи писалъ, ми гижимъ, мы писали.

2. Каждый видъ глагола надобно спрягать особо, не смѣшивая онаго съ другими видами; на примѣръ: при спряженіи неопредѣленнаго вида висѣтоны, сказывать недолжно смѣшивать этотъ видъ съ многократнымъ видомъ: висѣтасыны, высказывать-ся, исповѣдываться.

3. Въ каждомъ видѣ есть непременно неопредѣленное наклоненіе, а въ изъявительномъ наклоненіи время прошедшее; на примѣръ: въ видѣ неопредѣленномъ пѣлоны, дуть; въ видѣ однократномъ, пѣлыштны, дунуть, въ видѣ многократномъ—пѣлоны, подувать; въ изъявительномъ наклоненіи прошедшее время имѣетъ этотъ глаголъ однократный видъ: ме пѣлыштны я дунулъ, тѣ пѣлыштныя, ты дунулъ, съя пѣлыштнысь, онъ дунулъ.

4. Настояще время бываетъ въ видахъ только опредѣленномъ и неопредѣленномъ. Примѣры на это правило смотри выше въ § 43-мъ 2-го правила подъ литерою а, и 1-го правила подъ литерою б, въ томъ же § 43-мъ: Въ видахъ же однократномъ и совершенномъ нѣтъ настоящаго времени; въ видѣ многократномъ есть только одно время, прошедшее; на примѣръ: ме вѣлыштны цилмдинъ—ынъ унаысь, я бывалъ въ Устьцильмъ много разъ.

5. Будущее время есть двойное: одно составное или сложное другое простое подобное настоящему времени. Примѣръ и подтвержденіе этого правила находится выше подъ § 43-мъ въ 2-мъ правилѣ при буквѣ в. И наконецъ.

6. Повелительное наклоненіе бываетъ во всѣхъ видахъ кромѣ многократнаго. на примѣръ: въ видѣ опредѣленномъ, тѣ ю, треска вый быдъ лунъ куямъ ложка, и оддя веськаланъ. Ты пей тресковое масло каждый день по три ложки, и скоро выздоровѣешь—поправишься. Другой примѣръ однократнаго вида въ повелительномъ наклоненіи: тѣ коль туцъ юны курыдъ юбмъ-сѣ, и сѣкъ верманъ бураа и дыръ ооны нѣшта. Ты оставь во все пять хмельные напитки (всякое вино) и тогда можешь хорошо и долго жить еще.

§ 45. Объ общихъ видахъ первую и вторую спряженія всѣхъ положительныхъ глаголовъ.

Спряженіе всѣхъ положительныхъ глаголовъ, по залогамъ, наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ можно представить въ нижеслѣдующей общей таблицѣ.

Таблица окончаній спряженія положительныхъ глаголовъ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

Первое спряженіе.

Второе спряженіе.

1-е лице. *ме*, — *а*.

— *я*.

2-е лице. *тэ*, — *анъ*.

— *янь*.

3-е лице. *сыа*, — *э*.

— *е*.

Множественное число.

1-е лице. *ми*, — *амъ*.

— *ямъ*.

2-е лице. *тъи*, — *анньдъ*,

— *яньдъ*.

3-е лице. *ныа*, — *эньсь*,

— *енъсь*.

Прошедшее время.

Единственное число.

1-е лице. *ме*, — *тъи*.

— *и*.

2-е лице. *тэ*, — *тъинъ*.

— *инъ*.

3-е лице. *сыа*, — *тъись*.

— *исъ*.

Множественное число.

1-е лице. *ми*, — *тъимъ*.

— *имъ*.

2-е лице. *тъи*, — *тъиньдъ*.

— *инньдъ*.

3-е лице. *ныа*, — *тъенъсь*.

— *исньсь*.

1. Будущее время сложное.

Единственное число.

1-е лице ме куця	} Съ неопредѣлен-
2-е лице тэ куцянъ	
3-е лице сыа куцясь	

Множественное число.

1-е лице	ми	куиамъ	.	.	.	.	.	.	.	} емъ глагола.
2-е лице	тъи	куианныдъ	.	.	.	.	.	.	.	
3-е лице	ны	куианысь	.	.	.	.	.	.	.	

2. Будущее время простое.

Единственное число.

1-е лице	ме,	— а.	— я.
2-е лице	тэ,	— анъ.	— янъ.
3-е лице	сы,	— ась.	— ясь.

Множественное число.

1-е лице	ми,	— амъ.	— ямъ.
2-е лице	тъи,	— анныдъ.	— янныдъ.
3-е лице	ны,	— аснысь.	— яснысь.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

2-е лице тэ. кончается спряженіе на: и, о, у, ѣ, ы, ъ и ю.
3-е лице медъ, или мелумъ, сы—ась,—ясь.

Множественное число.

2-е лице	тъи,	— э.	— е.
3-е лице	медъ, или медумъ	ны—аснысь.	—яснысь.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Это наклоненіе всегда, какъ въ дѣйствительномъ, такъ и страдательномъ залогахъ кончается на: «ны», напримѣръ: гнины, писать, велѣдцыны, учиться, ооны, жить, локны, иди и пр.

Причастіе.

Дѣйствительное причастіе кончается всегда на «ысь»; наприм. карысь дѣлающій, работающій, гижысь пишушій, а страдательное кончается на «эма» или «ема»; напримѣръ: босытэма, взятый, вердэма, рожденный, пыртэма крещенный.

Примѣчаніе. Причастія склоняются какъ имена прилагательныя (смот. § 22-й).

Дѣепричастіе.

Настоящее: «ыгъ» или «ыгэнъ», напримѣръ: муныгэнъ, пойдя; сёрвитыгэнъ, говоря или разсуждая.

Прошедшее: «ыгъмозъ»; напримѣръ: карыгъмозъ, сдѣлавши висьыгъмозъ болѣвши, гижыгъмозъ писавши.

§ 46. О примѣрахъ перваго и втораго спряженія положительныхъ глаголовъ вообще.

Въ примѣръ для перваго спряженія представляются здѣсь глаголы: велэдны учить и гижны писать; а для втораго: лыддыны, читать и велэдчыны учиться.

Примѣры перваго спряженія глаголовъ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

1. ме велэда,	я учу.	ме гижэ,	я пишу.
2. тэ велэданъ,	ты учишь.	тэ гижанъ,	ты пишешь.
3. сыа велэдэ,	онъ учитъ.	сыа гижэ,	онъ пишетъ.

Множественное число.

1. ми велэдамы,	мы учимъ.	ми гижамъ.	мы пишемъ.
2. тыи велэданныдъ,	вы учите.	тыи гижанныдъ,	вы пишете.
3. ныа велэдэнысь,	они учать.	ныа гижэнысь,	они пишутъ.

Прошедшее время.

Единственное число.

- | | | | |
|-------------------|------------|--------------|-------------|
| 1. ме велэдъи, | я училъ. | ме гижъи, | я писалъ. |
| 2. тэ велэдъинъ, | ты училъ. | тэ гижъинъ, | ты писалъ. |
| 3. сыа велэдъисъ, | онъ училъ. | сыа гижъисъ, | онъ писалъ. |

Множественное число.

- | | | | |
|----------------------|------------|-----------------|-------------|
| 1. ми велэдъимъ, | мы учили. | ми гижъимъ, | мы писали. |
| 2. тѣи велэдъинныдъ, | вы учили. | тѣи гижъинныдъ, | вы писали. |
| 3. ныа велэдъиснысъ, | они учили. | ныа гижъиснысъ, | они писали. |

1-е Будущее время сложное.

Единственное число.

- | | | | |
|---------------|------------|--------------|----------|
| 1. ме куця | } велэдъи. | я буду . | } учить. |
| 2. тэ куцянь | | ты будешь . | |
| 3. сыа куцясъ | | онъ будетъ . | |

- | | | | |
|------------|----------|--------------|-----------|
| ме куця | } гижъи. | я буду . | } писать. |
| тэ куцянь | | ты будешь . | |
| сыа куцясъ | | онъ будетъ . | |

Множественное число.

- | | | | |
|------------------|------------|--------------|----------|
| 1. ми куцямъ | } велэдъи. | мы будемъ . | } учить. |
| 2. тѣи куцянныдъ | | вы будете . | |
| 3. ныа куцяснысъ | | они будутъ . | |

- | | | | |
|----------------|----------|--------------|-----------|
| ми куцямъ | } гижъи. | мы будемъ . | } писать. |
| тѣи куцянныдъ. | | вы будете . | |
| ныа куцяснысъ. | | они будутъ . | |

2-е Будущее время простое.

Единственное число.

- | | | | |
|-----------------|--------------|------------|----------------|
| 1. ме велэда, | я научу. | ме гига. | я напишу. |
| 2. тэ велэданъ, | ты научишь. | тэ гижанъ, | ты напишешь. |
| 3. сыа велэдасъ | онъ научитъ. | сыа гигаъ, | онъ напишетъ . |

Множественное число.

- | | |
|-------------------------|--------------|
| 1. ми велѣдамъ . . . | мы научимъ. |
| 2. тѣ велѣданныѣ . . . | вы научите. |
| 3. ныя велѣдасныѣ . . . | они научатъ. |

- | | |
|--------------------|---------------|
| ми гижамъ . . . | мы напишемъ. |
| тѣ гижанныѣ . . . | вы напишите. |
| ныя гижасныѣ . . . | они напишутъ. |

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число:

- | | |
|---|-------------------|
| 2. тѣ велѣдъ ты учи . . . | тѣ гижъ, ты пиши. |
| 3. { медъ или { сыя велѣдасъ медъ или { сыя гижасъ. | |
| 3. { медумъ. { пусть онъ учить. медумъ. { пусть онъ пишеть. | |

Множественное число:

- | | |
|---|---------------------|
| 2. тѣ велѣдъ, вы учите . . . | тѣ гижѣ, вы пишете. |
| 3. { медъ или { ныя велѣдасныѣ. медъ или { ныя гижасныѣ | |
| 3. { медумъ. { пусть они учатъ. медумъ. { пусть они пишутъ. | |

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Велѣдны, учить.

гижны, писать.

Причастіе.

Дѣйств. Велѣдысь, учащій., гижысь, пишущій.

Страдат. Велѣдѣма, учившійся или ученый,

Гижсема, писавшійся или писанный.

Дѣепричастіе.

Наст. Велѣдыгъ, или велѣдыгѣтъ, уча, наставляя.

Гижыгъ или гижыгѣтъ пиша.

Прош. Велѣдыгъмозъ, учивши.

Гижыгъмозъ, писавши.

Примѣры втораго спряженія глаголовъ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

- | | |
|---------------|--------------|
| 1. Ме лыддѣ | я читаю |
| 2. Тэ лыддѣнъ | ты читаешъ: |
| 3. Сѣа лыддѣ | онъ читаетъ. |
| Ме велѣдѣ | я учусь. |
| Тэ велѣдѣнъ. | ты учишся. |
| Сѣа велѣдѣ | онъ учится. |

Множественное число.

- | | |
|------------------|--------------|
| 1. Ми лыддѣмъ | мы читаемъ. |
| 2. Тѣи лыддѣныдъ | вы читаете. |
| 3. Нѣа лыддѣнысѣ | они читаютъ. |
| Ми велѣдѣмъ | мы учимся. |
| Тѣи велѣдѣнныдъ | вы учитесь. |
| Нѣа велѣдѣнысѣ | они учатся. |

Прошедшее время.

Единственное число.

- | | |
|-----------------|-------------|
| 1. Ме лыддѣи | я читалъ. |
| 2. Тэ лыддѣинъ | ты читалъ. |
| 3. Сѣа лыддѣисѣ | онъ читалъ. |
| Ме велѣдѣи | я учился. |
| Тэ велѣдѣинъ | ты учился. |
| Сѣа велѣдѣисѣ | онъ учился. |

Множественное число.

- | | |
|--------------------|--------------|
| 1. Ми лыддѣимъ | мы читали. |
| 2. Тѣи лыддѣинныдъ | вы читали. |
| 3. Нѣа лыддѣиснысѣ | они читали. |
| Ми велѣдѣимъ | мы учились. |
| Тѣи велѣдѣинныдъ | вы учились. |
| Нѣа велѣдѣиснысѣ | они учились. |

1-е Будущее время сложное.

Единственное число.

1. Ме купя.	{	я буду.	{	читать.
2. Тэ купянъ.		ты будешь.		
3. Ся купясь.		онъ будетъ.		

Ме купя.	{	я буду.	{	учиться.
Тэ купянъ.		ты будешь.		
Ся купясь.		онъ будетъ.		

Множественное число.

1. Ми купямъ.	{	мы будемъ.	{	читать.
2. Тѣи купянныдъ.		вы будете.		
3. Нѣа купясныѣ.		они будутъ.		

Ми купямъ.	{	мы будемъ.	{	учиться.
Тѣи купянныдъ.		вы будете.		
Нѣа купясныѣ.		они будутъ.		

2. Будущее время простое.

Единственное число.

1. Ме лыддѣ.	я прочту.
2. Тэ лыддѣнъ.	ты прочитаешь.
3. Ся лыддѣсь.	онъ прочтетъ.
Ме велѣдцѣ.	я поучусь.
Тэ велѣдцѣнъ.	ты поучишься.
Ся велѣдцѣсь.	онъ поучится.

Множественное число.

- | | |
|--------------------|---------------|
| 1. ми лиддямъ, | мы прочтемъ |
| 2. ты лиддяныдъ, | вы прочтете |
| 3. ныа лиддяснысь, | они прочтуть. |
| ми велэцямъ, | мы поучимся. |
| ты велэцяныдъ, | вы поучитесь. |
| ныа велэцяснысь, | они поучатся. |

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

2. тэ лыдды, ты читай . тэ велэццы, ты учись.
3. { медъ, или } сыа лыддясъ, { медъ или } сыа велэцясъ.
 { медумъ. } пусть онъ читаетъ. { медумъ. } пусть онъ учится.

Множественное число.

2. ты лыддэ, вы читайте . ты велэццэ, вы учитесь.
3. { медъ или, } ныа лыддяснысь, { медъ или } ныа велэцяснысь.
 { медумъ. } пусть они читають { медумъ. } пусть они учатся.

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Лыддыны, читать велэццыны, учиться.

Причастіе

Дѣйств. Лыддысь, читающій. велэццысь, учащійся.

Страдат. Лыддѣма, читавшійся, или читанный.

Велэцѣма, учившійся, или ученый.

Дѣепричастіе.

Настоящ. Лыддыгъ, или: лыддыгэнъ, читая; велэццыгъ, или: велэццыгэнъ, учась, или поучаясь.

Прошед. Лыддыгъ мозъ, читавши, или читавъ, велэццыгъ мозъ, учивши, или учившись.

Примѣчаніе. По вышепредставленнымъ примѣрамъ первого и второго спряженія въ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ спрягаются всѣ вообще глаголы дѣйствительные, страдательные,

возвратные и средніе, взятые въ положительномъ видѣ, а не съ отрицательной стороны.

47 О примѣрахъ спряженія глаголовъ отрицательныхъ вообще.

Всѣ вообще отрицательные глаголы въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ спрягаются совершенно отлично отъ спряженія глаголовъ положительныхъ, какъ это можно видѣть изъ нижеслѣдующихъ примѣровъ.

1-й примѣръ отрицательнаго спряженія глагола.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее и будущее простое время.

Единственное число.

1. Ме огъ велэдъ, я не учу; а буд. вр. не научу.
2. Тэ онъ велэдъ, ты не учишь; буд. не научишь.
3. сыа озъ велэдъ, онъ не учитъ; буд. не научить.

Множественное число.

1. ми огъ велэдэ, мы не учимъ буд. не научимъ.
2. тыи онъ велэдэ, вы не учите; буд. не научите.
3. ныа озъ велэднысь, они не учатъ; буд. не научатъ.

Прошедшее время.

Единственное число.

1. ме игъ велэдъ; . . . я не училъ
2. тэ инъ велэдъ, . . . ты не училъ
3. сыа изъ велэдъ, . . . онъ не училъ.

Множественное число.

1. ми игъ велэдэ, . . . мы не учили.
2. тыи инъ велэдэ . . . вы не учили.
3. ныа изъ велэднысь . . . они не учили.

Будущее сложное время,
Единственное число.

- | | | | | |
|-----------------|---|----------------------|---|--------|
| 1. ме огъ купи | } | я не буду | } | учить. |
| 2. тэ онъ купи | | велэдны ты не будешъ | | |
| 3. сыа озъ купи | | онъ не будетъ | | |

Множественное число.

- | | | | | |
|---------------------|---|----------------------|---|--------|
| 1. ми огъ купе | } | мы не будемъ | } | учить. |
| 2. ты онъ купе | | велэдны вы не будете | | |
| 2. ныа озъ купьнысь | | они не будутъ. | | |

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

- | | | |
|------------------------------|---|-------------------------------------|
| 2. тэ инъ велэдъ, ты не учи. | } | сыа озъ велэдъ, пусть онъ не учить. |
| 3. медъ или | | |
| медумъ | | |

Множественное число.

- | | | |
|--------------------------|---|--------------|
| 2. тын инъ велэдэ, . . . | } | вы не учите. |
| 3. медъ или | | |
| медумъ | | |

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

абу велэдны, не учить. Колъ велэдны, надобно или должно учить; озъ ко велэдны, не надобно, или не должно учить.

2-й примѣръ отрицательнаго сиряженія.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Настоящее и будущее простое время.

Единственное число.

- | | | | |
|------------------|----------------|----------|--------------|
| 1. ме огъ гижъ, | я не пишу; | буд. вр. | ме напишу. |
| 2. тэ онъ гижъ, | ты не пишешъ; | буд. | ме напишешъ. |
| 3. сыа озъ гижъ, | онъ не пишетъ; | буд. | не напишетъ. |

Множественное число.

1. мы огъ гижэ, мы не пишемъ, буд. вр. не напишемъ.
2. ты онъ гижэ, вы не пишете, буд. не напишете.
3. ныа озъ гижнысь, они не пишутъ; буд. не напишутъ.

Прошедшее время.

Единственное число.

1. ме игъ гижъ, . . . я не писалъ.
2. тэ инъ гижъ, . . . ты не писалъ.
3. сыа изъ гижъ, . . . онъ не писалъ.

Множественное число.

1. ми игъ гижэ . . . мы не писали.
2. ты инъ гижэ . . . вы не писали.
3. ныа изъ гижнысь . . . они не писали.

Будущее сложное время.

Единственное число.

- | | | | | |
|-----------------|---|---------------------|---|---------|
| 1. Ме огъ купи | } | я не буду | } | |
| 2. тэ онъ купи | | гижны. ты не будешь | | писать. |
| 3. сыа озъ купи | | онъ не будетъ | | |

Множественное число.

- | | | | | |
|--------------------|---|---------------------|---|---------|
| 1. ми огъ купе | } | мы не будемъ | } | |
| 2. ты онъ купе | | гижны. вы не будете | | писать. |
| 3. ныа озъ купнысь | | они не будутъ | | |

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

2. тэ инъ гижъ, . . . ты не пиши.
3. медъ или } сыа озъ гижъ, пусть онъ не пишетъ.
медушь }

Множественное число.

2. ты инъ гижэ, . . . вы не пишете.
3. медъ или } ныа озъ гижнысь, пусть они не пишутъ.
медушь }

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

абу гижны, не писать. Колѣ гижны, надобно или должно писать; озъ ко гижны, не надобно, или недолжно писать.

3-й примѣръ отрицательнаго спряженія глаголовъ страдательныхъ и прочихъ.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

- | | | |
|---------------------|---|-------------------|
| 1. ме огъ тѣрмась, | . | я не тороплюсь. |
| 2. тѣ онъ тѣрмась, | . | ты не торопишься. |
| 3. сыа озъ тѣрмась, | . | онъ не торопится. |

Множественное число.

- | | | |
|-------------------------|---|-------------------|
| 1. ми огъ тѣрмась, | . | мы не торопимся. |
| 2. тѣи онъ тѣрмась, | . | вы не торопитесь. |
| 3. ныа озъ тѣрмасьнысь, | . | они не торопятся. |

Прошедшее время.

Единственное число.

- | | | |
|---------------------|---|-------------------|
| 1. ме игъ тѣрмась, | . | я не торопился. |
| 2. тѣ инъ тѣрмась, | . | ты не торопился. |
| 3. сыа изъ тѣрмась, | . | онъ не торопился. |

Множественное число.

- | | | |
|------------------------|---|--------------------|
| 1. ми игъ тѣрмась, | . | мы не торопились. |
| 2. тѣи инъ тѣрмась, | . | вы не торопились. |
| 3. ныа изъ тѣрмасьнысь | . | они не торопились. |

Будущее сложное время. (*)

Единственное число.

- | | | | | | |
|-----------------|---|------------|---------------|---|-------------|
| 1. ме огъ куци | } | тѣрмасьны. | я не буду | } | торопиться. |
| 2. тѣ онъ куци | | | ты не будешь | | |
| 3. сыа озъ куци | | | онъ не будетъ | | |

(*) Будущее простое спрягается какъ настоящее; а по русски: един. число, не потороплюсь, множ. число, мы не поторопимся.

Множественное число.

1. мы огъ купе	} тэрмасьны.	мы не будемъ	} торо-	
2. тѣи онъ купе		вы не будете		питься.
3. ныа озъ купьнысь		они не будутъ		

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

2. тэ инъ тэрмась, . . . ты не торопись.
 3. медъ, или сыа озъ тэрмась, пусть онъ не торопится.
 медумъ.

Множественное число.

2. тѣи инъ тэрмась, . . . вы не торопитесь.
 3. медъ или ныа озъ тэрмасьнысь, пусть они не торопятся.
 медумъ

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

абу тэрмасьны, не торопиться. Колѣ тэрмасьны, надобно или должно торопиться; озъ ко тэрмасьны, не надобно, или не должно торопиться.

Примѣчаніе. По симъ тремъ примѣрамъ отрицательнаго спряженія въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ спрягаются всѣ вообще отрицательные глаголы.

§ 48. О спряженіи глагола лоны, быть, стать, существовать.

Глаголъ лоны, быть, принимающій въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ, иногда значеніе русскихъ глаголовъ: имѣть, стать — или статься, случиться, приключиться или сбыться спрягается слѣдующимъ образомъ:

1. Положительное спряженіе.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Единственное число.

1. ме выйымъ конерьъ мортъ; я есмь бѣдный человѣкъ.
2. тѣ выйымъ озырьъ мортъ, ты еси богатый человѣкъ.
3. сыа выйымъ цѣрыдъ мортъ, онъ есть скупой человѣкъ.

Множественное число.

1. ми выйымэсь конерьясъ, мы есмы бѣдные,
2. тѣи выйымэсь озырьясъ, вы есте богатые.
3. ныа выйымэсь цѣрыдэсь, они суть скупые.

Прошедшее время.

Единственное число.

- | | | | | |
|--------|---|------------------|---|-------------|
| 1. ме | { | (*) конерьъ, я | { | бѣднѣ. |
| 2. тѣ | | вѣлѣи озырьъ, ты | | былѣ богатъ |
| 3. сыа | | цѣрыдѣ, онъ | | скупъ. |

Множественное число.

- | | | |
|---------------------------------|---|--------------|
| 1. ми вѣлѣимъ конерьясъ, мы | { | бѣдны. |
| 2. тѣи вѣлѣинныдъ озырьясъ, вы | | были богаты. |
| 3. ныа вѣлѣиснысѣ цѣрыдэсь, они | | скупы. |

Будущее простое время.

Единственное число.

1. ме лоа конерьъ, я буду, или сдѣлаюсь бѣднѣ.
2. тѣ лоанъ озырьъ, ты будешь богатъ.
3. сыа лоасѣ цѣрыдѣ, онъ будетъ скупъ.

Множественное число.

1. ми лоамъ конерьясъ, мы будемъ или сдѣлаемся бѣдны.
2. тѣи лоанныдъ озырьясъ, вы будете богаты.
3. ныа лоаснысѣ цѣрыдэсь, они будутъ скупы.

(*) или: лои, — и тогда онъ имѣеть значеніе: сталъ, сдѣлался, сбывся, случился и т. под.

Множественное число.

1. мы игъ	{	мы	{	не были богаты.
2. ты инъ		вы		
3. ныа изъ		они		

Будущее простое.

Единственное число.

1. ме огъ ло	{	я не буду	{	богаты
2. тэ онъ ло		ты не будешь		
3. сыа озъ ло		онъ не будетъ		

Множественное число.

1. ми огъ вермамъ	{	тай	{	мы не будемъ
2. ты онъ верманнхъ		ми		вы не будете
3. ныа озъ вермынысь		карсыны		они не будутъ богаты,

а, изъ слова въ слово: мы не можемъ, вы не можете, они не могутъ такъ сдѣлаться, т. е. быть богатыми или пить богатство.

1. *Примѣчаніе.* Глаголь лонъ, быть есть вспомогательный, употребляющійся часто въ помощь спряженію страдательныхъ и другихъ глаголовъ; наприм. Коръ ме велѣдѣма вѣлѣи, или: коръ менѣ велѣдѣснысь: сѣкъ ме дышъ вѣлѣи велѣдѣны, или сѣкъ ме дышѣдѣи. Когда я былъ учимъ, или, когда меня учили, тогда я лѣнивъ былъ учиться, или, тогда я лѣнился; ѡнѣи ме и чапкыси, да сѣръ нинъ лон. Теперь я и схватился, да уже поздно стало.

2. *Примѣчаніе.* Въ зырянскомъ языкѣ нѣтъ глагола имѣю, вмѣсто котораго употребляется всегда глаголь выйымъ есть, или абу нѣтъ, напримѣръ: менамъ выйымъ уваа кѣрѣась, а денѣгаясь туць абу; я имѣю много оленей, а денегъ вовсе не имѣю. Другой примѣръ: сылѣнъ выйымъ ыджыдъ семья: гѣтырь, сизимъ пи и витъ ныы, онъ имѣетъ большое семейство: жену, семь сыновей и пять дочерей.

ОТДѢЛЪ СЕДЬМОЙ.

(Юксемъ сизимэдъ.)

§ 49. О нарѣчїи.

Нарѣчіе есть часть рѣчи, показывающая особенное значеніе или качество именъ прилагательныхъ или глаголовъ, при которыхъ обыкновенно поставляется, напримѣръ: тэ зэй буръ мортъ, ты очень хорошій человѣкъ. Сыа лёкаа олэ онъ худо живетъ. Ме эча гига, я мало пишу; онъв цѣлядыслы зэй колё велэдцыны, теперь дѣтямъ очень надобно учиться.

§ 50. О раздѣленїи нарѣчїи.

По значенію своему нарѣчїа раздѣляются на слѣдующіе разряды, кои означаютъ:

1. Время: коръ когда, сэкъ тогда, онъи нынѣ или теперь, тѣрытъ вчера, важень давно, пыръ всегда, никоръ никогда, корке когда то, водзынъ прежде, бѣрынъ послѣ, асынасъ утромъ, рытнасъ вечеромъ, тонъ сегодня, тавой ночесъ, сей ночи, мѣдасы завтра, быддырыи всегда, постоянно, мукэддырыи иногда, бара снова, опять, бѣртыи послѣ, потомъ, оддя скоро дыръ долго, чѣчь выѣстъ, совокупно, вдругъ, кыцедзъ пока, доколѣ, онъиэдзъ до нынѣ, сы пораысь, съ тѣхъ поръ, или съ той поры.

2. мѣсто: кѣнъ гдѣ. танъ или татэнъ здѣсь, сэнъ тугъ, никѣнъ или никытэнъ нигдѣ, быдлаынъ вездѣ, кѣнке гдѣ-то, тытэнъ тамъ, кыце куда, татце сюда, матынъ близко, ылынъ далеко, водзя впередъ, бѣрынъ назадъ, ѳлаа выѣстъ, кытысь или кытысянь откуда, татысь отсюда, сэтысь или сэтысянь оттуда, ылысь или ылысянь издали, сэгце туда, ыласянь снаружи, пычкѣсянь съ внутренней стороны, или пзвнутри, улэ внизъ, ыылэ вверхъ.

3. Качество: бураа хорошо. лёкаа худо, мыыкыдаа разумно, веськыдаа истинно, справедливо, мицлаа красиво, кокнидаа легко, сектаа тяжело, лёсидаа удобно, пріятно, кудзь какъ, сыдзь такъ, никудзь никакъ, кудзь-ке какъ нибудь, какъ ли, зэй или медъ очень, весьма, зэй бураа очень хорошо, отлично.

4. Количество: кымынъ сколько, кымынысь сколько разъ сымый или сымыдаа столько, унаа много эча мало, на еще, унаана много еще, ётпыръ однажды кыкысь дважды, куймысь трижды, тырмасъ довольно, достаточно, ватагаа довольно-много.

5. порядокъ: вылысь или выльпёо снова, вновь, водзьынъ сперва, сначала, сыбёрынъ потомъ послѣ того, помэдъ конечно до конца, окончательно. бара опять и проч.

6. вопросъ: мый что? мый-ке что ли? мыля зачѣмъ, по что?, эмъ ли, сыдзь-эмъ такъ ли? коръ когда?

7. отрицаніе: абу не, нѣтъ абу на, нѣтъ еще, абу сыдзь не такъ, несъидзь нитадъ, не такъ-нисякъ, нинэмень ничѣмъ, огъ, онъ, озъ, игъ, инъ, изъ, —не.

8. утвержденеіе: съидзь да, такъ, забыль право, забыль съидзь точно такъ. буракэ вѣроятно, можетъ быть, тас вотъ, тас тай вотъ вѣдь.

§ 51. О степеняхъ сравненія нарѣчій.

Всѣ нарѣчія, происходяшія отъ именъ прилагательныхъ и означающія качество, имѣютъ степени сравненія, подобно прилагательнымъ именамъ (смотри § 23); напримѣръ: бураа хорошо, бурджыкаа лучше, зэй бураа очень или весьма хорошо, унаа много, унджыкаа больше; медъ или зэй унаа очень много, топтаа крѣпко. топтаджыкаа крѣпче, зэй или медъ топтаа весьма или очень крѣпко, гажаа радостно, гажаджыкаа радостнѣе, зэй гажаа очень радостно о.

ОТДѢЛЪ ВОСЬМОЙ.

(Юксемъ кѣкъямысэдъ)

§ 52. О послѣположеніяхъ.

Въ Зырянскомъ языкѣ послѣположеніемъ называется частица рѣчи, соотвѣтствующая русскому предлогу, для опредѣленія взаимныхъ отношеній между предметами и качествами или дѣйствіями ихъ; на примѣръ. тонъ ми вѣлѣмъ изъва вицько ынъ, сегодня мы были въ ижемской церкви. Мѣдасы мунамъ ыбъ вицько э, визыламъ и мукѣдъ изъва вицькоясъ, а сы бѣрынъ Колва ыръ мунамъ Изъ сае, завтра пойдемъ въ Сизябскую церковь, посмотримъ и другіе ижемскіе храмы, а потомъ отправимся чрезъ Колву за Уралъ.

§ 53. Объ употребленіи послѣположеній.

Въ русскомъ языкѣ предлоги всегда ставятся на переди именъ существительныхъ или другихъ склоняемыхъ частей рѣчи и требуютъ послѣ себя различныхъ падежей въ склоненіи именъ; на примѣръ: въ городѣ NN на башнѣ бѣють часы (двѣнадцать) послѣ полудня въ каждый день. Въ Зырянскомъ же языкѣ послѣположенія (всѣ русскіе предлоги) обыкновенно ставятся позади именъ или словъ къ коимъ они относятся; тогда всякая склоняемая часть рѣчи предшествуетъ послѣположенію неизмѣнно въ именительномъ падежѣ; на примѣръ: каръ ынъ NN башня вылынъ вартэнысь часъясъ (часы) луншѣръ-пѣра бѣрынъ былъ лунъ э, — въ городѣ NN на башнѣ бѣють часы (12-ть) послѣ полудня въ каждый день.

§ 54. Виды зырянских послѣположений, соответствующих русскимъ предложениямъ.

Ижемско-зырянскіе послѣположенія суть слѣдующіе:

Бѣрынъ или бѣрсанъ послѣ, по за, сзади, назади, позади: тѣ мунъ же бѣрсанъ,—ты поди сзади меня, или за мною.

Бѣртъи по, послѣ: сы бѣртъи нинэмъ озъ позъ карны,—послѣ этого ничего нельзя сдѣлать.

Весътасть или весътынъ прямо, противъ, напротивъ: пыжъ NN ѡнъи сулаэ. Ыбъ. весътасть —людка NN тешеръ стѡитъ прямо Сизябскаго села или противъ Сизябска.

Водзинъ или водзе предъ, впереди, напереди, передъ: быдъ мортъ мыжа Енъ водзинъ, всякій человѣкъ грѣшенъ предъ Богомъ.

Выласъ или вылэ на. надъ: кучемъ сѣянъ пуктѣнысь пызанъ вылэ, сые и сѣй, да пѣрысыасъ кыызы,—какую пищу на столъ поставятъ, ту и кушай, да старшихъ слушай.

Вылынъ на: вызанъ аылынъ куйлэ книга, тѣ лыдды сые,—на столѣ лежитъ книга; ты читай ее.

Гѣгѣръ вкругъ, около: ми гѣгѣръ зѣй эча олысыасъ, около насъ очень мало жителей. Му велэ шонды гѣгѣръ, Земля ходитъ вкругъ солнца.

Динъ близъ; подлѣ, возлѣ: динъ дорамъ, подлѣ меня, динъ дорадъ, подлѣ тебя; динъ дорасъ, подлѣ него.

Дорынъ или дорасъ у, при; танъ ми оламъ зѣй матынъ вищѣко дорынъ, здѣсь мы живемъ очень близко у церкви. Дорэ къ: ме локта тѣ ордадъ, кудзь ай дорэ, я иду къ тебѣ, какъ къ отцу. Дырьи при, ме дырьи тачемъ велэдѣмъ тучъ изъ вѣ школа ынъ; при мнѣ такая наука вовсе не была въ училищѣ. Тѣ дырьи бураа олгымъ и ми тытѣнъ, кѣнъ ми абуэсь ѡнъи при тебѣ хорошо жили и мы тамъ, гдѣ насъ теперь вѣтъ.

Эдзь до: пукты куймъ поклонъ му эдзь, положи три поклона до земли. Менумъ колѣ нѣшта ветлыны, хпть ѣтиыръ, Москва эдзь, мнѣ надобно еще съѣздить, хотя однажды, до Москвы. Могча ысь Изьва эдзь абу ылынъ. Изъ Могчи до Ижмы не далеко. Висьто бытценъ номъ эдзь. скажи все до конца.

Кедъ съ: нянь кедъ да соо кедъ быдлаынъ позе ооны, съ хлѣбомъ да съ солью вездѣ можно жить. Пие, лѣкъ цѣлядысь кедъ никытѣнъ нѣ ворсъ, сынъ, съ худыми дѣтьми нигдѣ не играй. сыа быдѣнъ кедъ бураа олэ, онъ со всѣми хорошо живетъ. Кежэ къ, на (употребляется при означеніи времени). Паракходъ „Десятинный“ татце воасъ Илья лунъ кежэ, паракходъ „Десятинный“ придетъ сюда къ Ильину дню, или на Ильинъ день.

Кежынъ, космынъ, костынъ и косты между: изьва войтыръ ксомынъ эча вѣйымъ роцѣыылаэсь, между ижемскимъ народомъ мало есть говорящихъ по русски Ныла геждаа адзьыслэ-нысь ась кежынъ, они рѣдко выдаются между собою. сы косты и тая выль велѣдѣмъ тѣдѣма нинъ лон минъ, между тѣмъ и эта новая наука сдѣлалась уже извѣстною намъ.

Кузя по: пѣткаясъ ва кузя пышъенысь, а воздухъ кузя лѣбалэ-нысь, итицы по водѣ бѣгають, а по воздуху лѣтають. ѣнѣи ю кузя позе нинъ ветлыны, теперь по рѣкѣ уже можно ѣздить. Ла за; мунамъ чѣчъ ю вылэ ва ла, пойдемъ вмѣстѣ на рѣку за водой. Тонъ менумъ колѣ ветлыны турыны ла, и тѣнылэ вѣсь ла, сегодня мнѣ надобно съѣздить за сѣномъ и тѣбѣ за дровами, а коймедъ воклы нянь ла, а третьему брату за хлѣбомъ. Ордынъ у: ме вѣлѣи Господинъ ... ордынъ, да сые абу гортынъ, я былъ у г. ..., да его нѣтъ дома.

Ордэ къ: тонъ ветлы и вѣшта сы ... ордэ, гацкэ сыа ... ѣнѣи и гортынъ, сегодня и еще сходи къ нему ... можетъ быть, теперь, онъ ... и дома.

Ордысь отъ: ѣнѣи сы ... ордысь ме кылѣи бытценъ, мый колѣ менумъ тѣдны, теперь я слышалъ отъ него ... все, что мнѣ нужно знать.

Помла или помлась о, объ (обо): ме помласе инъ тэждысь, обо мнѣ не заботься. Тэ помласьыдъ ме унаа огъ сѣрнита нинэмъ, о тебѣ я много не говорю ничего. А сы помлась позе висъто-оны мый хе унаа, а объ немъ можно поговорить кое чего много.

Пыддя за, ддя: ме пыддя нинэмъ озъ ко, ддя меня не надобно ничего. Тэ пыддя ме мынтъи вотъ сэ, за тебя я уплатилъ подать. Конерьясъ пыддя сыа зэй буръ мортъ вѣлти, ддя бѣд-ныхъ или нищихъ онъ былъ очень добрый человекъ.

Пыръ чрезъ: тэ ки пыръ позе шедэды тытысь руцьясъ, бѣ жаясь и мукедъ товаръ, чрезъ тебя можно достать или приоб-рѣсть оттуда лисицъ, горностаевъ и другой товаръ.

Пырпыръ сквозь, насквозь: тал кѣртъ туу куймъ пѣе пырпыръ мунъи, этотъ желѣзный гвоздь сквозь три доски прошелъ.

Пычкынъ внутри, въ: Прѣрѣкъ Іона вѣлти куймъ лунъ и куймъ вой китъ кынѣмъ пычкынъ, Пророкъ Іона былъ три дня и три ночи во чревѣ Китовъ

Пычкэили пычкась внутрь въ: мунъ керка пычкэ и тытэнъ сьіе адзянъ, поди внутрь двора или дома и тамъ его найдешь увидашъ.

Пычкысь или пычкысянь изъ, изнутри: коръ петъиснысь кооясь ме пычкысь, сэкъ менумъ и бурджыкъ лон, когда гли-сты вышли изъ меня, тогда и лучше мнѣ стало.

Сае я сайынъ за: и тэ пукси пызанъ сае, и ты садись за столъ; а ныа пукалэнысь нинъ пызанъ сайынъ, а они сплять уже за столомъ.

Сайысь или сайсянь изъ за: тонъ ми воинъ гортъ э. Изъ сайысь, сегодня мы прибыли домой изъ за Урала. Сы сайсянь и ме мы-жа лон, изъ за него и я виноватъ сталъ.

Сѣртъи ддя, ради, по: этыя кѣлысь сѣртъя унаа тэныдъ колѣ нѣбны и козинъясъ, ддя этой свадьбы много тебѣ надобно ку-пить и даровъ—подарковъ, сы сѣртъи гашкэ и кѣлысьысь озъ ло, по этому быть можетъ в свадьба его не состоится.

Тэгъ безъ: книгагъ тэгъ озъ позъ велэдцъыны, безъ книгъ не можно учиться. Нянь тэгъ никодъ озъ вермы ооны, безъ хлѣба никто не можетъ жить. Девъгагъ тэгъ быдлаынъ сыа лѣкенджыкъ, безъ денегъ вездѣ онъ худенекъ.

Уласъ, улынъ и улэ подъ, внизъ: пызанъ уласъ куйлэ нянь торъ, кыпедъ сые и сѣй, подъ столомъ лежитъ кусокъ хлѣба, подними его и скушай (сѣйшъ). Тэ керкаыдъ улэ кысь—ке ва воисъ, подъ домъ твой откуда то вода подошла, сыа дыръ су-
лалынъ юръ уласъ онъ долго стоялъ внизъ головой.

Шёрынъ и шёрэ среди, посреди: кѣнъ цюкартцясныкъ кыкъ либѣ куймъ мортъ менамъ нимъ сѣртъи, сѣнъ и Ме выйымъ ныа шѣрынъ, гдѣ соберутся два или три человекъ ради Моего имени, тутъ и Я есмь среди нихъ Тэ суутъ тонъ вицько тѣрэ и ад-
зянъ сые, сегодня ты встанъ средя церкви и упдишъ его.

Ысь отъ, изъ: Никоды озъ ко тѣрмасыны яцько ысь петны, никому не подобно или не должно торопиться изъ церкви выходить. Мѣдводзья мортъ карѣма вѣлти му ысь, первый чело-
вѣкъ сотворенъ или созданъ былъ изъ земли. Адамъ ысь Моисей эдъ туць изъ вѣлѣ книгагъ, отъ Адама до Моисея во все не было книгъ. Муысь ми быдѣнъ сѣямъ нянь, отъ земли всѣ мы ѣдимъ или кушаемъ хлѣбъ. Мый ысь тэ лѣкъ лон? отъ чего ты худъ сѣялся? кось кысѣмъ ысь, отъ сухаго кашля.

§ 55. Прибавленіе къ послѣположеніямъ.

Къ числу послѣположеній относятся еще нѣкоторыя слова, употребляемыя въ зырянскомъ языкѣ для выраженія сходства или подобія предметовъ въ извѣстныхъ отношеніяхъ, именно: койдъ, мозъ, кызаа, пасьтаа, кузаа, содаа, ыждаа,

Койдъ (во множ. числѣ койдѣсь) выражаетъ подобіе предметовъ по внутреннимъ и наружнымъ признакамъ или аачествамъ; напримѣръ: сыа вѣлти буръ мортъ, тэ койдъ же, онъ былъ добрый человекъ, какъ и ты или подобный тебѣ. Велэ-

дысьясъ бурэсь быдёнъ, айясь койдэсь, всѣ наставники (учащіе) добры, какъ отцы или подобны отцамъ.

Мозъ означаетъ сходство въ дѣйствіяхъ или отправленіяхъ, напр, сыя гижэ оддя и мицяа, тэ мозъ, онъ пишетъ скоро и красиво, подобно тебѣ, или по твоему. Ме огъ кужъ бураа сѣрнитны, тэ мозъ, я не умѣю хорошо говорить какъ ты или подобно тебѣ; сыя бураа олэ, тэ мозъ, онъ живетъ хорошо, какъ ты или подобно тебѣ.

Кызаа означаетъ сходство предметовъ и вещей по толщинѣ ихъ; наприм. кѣртъ туу цюнь кызаа, желѣзный гвоздь толщиною съ палецъ; сылэнъ ки пыктъисъ керъ кызаа, рука его распухла какъ бревно, или на подобіе бревна; вузоо менумъ сись, цюнь кызаа, продай мнѣ свѣчу толстую какъ палецъ.

Пасьтаа означаетъ ширину предметовъ или выражаетъ сходство ихъ по ширинѣ; напр. ной кыкъ аршинъ, пасьтаа, сукно шириною два аршина; визылысянъ тая пызанъ пасьтаа, зеркало шириною съ этотъ столъ.

Кузяа показываетъ длину, ростъ и вообще извѣстную мѣру протяженія предметовъ вдоль; наприм. Идъ и рудзегъ быдмъиснысь нинъ аршинъ кузяа, ячмень и рожъ выросли уже съ аршинъ; сыя быдмъисъ тэ кузяа, онъ выросъ съ тебя ростомъ; сыя ветлэ быдлаынъ кѣмкоть тэгъ каръ кузяа, онъ ходитъ безъ обуви (босикомъ) по всему городу.

Содаа показываетъ сходство или подобіе предметовъ по ихъ высотѣ; наприм. этъія почъ вѣлъя куимъ сыы содаа, эта жердь была съ три сажени; тэнадъ бедъ сыы содаа, твоя палка съ сажень.

Ыждаа означаетъ сходство по величинѣ; напр. колькъ ыждаа съ лйпо; юръ ыждаа съ голову; тэ ыждаа съ тебѣ, ме ыждаа съ меня, керка ыждаа съ домъ [т. е. величиною]

§ 56 Изложєніє нѣкоторыхъ отдѣльныхъ словъ, употребляемыхъ въ видѣ нарѣчій и послѣположеній.

Сюда относятся слѣдующія слова Ижемско-Зырянской рѣчи:

аскосмынъ или аскостынъ взаимно, между собою, быдво каждо-
годно, быдлунъ важдодневно; весь даромъ, бесплатно, видзе-
менъ бережливо, осторожно, водзь рано, водця на встрѣчу,
выбытъи слишкомъ гажаа, радостно, весело, гашкэ можетъ быть,
геждаа рѣдко, гортынъ дома, гортэ домой, во свояси, гусенъ
тайно, серытно, секретно, по воровски, джудждаа глубоко, до-
наа дорого, донтемаа дешево; юнаа сильно; курыдаа горько,
противно, лэдзь прочь, ляпкыдаа низко, медця особенно, пре-
имущественно, наиболѣе, мѣддезь потомъ, впослѣдствіи време-
ни; мѣдорни или мукѣдорни иначе, другимъ способомъ. мѣдпѣ
илу мѣлысь вторично, въ другой разъ, мырдэчъ насильнѣ
прѣнужденно, небыдаа, мягко; нѣжъ тихо, потище, медленно
вѣлянъ тоже значить, семакаа порядочно, ѣтдоръ кромѣ, сверхѣ
ѣтторъи вдрутъ, однимъ разомъ, заразы, пемыдаа темно, мрачнъ
пыръ всегда, постоянно; сѣктаа или сѣкыдаа тяжело, трудно
сѣръ поздно; сѣсса болѣе, больше, синсайынъ заочно, позаочъ,
туць вовсе, совершенно; тырмасть довольно, достаточно, бу;
детъ; цескыдаа вкусно, пріятно; чѣчъ совокупно, вмѣстѣ, шогъ
тошно: югыдаа ясно, свѣтло; лядзюмъ стыдно, совѣстно, яна-
сынъ особо, порознь, врознь, по отдѣлу или отдѣльно.

ОТДѢЛЪ ДЕВЯТЫЙ.

(Юксемъ окмысэдъ).

О с о ю з а хъ.

§ 57 *Определение союза.*

Союзъ есть частица рѣчи, показывающая связь или противо-
положеніе между понятіями и сужденіями, выражаемыми рѣчью;
напримѣръ: тонъ и тѣрытъ шоньдъ, а войдаръ лунъ вѣлги
кѣдзыдъ, сегодня и вчера тепло, а третьяго дне было холодно.

ме и сыа лыддямъ и гижамъ; колѡ же и тэныдъ велэдцъыны,
я и онъ читаемъ и пишемъ; надобно же и тебѣ учиться.

§ 58 Составъ союзовъ.

Зырянскій языкъ, вообще, скуденъ союзами. Ижемскіе зыряне большею частію употребляютъ союзы русскіе. Собственно зырянскіе союзы суть: веськэ бы, ыштэ что, медъ озъ пусть не, сы помла для того, ыштэбъ чтобы, озъ ке если не, сьидзь да, такъ, и сьидзь и такъ, ке ли, кудзь какъ, кудзь ке какъ либо, какъ нибудь, корке когда нибудь, когда либо, когда то, сыс ёртъи ыштэ потому что, мыля почему, медъ или ме-думъ пусть, пускай, сэкъ тогда сэкъ-сэ тогда то; прочіе же союзы употребляются изъ русскаго языка, куда принадлежать а, и, же, ни, но, впрочемъ, если, ежели, ибо, нежели, хотя следовательно и проч.

ОТДѢЛЪ ДЕСЯТЫЙ.

(Юксемъ дасэдъ)

О междометіи.

§ 59 Определеіе и составъ междометій.

Междометіе есть слово, коимъ, какъ бы невольно, выражается душевное чувство при разныхъ внезапныхъ случаяхъ. Эти слова въ зырянскомъ языкѣ, почти тѣ же, какъ и въ Русскомъ и они выражаютъ напримѣръ: 1, удивленіе и сожалѣніе: ахъ! охъ! а! э! 2, печаль: ой-іой, да ой-іой! ой, ой! охъ! гѡре! горе! 3, указаніе: тае! аттэ! вотъ! 4, запрещеніе: нежъ, нежъ! тише, тише, цѡо, цѡо! молчи, молчи! и 5, радость: гой гой, гой! ура, ура! ура!

W. H. H. H.

88

James H. H. H.

Всего сего...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

[Faint, illegible handwriting]

ЗЫРЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ПО ИЖЕМСКОМУ НАРѢЧІЮ.

А.

А.	а, но, же, (соедин. союзъ).
Абу,	не, нѣтъ, Изъиватась абу лѣкъ войтырь. Ижемцы не худой народъ.
Агасъ,	Эгъія абу донaa. Это недорого,
Аксооны,	Борона; (земледѣльческое орудіе).
Адзедны,	Боронить, аксала, бороню.
Адзъыны.	Увидать; Менумъ колѣ сые адзедны. Мнѣ надобно его увидать.
Адзъысыны,	Находить, видѣть.
Адзъысы,	Видѣться. Сяа адзъылысь тытѣнъ унаа
Азъ,	Кучьясь. Онъ видѣлъ тамъ много орловъ.
Лжнэ,	Видящій, смотрящій.
Ай,	Боршъ, — растѣніе, — употребляемое въ Ижемѣ
Айка,	нмѣсто капусты во щи, а иногда и въ уху.
Акань,	Даже; въ простонародіи ально.
Амесь,	Отець. Сяа менумъ перна ай. Онъ мнѣ крестный отецъ.
Анй,	Тестъ.
Анькычъ,	Кукла, игрушка дѣтей.
Аргышъ,	Сошникъ у сохи.
Аркмыны,	Короста, струпь, Аня висемъ. Чесотка, — боль.
	Горохъ. Анькыча пызь. Гороховая мука.
	Олений обозъ.
	Сдѣлаться, совершиться,

Аркмысь сдѣлалась, совершилась, пожелалъ, исполнился

Аръ,	Осень; значитъ и возрастъ. Зэра аръ. Дождли- вая осень. Кымынъ аръ? Сколько лѣтъ?
Арынъ,	Осенью, по осени.
Арѣины,	Осеновать.
Аскооны,	Набивать обручи.
Аскасыйсь,	Тотъ, кто наколачиваетъ обручи.
Ась,	Свой, также: себя Тэ менумъ ась мортъ. Ты мнѣ свой человекъ. Ась помла., о себѣ. Ась-кежамъ. Просебя.
Ась-кежасъ,	Между собою, на единѣ.
Асламъ,	Мой собственный.
Асладъ,	Твой собственный.
Асласъ,	Его собственный.
Аксосмынъ или	Взаимно, между собою.
Аксостынъ,	
Асныра,	Своенравный.
Асья,	Утренняя, Асья вартэ. Къ утрени звонятъ.
Асы,	Утро, востокъ; также: по утру, утромъ. Ме воа тэ ордадъ асы Я при-ду къ тебѣ утромъ.
Асы—тёё,	Восточный вѣтеръ.
Аттэ,	Вотъ. Аттэ кучемъ лѣкъ мортъ! вотъ какой худой—злой—человекъ! Аттэ бѣда! вотъ бѣда!
Ацюмъ,	Я самъ; Ацьыдъ, ты самъ; Асьысь, онъ самъ. Также говорится: ме ацюмъ, я—самъ; тэ ацьыдъ,—ты—самъ; сыа ацьысь,—онъ самъ.

Б.

Баба,	Женщина, баба. Кынэма баба. Беременная женщина.
Багоръ,	багоръ, Крюкъ.
Бадъ,	Ива, или кустарникъ.
Базмыны,	Разсѣяннымъ быть, задумываться.
Базъ,	Разсѣянный задумчивый.

Байдыкъ,	Куропатка, куропись.
Баля,	Овца, овечка
Банъ,	Щека, ланита.
Бара,	Опять, снова. Сыла бара пинясе. Онъ опять бравится, — ссорится.
Бедъ,	Палка, трость.
Бедъясны,	Опирается на трость, или идти съ тростью.
Берганъ,	Бедъя попъ. Священникъ съ тростью.
Бергедны,	Кружало игрушка.
Бергедлѣмъ,	Ворочать, оборачивать. Бергедъ съіе нѣбысь —сэ. Вороти назадъ того покупателя-то.
Бергедэма,	Ворочанье.
Бергедцѣины,	Обороченный, возвращенный.
Бергооны,	Возвратиться, оборотиться., бергедця, возвращаюсь. Ме мунъи, да и бергедцѣи. Я пошолъ да и воротился
Бердъ,	Вертѣться, кружиться. Юръ гѣгѣръ бергалэ.
Бертцѣины,	Голова кругомъ кружится.
Бертысь,	Стѣна.
Би,	Бороться.
Біа,	Боренъ.
Би—ва,	Огонь. Би карны. Доставать, раскладывать огонь. Би бзыны. Зажечь что. Би кусэ—дны. Загасить огонь.
Би—мозъ,	Освѣщенный огнемъ.
Би—койдъ,	Огниво. Би—изъ, Кремень.
Бѣжа,	Какъ огонь, подобно огню.
Бѣжъ,	Огнеподобный свѣтъ.
Бѣковей	Горностаѣ—(звѣрѣкъ).
Бѣлкъ,	Хвостъ, подолъ у платья;
Бѣрдны,	Посторонній.
	Повозка, возокъ.
	Плакать. Мый помла борданъ? О чемъ плачешъ?

Бордѣмъ,
Бордѣдны,

Плачь, рыданіе, вопль.
Оплакивать. Гѣтырѣ, корѣ ме кула, сѣкъ инѣ
бордѣдъ, а Енлы юбыртъ ме помласе, Жена,
когда я умру, тогда неоплакивай меня, а Богу
молись о мнѣ.

Бѣръ,
Бѣрсянъ,
Бѣрѣнъ,
Бѣрынъ,

Задъ, задняя часть чего нибудь.
Сзади, позади.
Задомъ; Борѣнъ тѣѣ, певѣтерь.
На зади, по зади. Сѣа муна бѣрынъ. Онъ идетъ
позади.

Бѣртѣи,
Бѣрѣины,
Бѣрѣемъ,
Бѣрѣема,
Бѣрѣысь,
Бѣнъ,
Бѣрдъ,
Бѣсьтны,
Бѣсьтѣмъ.
Бѣсьтысь
Бужгедны,
Бужгада,
Бѣрѣысемъ,

Послѣ, въ послѣдствіи.
Избирать, выбирать.
Избраніе, выборъ,
Избранный, выбранный,
Избиратель.
Вехоть.
Крыло (всякого рода).
Братъ, получать.
Полученіе, взятіе.
Получатель, пріѣмщикъ, также взятчикъ.
Насыпать, осыпать.
На сыпаю, осыпаю.

Буръ,

Обрядъ невѣсты на смотрѣнны: Невѣста
бурѣысе. Невѣстѣ кланяется въ ноги роди-
телямъ, прося благословенія.
Хорошѣ; добрый, благій. Также: добро,
благо выгода.

Бураа.

Хорошо. Нѣа зѣй бураа олѣнысь. Они очень
хорошо живутъ.

Бурвѣлѣдѣмъ,
Бурвѣсьталѣмъ,
Бурвѣсьталѣысь,
Бурнѣ,

Наставленіе въ добръ, и полезныхъ на-укахъ:
Благовѣстіе.
Благовѣстникъ
Колодець. Мѣанъ бурнѣ джуджыдъ. Нашъ
глубокъ колодець.

Бурмыны;	Хорошнмъ сдѣлаться; успокоиться.
Бустъ,	Пыль, копоть.
Бусодны,	Пылить, коптить.
Быгъ,	Пѣна. Быгъ юрь. Сивая или сѣдая голова.
Быгья, -пли	Пѣнистый, источающій пѣну. Быгъ киссе.
Быгъесъ,	Пѣнится; пѣна течетъ.
Быгедны,	Просушивать, провѣтривать. Паськемъ-сэ колѣ быгедны. Одежду-то надобно просушить
Быгалѣмъ,	Просушка, провѣтриваніе.
Быгооны;	Проветриватися.
Быдъ или	Всякій. каждый, весь, цѣлый. Быдлаунъ
Быдѣнъ,	менуъ колѣ сейны. Каждый день мнѣ тре- буется пища. <i>немъ пѣстѣ.</i>
Быдво,	Каждогодно.
Бытценъ.	Все. Бытцама. Рсякая всячина.
Быдырѣя,	Всегдашній, постоянный.
Быдлунѣя,	Каждодневный.
Быдлунъ,	Каждодневно.
Быдлаынъ,	Вездѣ, повсемѣстно.
Быдмыны.	Рости, возрастать.
Быдмемъ,	Рыстен'е.
Быдѣтла,	Всеобщій.
Быдтыны,	Ростить, воспитывать. Сѣя мевѣ быдтынеъ. Онъ меня выраститъ.
Быльыдъ,	Блюдо. Пу быльыдъ—деревянное блюдо.
Бырыны.	Истощаться, умалаться. Сылѣнъ оломъ быръи. Его животъ—имѣніе исчезло.
Бырѣдны,	Истреблять, истѣшать.
Бырѣдъ, или	Истребитель, мотъ.
Бырѣдысь,	
Бычкыны,	Колоть кого, закалывать, проткнуть, уко- лотъ.
Бычкысыны,	Кокоть другъ друга. Нѣя бычкысенысь пур- тѣнъ. Они колютъ другъ друга ножемъ.
или Бычласыны,	

Биркенъ иль Милатъ сибѣтану.

В.

Ва,	Вода. Вай менумъ эчанджыкъ вежа ва. Дай мнѣ немного святой воды.
Ваа,	Водяной, водянистый.
Ваатэмъ,	Безводный немѣющий воды.
Ва-гадь,	Водяной пузырь, мозоль.
Ва-доръ,	Берегъ. Ва дорынъ, у воды.
Ваемъ,	Приношение.
Вайны,	Приносить, приводить.
Вайысь,	Приноситель, подносчикъ.
Ваедны,	Привести, доставить.
Важъ,	Старый, давній, ветхій,
Важень,	Давно. Важъ мозъ, по древнему, по старому.
Важенка,	Самка—олень.
Важмыны,	Состарѣться вѣтшать.
Вальды,	Алебастръ.
Ванолэдланъ,	Водоносъ.
Важысэдзъ,	Издавна. издревле.
Варгасъ,	Лукавый, хитрый.
Варгэссыны,	Притворяться, ухитряться.
Вартны,	Звонить, молотить, бить, ударять. Рыття вартэ; къ вечерни звонять. Рынышь вартны, овнъ молотить.
Вартѣмъ.	Звонъ, молотьба.
Вартысь,	Звонарь, молотильщикъ.
Варукъ,	Варвара (имя жен.)
Варышъ,	Ястребъ, коршунъ.
Вась,	Василій (имя муж.)
Вася,	Васса, и Василисса (имена жен.)
Ватагаа,	Довольно.
Ведъ,	Вѣдь. (частица). Сызъ ведъ абу лѣкъ мортъ. Онъ вѣдь нехудой человекъ, или не злой.
Вежоолунъ,	Педѣля.
<i>Ватисанъ</i>	<i>Ведъ</i>

Вежа,	Святой. Кисътыэча сылы вежа ва. Налей ему не много святой воды.
Вежедны,	Святить, освятить. Одда выль вицько.... куцянысь вежедны. Скоро новую церковь будутъ освящать.
Вежэдѣмъ,	Освященіе, святиня.
Вежедысь,	Освящающій, святитель.
Вежны,	Мѣнять. перемѣнять.
Вежема,	Перемененный, обмѣненный.
Вежемъ,	Мѣна, обмѣна.
Вежласны,	Мѣняться, перемѣняться.
Вежерыны,	Измѣниться, преобразоваться. Сыа тупъ ѡнъи вежсысь. Онъ совершенно теперь измѣнился.
Вежъ,	Жолтъй.
Вейтъ,	Кровля, крыша, покрывка.
Веладѣмъ,	Понятіе, разумѣніе.
Велялысь,	Понятливый, разумѣющій.
Велооны,	Разумѣть, понимать, умѣть. Ме огъ вермы велооны, мый тэ менумъ висъталъинъ ѡнъи. Я немогу понять, что ты мнѣ сказалъ теперь.
Веладны,	Учить, внушать, наставлять.
Веладѣмъ,	Ученіе, наставленіе, наука обученіе.
Веладцыны,	Учиться, обучаться.
Веладцысь,	Ученикъ, воспитанникъ.
Веладъсь,	Учитель, наставникъ.
Вемъ,	Мозгъ. Юръ вемъ,—головной мозгъ. Мышку вемъ,—спинной мозгъ.
Вемтѣмъ,	Безмозглый, безтолковый.
Вердны,	Питать, кормить, также: родить.
Вердѣмъ,	Питаніе, кормленіе.
Вердѣма,	Воспитанный.
Вердысь,	Кормилецъ, воспитатель, родитель. Вердысь баба,—кормилица.
Вердцемъ,	Рожденіе.

Вердцыны,	Питаться, кормиться, рвдаться.
ВВересь,	Мужь, супругъ.
Вермедны,	Помогать, способствовать.
Вермооны,	Возмогать, приходить въ силу.
Вермала,	Возмогаю.
Вермыны	Быть въ силѣ, быть въ состояніи, — мочь. Ме огъ вермы сѣе карны. Я не могу это сдѣлать.
Вермысь,	Могущій, имѣющій силу.
Вермѣмъ,	Могущество, власть.
Вермытѣмъ,	Немощный, слабый.
Вескедлыны.	Править, управлять.
Вескедны,	Исправлять направлять. Этѣя туй-сѣ колѣ вескедны. Эту дорогу-то надобно исправить.
Вескедцыны,	Оправляться, оправдываться, исправиться.
Веськооны,	Выздоровѣть. Сѣя висисъ, дыръ, да и весь- калъ исъ пувьенъ майтцемъ бѣртѣи. Онъ бо- ленъ былъ долго да послѣ соборованья и выз- доровѣлъ.
Вескедысь,	Правитель, кормщикъ.
Веськыдъ,	Правый, справедливый, прямой, истинный. Веськыдъ ки. Правая рука. Веськыдсѣлма, искренній.
Веськѣ;	Хотя, положимъ,
Веськыдаа,	Справедливо, истинно.
Весьтасъ,	Прямо. Вестасъ сууть. Прямо встанъ. Мунъ тытне вестасъ. Поди туда прямо.
Ветьтины,	Крыть, закрывать.
Веть,	Крыша.
Ветьтитѣмъ,	Безкровельный, безъ крыши. Керка ветьти- тѣмъ Домъ нѣмѣющій крыши, или непо- крытый.
Вештысь,	Искупитель, избавитель.
Вештыны,	Выкупать, откупать.
Вештѣмъ,	Выкупъ, искупленіе.

Вешѣмъ,	Движеніе.
Вешѣины,	Подвигаться.
Ветлыны.	Идти, ходить, въ путь отправляться.
Видзедны,	Смотрѣть, глядѣть.
Видзедѣмъ,	Взглядъ, смотрѣніе.
Видзедысь,	Смотритель, надзиратель, смотрящій.
Видземень.	Бережливо, осторожно.
Видзь,	Постъ, также: пожня, сѣнной покось.
Видзя,	Здравствуй! здорово. Видзя оланъ; здорово живешь! (Такъ обыкновенно здороваются одинъ съ другимъ Ижем. Зыряне.)
Видзыны,	Хранить, беречь, соблюдать, спасать.
Видземъ,	Смотрѣніе, соблюденіе, храненіе, спасеніе.
Видзясьны,	Здороваться.
Видзясемъ.	Привѣтствіе.
Віемъ,	Бой, Убіиство, побой.
Віалѣмъ,	Капавье, течь, просочка.
Віалысь,	Текущій. Віалысь кандукъ. Текучая бочка.
Вижъ,	Зеленый
Визлысянъ,	Зеркало, туалетъ.
Визлысьны,	Въ зеркало смотрѣться.
Визлыны,	Посмотрѣть, взглядѣть.
Вила,	Изворотливый, коварный.
Віооны,	Капать, течь.
Віала,	Каплю, теку. Пельса віалэ. Кадка, или чанъ текѣтъ.
Вины,	Бить, убивать, лишать жизни. Сѣа эча изъ ви менэ. Онъ чуть меня не убилъ.
Віысь,	Біющій, убійца.
Виледны,	Глотать Виледэма оглоданный.
Виръ,	Кровь. Виръ йй. Кровявое мясо. Виръ кись-тыны, проливать кровь
Виртэмъ,	Немнѣющій крови, безкровный.
Висемъ,	Болѣзнь, немощь, нездоровье.

Висянъ,	Боль, недугъ, хворанье, кои несовсѣмъ понятны для медицины.; на примѣръ: Падучая бодѣзнъ. родимецъ и другія болѣзни.
Висьны,	Болѣть, нездоровымъ быть, хворать. Ся висе. Онъ болитъ. или нездоровъ-боленъ.
Висьысь,	Больной, хворый. Висьысь мортъ. Больной человекъ.
Висьтасемъ,	Исповѣдь, покаяніе.
Висьтасысь,	Исповѣдникъ, кающійся.
Висьтасыны,	Высказываться, исповѣдываться.
Висьтооны,	Разсказывать, свидѣтельствовать.
Висьталѣмъ,	Разсказъ, повѣсть.
Виска,	Истокъ, проливъ.
Вить,	Пять, Вить сѣ. 500 Вить сѣ шайтъ. 500 руб.
Витѣдъ,	Пятый. Витѣдъ лунъ. Пятый день.
Вить-уръ,	Пятакъ, 5 копѣекъ.
Видцьыны,	Ждать, ожидать.
Видцьысьны,	Остерегаться, оберегаться.
Видцитѣмъ,	Неожиданный, нечаянный.
Видцитѣгъ,	Нечаянно, неожиданно.
Вицько,	Церковь, Храи ^{ль} . Пувицько! Дѣревянная церковь. Изъ вицько, каменная церковь.
Во, годъ,	Та во Енъ сетьисъ буръ нянь быдлаынъ. Сего года Богъ далъ хорошій хлѣбъ вездѣ-повсемѣстно.
Волзе,	Впередъ, впредь.
Водзьынъ,	На переди, впереди.
Водця,	Навстрѣчу.
Водзь,	Рано. Тонъ водзь ме сутъя. Сегодня рано я всталъ.
Водзедны,	Опередить, упредить.
Водзя,	Передній прежній.
Водзесѣмъ,	Взаимно, взаимнообразно.
Водзясемъ,	Гостинецъ, подарокъ.

Водѣмъ,	Лежаніе, положеніе.
Водны,	Ложиться, лечь.
Вожъ,	Оглобля, вожьясь, оглобли.
Войтыръ,	Народъ, люди, нація.
Вой тѣѣ,	Сѣверный вѣтеръ,
Вой,	Ночь. Войнась, ночьюю.
Войшѣръ,	Половина ночи, полночь.
Вокъ,	Братъ. Менамъ вокъ абу. У меня нѣтъ брата.
Воль,	Постель-оленина, на коей спятъ Ижемцы. и изъ которой выдѣлываютъ замшу.
Волькъ,	Скользкій, — и скользко.
Вомъ,	Ротъ, уста, и устье, Мошью вомъ. Устье рѣки Мошьюги.
Вомалѣмъ,	Брань ругательство.
Вомооны,	Бранить, ругать.
Воны,	Прибыть, прийти, и пріѣхать, Тонъ ватагаа войтыръ воисамъ тундра-ысь. Сегодня довольно народу прибыло изъ тундры.
Вонъ,	Подвязки, что чулки на ногахъ подвязываютъ и проч.
Вѣѣ,	Лошадь, конь.
Вѣѣ-гидъ,	Конюшня.
Воръ,	Корыто.
Вольсооны,	Стлать что нибудь
Восны,	Извергать ртомъ.
Вось, или	} Рвота, изверженіе ртомъ.
Восѣмъ	
Восьтанъ,	Ключъ отъ замка.
Восьтыны,	Отпирать, отворять.
Воссыны,	Отворяться
Вотъ	Подать, дань. Ме важенъ вотъ-сѣ мынтыи. Я подать-то давно улатилъ.
Вотны,	Ягоды брать, или собирать.

Вотысвайысь,
Вотысь,

Ворга,
Ворсанъ,
Ворсны,
Вошны,

Воштыны,
Вошѣмъ,
Воотѣмъ,
Воцѣмъ,
Воцькыны,
Воцьны,

Вотцьыны,

Вотцьѣмъ.
Вѣзъйны,
Вѣзъисъны,

Вѣйшы,

Вѣйпѣмъ,

Вѣйпсыны,
Вѣйцы,

Плодоносный, плодородный.

Ягода. Кѣръясъ соенысь вотысь—мырпомъ.
Олени ѣдятъ ягоды—морошку.

Логовина, низкое мѣсто.

Игрушка.

Играть. Картыенъ ворсны. Играть въ карты.

Погибнуть, потѣряться. Ытпыръ ме дыръи
кедва ынъ пѣрысь морть Рочевъ тупъ вошѣма
ягъ-ынъ Однажды при миѣ въ селѣ Кедвъ
старикъ Рочевъ во все потѣрялся въ лѣсу.

Тѣрать, лишаться.

Потѣря, трата, лишеніе.

Неприбывшій, небывшій.

Поправка, починка.

Бить, колотить, ударить.

Исправлять, починять. Тѣнадъ керкаыдъ коло
воцьны. Твой домъ нужно поправить.

Нарядиться-нарядну быть. Сылѣнъ нымыльс
тонъ мый-ке вотцьема. Его дочь сегодня что-
то нарядна.

Ненарядный, неспрядный.

Насылатъ, навязывать.

Напрашиваться, насылаться, навязываться.
Тѣ вѣзъисанъ сы ордѣ оны и велѣдъыны.
этая буръ дѣла. Ты напрашиваешься къ не-
му жить и учиться, это доброе дѣло.

Говорить, уговаривать. совѣтовать. убѣждать
также: молвить что.

Молва, иногда: рѣчь, слово, разговоръ. со-
вѣтъ убѣжденіе.

Уговориться. совѣтоваться.

Тонуть. утопать, утонуть. Тѣрытъ кыкъ
зонъ вѣйснысь танъ Вчера два мальчика уто-
нули здѣсь.

Всена,	Утопленникъ, утонувшій.
Вёсны,	Быть, существовать.
Вёръ,	Лёсъ, роша, Воръынъ, въ лёсу.
Вёрны,	Двигаться, шевелиться,
Вёрзедны,	Двигать, трогать. Ме вёрзедти пызанъ-сэ и сыа пёръисъ. Я двинулъ столъ, и онъ опрокинулся.
Вёрзедёмъ,	Движеніе, трясеніе.
Вёркъ,	Почка.
Вёснидъ,	Говкій, нетолстый.
Вёснєдны,	Утончать, дѣлать тонкимъ.
Вёснєдёмъ,	Утонченіе.
Вётъ,	Сонъ, сновидѣніе.
Вётасемъ.	Тоже: ночныя грёзы.
Вётасыны,	Видѣть сны. Былъ вой менумъ вётасе. Каждую ночь мнѣ снится, т. е. я вижу сонъ.
Вётшыны,	Гнать, выгонять, прегонять, гонять.
Вётлёмъ.	Говеніе, прогнаніе.
Вётѣдны,	Настигать, догонять, постигать, достичь.
Вётѣдёмъ,	Достиженіе.
Вугъ,	Скоба, дужка. Обезъ вугъ, дверная скоба.
Вугзыны,	Бросать, кидать
Вугзасыны,	Бросаться, кидаться.
Вугыръ.	Уда, что рыбу ловятъ.
Вуграсыны,	Удить. Цѣри вугрооны. Рыбу удить.
Вуграсемъ,	Уженъе, также: дремота.
Вуджедыс,	Перевозчикъ чрезъ рѣку.
Вуджедны.	Перевозить чрезъ рѣку.
Вуджеръ,	Тѣнь.
Вуджъ,	Самострѣль, лукъ.
Вужъ	Корепъ.
Вужъясны,	Укореняться.
Вужъйоны,	Укоренять.
Вузальмъ,	Продажа.

Вузалысь,	Продавецъ. Яй вузалысь,—Мясникъ. Цѣри вузалысь,—рыбакъ.
Гузооны,	Продавать. Сѣя пырѣ донаа нѣсь-сѣ вузалѣ. Онѣ всегда дорого хлѣбъ продаетъ.
Вузасыны,	Торговать.
Вузасемъ,	Торговля, торгъ.
Вундѣмъ,	Рѣзанье, жатва.
Вундыны,	Рѣзать, жать. Идѣ вундыны,—Ячмень жать. Тошѣ вундыны,—бороду брить.
Вунѣдѣмъ,	Забвеніе непамятованіе.
Вунѣды,	Забывать. Ме вунѣдѣ, кудзѣ тѣвѣдѣ нѣмыдѣ? Я забылъ, какъ тебѣ имя?
Вунѣдцѣыны,	Забываться. Тѣ тулѣ винѣ вунѣдцѣанѣ. Ты во все уже забываешься.
Вунѣдтѣмъ,	Незабвенный.
Вурдѣ,	Выдра. Вурдысь, кротъ.
Вурѣмъ,	Шитье. Вурны вылѣ паскемъ. Шить новую одежду, или платье.
Вурсѣысь,	Шьющій, портной, швецъ. Кѣмкотѣ вурѣысь, сапожникъ, чеботаръ.
Вуштѣмъ,	Треніе, натираніе.
Вуштыны,	Тереть, скоблить.
Выѣ,	Высота, верхъ.
Вый,	Масло. Пу выѣ,—Елей. Мѣстѣвый,—коровье масло. Кѣнтусѣ выѣ постное масло.
Вья,	Масляной.
Выйѣымъ,	Есть. Мѣянѣ быдцѣма выѣымъ. У насѣ есть всякая всячина; или: всякой товаръ.
Вылѣ,	Новый. Вылѣ во. новый годъ. Вылѣ гѣтырѣ, новая т. е. другая жена.
Выледны,	Обновлять.
Вылѣлунѣ,	Понедѣльникъ.
Вылѣтѣлысь,	Новолуніе, новый мѣсяцъ.
Вылынѣ,	Вверху.

Вылысса,
Вылысь,
Выльпёс,
Вылысянь, или
Вылысянь
Вылытьи,
Вына,
Вынъ,
Вынтэмъ,
Вынсеоны,
Вынсяла,

Верховный.
Верхъ, поверхность.
Снова. Выльпёс висыто. Снова расскажи,
Съ верху,
Слишкомъ., также: по верху. Выль, вверхъ.
Сильный, дюжий
Сила, могущество.
Безсильный, немогущий, немощный.
Усиливаться, укрьплятья.
Крьину, укрьпцяюсь, также: начинаю жить
хорошо—богато—сыто. Сыа водзжыкъ ко-
неръ волънсь а бнъи вынсялсь. Онъ пре-
же былъ бѣднякъ, а нынѣ сталъ жить хорошо,
т. е. разбогатѣлъ.

Г.

Гагъ,
Гагьесъ,
Гадъ,
Гажъ,
Гажа.
Гажаа,
Гажедны,
Гажмыны,
Гажтэмъ,
Гартэмъ,
Гартны, или
Гароотны,

Червь, наѣдомое ползающее. Виръ юысь
гагъ, пѣвка.
Червоточливый,
Пузырь; ва гадъ, водяной пузырь,—мозоль,
варывъ.
Радость, веселье, утѣшеніе.
Веселый, радостный, утѣшительный.
Весело, радостно, потѣшно. Каръынъ ооны
гажаа. Въ городѣ жить весело.
Веселить, радовать, забавлять, утѣшать.
Сдѣлаться веселымъ; также: быть пьянымъ.
Тэ эча юинъ, да кудзь-ке зэй гажмъинъ. Ты
мало пилъ, да какъ то очевъ сдѣлался пьянъ.
Невеселый, нерадостный.
Вязка; также: узелъ.
Вязать; связывать, вить, свивать, скать,
сучить.

Гаць,	Штаны, понталоны, брюки. Ной гаць. Су- конные брюки.
Гашкэ,	Можетъ быть; авось.
Гачмозъ,	На спинѣ. Гачмозъ куйлэ. Лежитъ опроки- нувшись на спинѣ.
Гежэдъ,	Рѣдкій. Геждаа, рѣдко. Ми адзьысламъ геж- даа. Мы видаемся, или видимъ другъ друга рѣдко.
Гежэдны,	Рѣдѣть. Керкаясь гежэдэнысь. Дома рѣдѣ- ють.
Геждэдны,	Дѣлать рѣдкимъ.
Гезъ,	веревка. Гезъ-торъ отрывокъ, или часть ве- ревки.
Гезтя,	Веревчатый, веревочный.
Гидъ,	Мѣсто между хлѣбами; стойло и вообще то мѣсто у дома, гдѣ скотъ застается сначала.
Гижемъ,	Писаніе, письмо, описаніе.
Гижны,	Писать, написать. Сяа пырз ацьысь гижэ. Онъ всегда самъ пишетъ.
Гижсьыны,	Писаться, подписаться росписываться.
Гижтыны,	Описывать, чертить.
Гижысь,	Пишущій, писарь.
Гожъ: или:	{ Лѣто.
Гожэмъ.	
Гожсёо,	Лѣтній.
Гожсёоны, или	{ Лѣтовать. проводить лѣто. Ме та во гожесяла тундраынъ. Я сего года лѣтую въ тундрѣ.
Гожсьыны,	
Гозъ,	Пара, чета. Кыкъ гозъ, двѣ пары.
Гозъя,	Парный; также: пара мужъ съ женою.
Гозъятэмъ,	Неимѣющий пары.
Гонюшь,	Родъ сладкаго коренья.
Горзёмъ,	Крикъ, шумъ, вопль.
Горзыны,	Кричать, шумѣть.
Гортъ,	Домъ, таже: гробъ. Гортынъ дома, гортэ, домой.

Горышь.	Горло. Горышка, горластый.
Гогынь,	Скобѣль. Гогнооны, скоблить.
Гогъ,	Пуль, пупокъ, пуговина.
Гогвудысь,	Повивальная бабка.
Гогёръ,	Вкругъ, кругомъ, около.
Гогёртны,	Окружать, кругомъ обходить. Гогрѣсь, круглый.
Гонъ,	Шерсть, также: пухъ.
Гѣна.	Мохнатый, пушистый.
Гѣпъ,	Лужа, прудъ, яма грязная.
Гѣрны,	Орать, пахать поле.
Гѣръ.	Соха, плугъ.
Гѣрдъ,	Красный.
Гѣрдѣдны,	Окрашивать въ красный цвѣтъ.
Гѣрдны,	Краснѣть. Сыа юнсь да и гѣрдѣсь. Онъ выпилъ да и по краснѣль.
Гѣтрооны,	Женить когонибудь.
Гѣтрасьны,	Жениться. Ме важенъ нинъ гѣтраси. Я уже давно женатъ.
Гѣтырь.	Жена, супруга.
Гѣтыртѣмъ.	Неженатый, холостой.
Гу,	Яма, ровъ, также: могилка.
Гудрооны.	Мѣшать, смѣшивать.
Гудрасьны.	Смѣшиваться, возмущаться.
Гудыртны,	Мутить, возмущать.
Гудырь,	Мутный. Гудырь ва. Мутная вода. Гудыр сѣлѣма, смущенный.
Гулю,	Голубь.
Гумлооны,	Черпать. Гумлала, черпаю.
Гумлоотѣмъ,	Неизчерпаемый.
Гуны,	Красть. Менцюмъ унаа сѣртви гуцсыньс войнась. У меня много рѣпы украли ночью.
Гуомъ,	Кража, безъ взлому и грабежа.
Гусясьны,	Тоже: воровать, красть или: зиниматься воровствомъ; или участвовать при воровствѣ мошейничать.

Гусясемъ,	Кража, воровство, татьба, иногда, со взломомъ, или грабежемъ.
Гусенъ,	Тайно, секретно, тайкомъ, скрытно, по воровски. Гусенъ видзыны. Таить утаивать, секретничать.
Гусясысь,	Ворующій, воръ, тать, хищникъ.
Гуть,	Муха. Дзёля гуть, мушка. Гутьясъ лэбалэнысь. Мухи летаютъ.
Гыжна,	Своробъ, на подобіе чесотки.
Гыжъ,	Ноготь. Гыжтасъ ширны ногти обрѣзать.
Гымъ,	Громъ, (при грозѣ лѣтомъ)
Гымооны,	Греть. Тонъ юнаа гымалэ. Сегодня сильно гремитъ громъ.
Гымга,	Морда, коею рыбу ловятъ, или верша.
Гыринъ,	Глиняный горшокъ.
Гыркъ,	Поясница, чресло, Гыркъ висе, поясницаболитъ.
Гыръ.	Ступка, въ коей толкутъ что нибудь. Ыджыдъ гыръ, большая ступка. Ыргенъ гыръ, мѣдная ступка.
Гырысь,	Крупный.
Гыы,	Волна.

Д.

Дадъ,	Санки. Яранъ дадъ, самоѣдскіе-оленные санки, или сани.
Дасъ,	Десять. Дасэдъ, 10-й.
Даръ,	Шоваренка, разливательная ложка.
Дарьясьвы,	Св. Таинъ причащаться.
Дарьясемъ,	Причастіе, причащеніе.
Дарьооны,	Причащать, причастить, Даръяла, причащаю.
Дасъ,	Готовый приготовленный.
Даседны,	Готовить, припасать.
Даседцины,	Приготовиться.

Дасквайтъ,	Шестнадцать.
Дасъуръ,	Десять копѣекъ.
Джагедны,	Давить, удавить. Сѣя ведъ ащысь джагедцъ- исъ. Онъ вѣдь самъ удавился,
Джагедцыны,	Удавиться.
Джагедцемъ,	Удавление, повѣшеніе въ петлю
Джагооны,	Подавиться, напр, костью. Ѳтпыръ мортъ Ѳтикъ ме дырѣя джагалъисъ лыенъ. Нимъ сы- лы: «Гурій.» Однажды при мнѣ одинъ чело- вѣкъ подавился костью. Имя ему: «Гурій.»
Джаджъ,	Полка.
Джоджъ,	Полъ. Джоджъ мысыкыны, колѣ Полъ надоб- но мыть.
Дженилъ,	Короткій, краткій.
Дженьдэды или	Окоротигъ, Укоротить, сократить.
Дженьтыны,	
Дженьтѣмъ,	Сокращеніе.
Джиджъ,	Воробей. (птичка.)
Джэмдыны,	Оступиться, претываться, спотыкаться.
Джуджыдъ,	Глубокій, также: высокій.
Джынъ,	Половина.
Джынътыны,	Ополовинить.
Дзебны,	Прятать, скрывать, хоронить, погребать. Сѣе тонъ дзебъиснысь. Его сегодня похоронили- погребли.
Дзебѣмъ,	Прятаніе, погребеніе, похороны.
Дзебсыны,	Спрятаться, скрываться. Ме огтѣдъ, кще сѣя дзебъисъ. Я незнаю куда онъ спрятался— скрылся.
Дзѣдзегъ,	Гусь. Дзѣдзюу, ящерица, также: змѣя.
Дзѣлелны;	Малымъ дѣлать, уменьшать.
Дзѣледѣмъ,	Уменьшеніе, умаленіе.
Дзѣля,	Малый. Дзѣляджыкъ, меньшій. Зѣй дзѣля. Очень, весьма малъ.

Дзѣнь,	Пѣлый, сохранный, непорочный.
Дзерны,	Трястись, дрожжать. Сыланъ юрысь дзерэ.
	У него голова трясется.
Дзерѣмъ,	Трясеніе, дрожъ.
Дзимлёны,	Убирать, прибирать, обиходить что-нибудь, очищать.
Дзимлялѣмъ,	Убирка, очистка.
Дзюртны,	Скрыпѣть. Обесъ-сэ дзюртэ. Дверь-то скрыпѣть.
Дзиръ,	Дверная петля, шолнеръ,
Дикмедны.	Одурять, одурачивать, дѣлать глупымъ кого.
	Ме дикмедѣи тупъ нинъ тэнэ. Я одурачилъ
	вовсе уже тебя. Или ты отъ меня сдѣлался
	глупъ
Динъ,	Близость, соприкосновеніе.
Динъ-дорамъ,	Подлѣ меня.
Динъ-дорадъ,	Подлѣ тебя.
Динъ-дорасъ,	Подлѣ него.
или	
Линамъ, Динадъ,	Тоже самое выражаютъ, и это же самое оз-
Линасъ,	начаютъ сін слова.
Дзѣньвидъ,	Здоровье, здравіе
Додъ,	Сани. Пу додъ, дровни.
Доза,	Довольно, Доза-ылынь, довольно далеко, да-
	леконько,
Дозъ,	Местерь, берестяная коробка.
Дозмеръ,	Тетеревъ—цаца.
Дойдѣмъ,	Ушибъ, поврежденіе.
Дойдны,	Ушибить, повредить.
Доймыны,	Ушибиться, и ушибенному быть.
Долыдъ,	Легкій. Менумъ долыджыкъ лон. Мнѣ легче
	или лучше стало.
Домны.	Привязать, привязывать. Вѣс-сэ колѣ домны.
	Лошадь-то надобно привязать.

Дона.	Дорогой, цѣнный. Донаа. дорого, цѣнно.
Донтэмъ,	Дешевый, малоцѣнный.
Донтэмсыны,	Издешевѣть, подешевѣть.
Донтэтъ,	Дешево малоцѣнно.
Донъ,	Цѣна. Буръ донъ, хорошая цѣна.
Доръ,	Сторона, край.
Дорны, или	} Ковать, сковать.
Дортцыны,	
Дортцысь,	Кузнецъ. Дортцемъ,ковка.
Дорыны,	Защищать.
Дорьемъ,	Защита, Дорысь, защитникъ.
Дорынъ,	Поблизости. Вицько дорынъ, у Церкви, или
Дорысь,	близъ церкви.
Дорэдъ,	Отъ. Мунъ вицько-дорысь отойди отъ церкви.
Дорэдъ,	До. Вицько дорэдъ, до церкви керка-дорэдъ,
Дорсъ,	до дому.
Дорсъ,	Порочка, почерпуга
Досканъ,	Чермень, табакерка берестяная.
Досъ,	Точно. Досъ сыдъ, точно такъ.
Дѣизедны,	Наскучить, досадить.
Дѣизыны,	Соскучиться, скучать.
Дѣра,	Холстъ, портно, полотно.
Дѣрѣмъ,	Рубашка, срачица.
Другтуя,	Дружескій.
Дубъ,	Прѣсный, безсолый.
Дугдывы,	Перестать. Дугды пинясыны, перестанъ бра-
×	ниться. Дугды дышедцыны, перестанъ дѣ-
Дѣи,	Островъ. Дѣнясь, острова.
Дыръ,	Долго. Сѣа дыръ олъ, онъ долго живетъ.
Дырѣи,	При. Тѣ дырѣи ме майбыръ лон. При тебѣ я
Дышъ,	счастливъ сталъ.
	Лѣнивый, нерадивый.

Дышеднемъ,
дышедцыны,

Лѣнь, лѣность.
Лѣниться, не радикымъ быть. Сѣа дышеднѣ-
нѣ вѣледцыны, и сѣ сѣртѣи петѣисѣ шко-
ла-ысѣ, Онѣ лѣнысѣ учиться и потому вы-
шелѣ изѣ школы. Бѣртѣи я чапкысѣсѣ, да
сѣрѣ нивѣ лоо. Послѣ и схватитѣсѣ, да уже
поздно будетѣ.

Е, ё, э.

Еджыдѣ,

Бѣлый. Вай менумѣ еджыдѣ нянь эча. Дай
или подай мнѣ бѣлаго хлѣба не много.

Еждѣдны,

Бѣлѣть, бѣлымѣ дѣлѣть, отбѣлѣвать. Важ
нацѣ-сѣ колѣ воцѣны и еждѣдны. Старую печ-
ку то надобно поправить и отбѣлѣть.

Еждѣдѣмѣ,

Бѣленѣе, отбѣла.

Еждыны,

Побѣлѣть, побѣлѣднѣть. Сѣа зѣй поозѣисѣсѣ, и
еждѣисѣсѣ. Онѣ весѣма испугалѣсѣ и побѣлѣднѣлѣ.

Еждысѣсны,

Побѣлѣтѣсѣ, бѣлымѣ сдѣлѣтѣсѣ, выбѣлѣтѣсѣ.

Емѣооны,

Разщепѣть. Емѣ, иглока, игла.

Енѣ,

Богѣ. Емѣнѣ, Божѣй.

Ентѣмѣ,

Безбожѣный, безбожѣникѣ.

Ёзѣ,

Чужѣе люди, постороннѣе. Иноплеменникѣи,
инострѣнцѣи.

Ёй,

Глуповѣтый, полоумѣый,

Ёймыны,

Оглупѣть.

Ёкѣтыны,

Скакатѣ, плясѣть.

Ёктѣмѣ,

Скаканѣе, пляска.

Ёнѣ, или Йонѣ,

Крапивѣа.

Ёносѣны или

Жѣчѣ крапивѣой.

Йоноопѣы

Бытѣ заперѣтымѣ въ какомѣ нибудѣ мѣстѣ.

Ёрмыны,

Заперѣть, загородѣть.

Ёртѣны,

Огородѣ, ограда.

Ёрѣ.

Эжэръ,	Ссота, (трава) и хвощъ.
Эзысь,	Серебро, и серебрянный.
Эмъ,	Ли. Ыйымъ эмъ нянь? Есть ли хлѣбъ? абу! пѣтъ!
Этъя,	Этотъ или сей
Этъланъ,	Тамъ — этамъ.
Этытысь,	Оттуда. — Кычкарь — ысь. Изъ Кычкара, или: Изъва-ысь, изъ Ижмы
Эча,	Мало. Эчанжыкъ, менѣе, или меньше.
Эчамедны,	Умалить, уменьшить.
Эчамыны,	Уменьшигься, умалиться.
Эшемъ,	Такой.
Эштэдны,	Приготовить на срокъ.
Эштыны,	Поспѣть, готову быть. Тае и мѣдъ гвжѣмъ эштама нинъ. Вотъ и другое письмо (или писаніе), готово-поспѣло уже.

Ж

Жадайтны,	Сильно, или очень хотѣть.
Жадайтѣмъ,	Усиленное желаніе.
Жалейтны,	Жалѣть, пожалѣть.
Жалейтѣмъ,	Жалость, сожалѣніе. Сылэнъ тупъ абу жалейтѣмъ. Онъ во все не имѣетъ жалости.
Жебъ,	Слабый. Тэ жебъ лоннъ ты слабъ сталъ.
Жель,	Спица. Жель торъ. Спичка лучинка.
Жогвитны,	Ударить кого чѣмъ нибудь.
Жогвितѣмъ,	Ударъ, стѣжъ.
Жугедны,	Сломать, переламывать. Этъя велѣдчысь тонъ Жугедъысь кыкъ ѡкѡнца синь, и нѡшта велѣдыслэнъ пызанъ. Этотъ ученикъ сегодня сломалъ два стекла въ окнѣ, а еще учительскій столъ.
Жугедѣмъ,	Ломка, переломъ чего нибудь.

Жугооны.
Жугалэма,

Жугедысь,
Жугалысь,
Жугедыштны,
Жыръ и жира,

Сломаться, изламываться.
Сломанный, изломанный. Визлы, тэ небъинъ
жугалэма кляпкъ-сэ. Смотри ты купилъ
сломанный ножичёкъ-то.

Тотъ, кто ломаетъ что нибудь. Разрушитель.
Ломкій, хрупкій, непрочный.

Надломить что.

Комната, покой, также: спокойное, уютное
мѣсто для житья, въ какомъ либѣ выселкѣ. Ся
вонсъ татце жыра-ысь, (напримѣръ: Брикала
нысь изъ брикаланской деревни).-асъ могъ
пыдлѣ. Онъ пришелъ сюда изъ своего жи-
тельства, за дѣломъ своимъ, или по своей на-
добности.

3

Забедвѣ,
Забыль,
Завѣдитыны,

Завѣдитысь,

Досадно, оскорбительно, несносно.

Дѣйствительно, ей, ей.

Начать, начинать, и предпринимать что ни-
будь говорить или дѣлать.

Начинщикъ, или начинающій, и начинавшій.
Завѣдитысь, Изъва ынъ гырницъясъ карны, и

кирпицъясъ, всѣмъ хресъяннѣ Кирилъ Рочевъ.

Начинщикъ, въ Ижмѣ глиняные горшки и кир-
пичи дѣлать, былъ крестьянинъ Кирилъ Рочевъ.

Запасать, запасты, заготовлять, готовить.

Запасъ, заготовка припасъ.

Заготовщикъ, заготовитель, приготовитель.

Запасаться, припасаться, заготовляться. Тэ

мунъинъ тундраэ, а Заптысынъ эмъ бытця-
маэнь, мый колѣ тытэнь вузооны яранъяслы?
Ты поѣхалъ (или отправился) въ тундру., а
запасся ли всѣмъ, что нужно продавать тамъ
самоѣдамъ?

Заптыны,
Заптѣмъ,
Заптысь,
Заптысьны,

Заптысемъ,	Заготовленіе приготовленіе.
Заптэ,	Въ прокъ, въ запасъ.
Зарни,	Золото, также: золотый.
Зарніа,	Золоченный.
Зарняесь,	Золотистый, залотовидный.
Зарнитэмъ,	Незолотый, незолоченный.
Зарніэнтъ кыйма	Златотканый, и златовязанный,
Зарніооны,	Золотить, золотомъ крыть чтобы нибыло.
Зарніалысь,	Позолотчикъ, мастеръ золотыхъ дѣлъ.
Зарніалэмъ,	Золоченіе, позолота.
Здѣвѣль,	Довольно. достаточно.
Зепъ,	Карманъ у ношатаго платья. Зептадъ пукты положи въ карманъ
Зепта,	Карманный, имѣющій карманъ.
Зептэмъ,	Неимѣющій кармана, безкарманное платье.
Зикедны.	Стучать, колотить.
Зикедцьыны,	Стучаться, колотиться. Мунъ-лы обесъ-сэ восты, кодыге зикедцьысь? Поди-ко дверь то отворь, или отопри, кто то стучался?
Зикедцемъ,	Стукъ, стукотня, стучаніе.
Зикедысь,	Стучащій, стукающій
Зикедцьысь,	Стучащійся, стукающійся.
Зонъ,	Парень, дѣтина, а еще лучше: мальчикъ отрокъ, ребенокъ.
Зоръ,	Коль, ганшпугъ.
Зорѣоны,	Бить, коломъ кого либо.
Зорѣсны,	Кольями драться.
Зоръ,	Бородавка, сухая мозоль.
Злокеманъ,	Злорадный, зложелательный.
Зу,	Щетка.
Зудъ,	Брусъ, брусокъ, на коемъ точатся ножи и пр.
Зуасьны,	Чистить щеткой.
Зыкъ,	Шумъ, также: тревога, смятеніе. Кучемъ ты-тэнь зыкъ? Какой тамъ шумъ? Цѣлядысь шыкэнысь, дѣти рѣзвятся шалать.

Зырѣ,	Лопата. Шу зырѣ, деревянная лопата. Кёрѣ зырѣ, желѣзная лопата.
Зыртаы, или Зыргъыны,	} Огребать лопатой.
Зыртѣмъ,	
Зыртаыс,	Огребаніе, очистка.
Зырооны,	Огребаящій, огребатель.
Зырасемъ, или Зыралѣмъ.	} Тереть. Зырасыны, тереться, втираться. Треніе, втираніе, напримѣръ: мазью грудь, или спину, при боли въ нихъ.
Зыралыс,	
Зырымъ,	Втирающій, трущій, Сяа, кода зыралэ, тотъ кто третъ—втираетъ.
Зырымтыны,	Сопли. Зырымесъ, сопливый. Зырымесъ нырѣ, соплиносый, соплякъ.
Зэй,	Сморкать. Зырымсыны, сморкаться. Сяа чыпъянэ зырымтэ Онъ въ платокъ сморкаетъ.
Зэрѣ,	Очень. весьма. Сяа зэй буръ морѣ. Онъ очень хорошій человекъ
Зэрны,	Дождь. Зэра, дождливый. Зэртэмъ, недождливый.
Зэремъ,	Дождить. Зэра, дождливый. Зэрмистъ, дождь пошелъ. Тонъ дырт зэрмистъ. Сегодня долго шолъ дождь.
Зыбъ,	Падение дождя.
Зыбъясны,	Шестъ лодочный, или карбасный. Зыбъ озъ судъ; ѳнѣи колѣ сынны. Шестъ нехватаетъ; теперь надобно грести вѣслами.
Зыбѣоны,	Шеститься, на шестахъ идти, или шестами пѣхаться.
	Шестомъ доставать дно.

И. I.

Ии, Поясъ., также лёдъ. Ии ме вѣбъи. Поясъ купилъ я. Ии кылаэ. Лёдъ идетъ, или правильно плыветъ.

Ипооны,	Опоясать, опоясывать Ипала, опоясываю.
Ипасьны,	Опоясываться опоясаться. Ипаса, опоясываюсь.
Ипалѣмъ, или	Опояска. Опоясывающій. Опоясывающійся. Ледяной. Издъзъ кынмыны, оледенѣть, замерзнуть.
Ипасемъ,	
Ипалысь,	
Ипасысь,	
Ипа,	Запоръ, задвижка, засовка — запирають двери или ворота. Запертый, Керка Игана, домъ запертъ сънутри. Запирать, просто безъ замка. Игнала, запираю. Запираться, Сяа пыръисъ да и игнаисъ. Онъ взошолъ да и заперся.
Иггъ, или:	
Иганъ,	
Игана,	
Игнооны,	Изъ, не. Сяа частицы относятся, — къ 3-мъ личнымъ мѣстоимѣніямъ, я, ты, онъ, — такъ: Ме игъ лыдди, я нечиталъ, тѣ инъ лыдди, ты не читалъ., Сяа изъ лыдди, онъ нечиталъ. Солома. Изъаса, или: изъасъ, соломенный, смѣшанный съ соломою. Ячень; Изъесъ, съ ячемнемъ. Ячменный. Изъя пызь, ячменная мука. Шобды пызь, пшеничная-крупичатая мука. Камень, также: каменный. Изъ керка, Каменный домъ. Изъ цыця, Каменная дѣтская игрушка, кукла алебастровая хотьбы. Изъ шомъ, каменный уголь. Изъ-ки, жерновъ, находящійся дома ручной. Каменный. Изъва, Пжма, названіе рѣки и села, Изъватасъ, Ижемцы. Изъва войтырь, Ижемскій народъ. Молоть на жерновахъ Изъкіясъ лёкаа изъэнысь Жернова худо мелють.
Игнасьны,	
Игъ, — инъ,	
Идзясъ,	
Идъ,	Изъ, не. Сяа частицы относятся, — къ 3-мъ личнымъ мѣстоимѣніямъ, я, ты, онъ, — такъ: Ме игъ лыдди, я нечиталъ, тѣ инъ лыдди, ты не читалъ., Сяа изъ лыдди, онъ нечиталъ. Солома. Изъаса, или: изъасъ, соломенный, смѣшанный съ соломою. Ячень; Изъесъ, съ ячемнемъ. Ячменный. Изъя пызь, ячменная мука. Шобды пызь, пшеничная-крупичатая мука. Камень, также: каменный. Изъ керка, Каменный домъ. Изъ цыця, Каменная дѣтская игрушка, кукла алебастровая хотьбы. Изъ шомъ, каменный уголь. Изъ-ки, жерновъ, находящійся дома ручной. Каменный. Изъва, Пжма, названіе рѣки и села, Изъватасъ, Ижемцы. Изъва войтырь, Ижемскій народъ. Молоть на жерновахъ Изъкіясъ лёкаа изъэнысь Жернова худо мелють.
Идъя,	
Изъ,	
Изъесъ,	
Изиы,	Изъ, не. Сяа частицы относятся, — къ 3-мъ личнымъ мѣстоимѣніямъ, я, ты, онъ, — такъ: Ме игъ лыдди, я нечиталъ, тѣ инъ лыдди, ты не читалъ., Сяа изъ лыдди, онъ нечиталъ. Солома. Изъаса, или: изъасъ, соломенный, смѣшанный съ соломою. Ячень; Изъесъ, съ ячемнемъ. Ячменный. Изъя пызь, ячменная мука. Шобды пызь, пшеничная-крупичатая мука. Камень, также: каменный. Изъ керка, Каменный домъ. Изъ цыця, Каменная дѣтская игрушка, кукла алебастровая хотьбы. Изъ шомъ, каменный уголь. Изъ-ки, жерновъ, находящійся дома ручной. Каменный. Изъва, Пжма, названіе рѣки и села, Изъватасъ, Ижемцы. Изъва войтырь, Ижемскій народъ. Молоть на жерновахъ Изъкіясъ лёкаа изъэнысь Жернова худо мелють.

Изысь,	Мельникъ, мелющій.
Изтэгъ,	Горючая сѣра.
Иирны,	Глодать, грызть.
Иирѣмъ,	Глоданіе, грызеніе.
Югъ,	Соръ. югъесь, сорный.
Югзедны,	Сорить, засаривать.
Югзедѣмъ,	Засореніе. Юкынъ, окупъ.
Юль,	Ручей. Кость юль, сухой ручей, т. е. безъ воды.
Юмке,	Ловко, удобно.
Юмтыны,	Ныть, садѣть. Кіясъ и кокъясъ сыленъ юм- тэныкъ, его руки, и ноги ноютъ, или садѣ- ютъ,
Юна, или Юнъ,	Сильный, крѣпкій, дюжій, ядрёный. Тэ юнъ мортъ, и верманъ ѳгикъ кыпедны. Ты си- ленъ и одинъ можешь поднять.
Юнаа,	Сильно, крѣпко, ядрено.
Юнмыны,	Дѣлаться сильнымъ.
Юнтыны,	Дѣлать сильнымъ.
Юнмѣмъ,	Усиленіе, усиліе.
Йѣс.	Молоко. Уль-йѣс, прѣсное молоко. Важъ йѣс старое молоко, створоженное.
Юрны,	Проклинать, заклинать.
Юртдыны,	Проклинаться, клястись.
Юрѣмъ,	Проклинаніе, проклятіе.
Юртцемъ,	Ругательство съ проклятіемъ.
Юрѣма,	Проклятый, заклятой.
Юртъ,	Товарищъ. Юртасемъ товарищество.
Юртасыны,	Сотовариществовать.
Юртасысь,	Ищущій сотоварищества.
Юръ,	Огородъ.
Ись,	Зловоніе, худой запахъ. <i>вонъ</i>
Иска,	Зловонный. Иска цѣри, промзглая, или про- тухлая рыба.
Иирны,	Грысть. Иирсыны, грыстить, браниться.

Ивренъ,	Грызеніе.
Иртъ,	Потолокъ.
Иы,	Вершина, веркъ.
Иынъ,	Комъль, нижняя часть ствола растенія.

К

Кажсьыны,	Лѣться куда.
Казбоойы,	Догадываться, примѣчать. Казяла, догадываюсь, замѣчаю.
Казилѡмъ.	Догадка, примѣчаніе.
Казилысь,	Догадливый, смѣтливый.
Касътыны,	Поминать, вспоминать, упоминать.
Касътылѡмъ,	Воспоминаніе, поминки.
Касътысь,	Поминающій, Воспоминатель.
Каля,	Чайка.
Калькедны,	Отдѣлить, отколотъ.
Калькедцьыны,	Отдѣлиться.
Калькедѡмъ,	Отдѣль, отдѣленіе.
Калькедысь,	Отдѣливающій, отдѣлитель.
Камысь,	Кожа съ оленьихъ ногъ. Изъ камысовъ шьютъ Зырянки и Самоѣдки себѣ и мущинамъ обувь: пимы и липты.
Кандукъ,	Бѣчка.
Каны,	Кошка. Каньмозъ, какъ кошка; по кошечки.
Каны,	Восходить.
Касъмъ,	Восходъ.
Карны,	Дѣлать, работать.
Карѡмъ,	Дѣло работа, трудъ.
Карысь,	Дѣлатель, труженникъ, Строитель.
Каръ,	Городъ. ѡтъи ми оламъ карынъ. Теперь мы живемъ въ городѣ.
Катны,	Возводить, также: плыть противъ теченія воды.
Катѡмъ,	Бѣда, или плытіе противъ воды.

Катыдъ,	Верховье рѣки.
Кача,	Сорока.
Качьпомоль,	Вересъ, можжевельникъ. Качьпомоль вотъ съ, вересовыя ягоды.
Квайтъ,	Шесть. Квартымынъ, 60-тъ.
Ке,	Если, (съиъ условный.)
Кебесъ,	Сигъ-рыба Кежѣ, на,—къ Ся мунъисъ ве-жоолунъ кежѣ. Онъ ушелъ на недѣлю. А ыд-жыдъ лунъ кежѣ бѣръ воасъ., а къ Пасхѣ обратно придетъ.
Кежны,	Своротить съ дороги.
Кедъ,	Съ. Ми тэ-кедъ бураа оламъ. Мы съ тобой хорошо живемъ.
Кеймыны,	Молить, умолять.
Кеймысьны,	Молиться., также: коваться—хлопотать.
Кеймысемъ,	Молитва, мольба.
Кейны,	Брести водой. Кеемъ, бродъ.
Кепысь,	Рукавица. Керъ, бревно.
Керка,	Домъ, изба. Няръ керка. Заводъ, или домъ, въ коемъ выдѣлываютъ замшу, изъ оленныхъ кожъ. Вѣръ керка, лѣсная избушка, гдѣ живутъ промышленники.
Керооны,	Рубить, керала, рублю.
Кералѣмъ,	Рубка, порубка
Кералысь,	Рубящій, сѣкущій. Песъ кералысь, дрово-сѣкъ
Ки,	Рука ки пыръ, чрезъ руки.
Китѣмъ,	Безрукій.
Кипѣла,	Однорукій.
Кисетны,	Давать руку. ручаться, поручаться за кого либо
Кисътыны,	Лить, наливать, проливать и сыпать.
Кисътасъны,	Обливаться.
Кисътасемъ, или	Обливанье, обкачиванье.
Кисъталѣмъ.	

Кизеръ,	Жидкій и жидкость.
Кизераа,	Жидко.
Кизертвы,	Жидать, дѣлать жидкимъ.
Кисьмыны,	Созрѣвать, поспѣвать.
Кисьмэма,	Зрѣлый, созрѣлый.
Клима,	Климентъ, (имя муж)
Кляпакъ,	Пожичекъ пероочинной.
Кодыны,	Копать, рыть.
Кодзыны,	Окладывать Кодзема межъ. кладенный баранъ
Кодзыныны,	Пьянѣть, быть, или сдѣлаться пьянымъ, Сяа кодзысь; онъ опьянѣлъ.
Кодъ,	Пьяный, также: кто, Тонъ сяа кодъ, сегодня онъ пьянъ. Кодъ висѣталъсь? Кто сказалъ, или говорилъ.
Кодзуюу или	Звѣзда.
Кодзюу,	
Кодысь,	Который.
Койдъ,	Подобно, какъ Тэ бойдъ, какъ ты.
Кодъке,	Нѣкто, кто-то.
Козъ,	Ель. Козъ пу, елевое дерево.
Козинъ,	Даръ, подарокъ, (преимущественно свадебный отъ новобрачныхъ.)
Коймедъ,	Третій.
Койнасть,	Подойникъ, или вообще деревянный сосудъ для слитя молока послѣ удоя.
Кокъ,	Нога. Кока, имѣющий ноги.
Коктэмъ,	Безногій.
Коксоны,	Оспу прививать Кокала, прививаю.
Кокапъ,	Оспопрививатель.
Кокниѣдны,	Облегчать, дѣлать лѣгкимъ что нибудь. Кокнидума, легкомысленный.
Кокнидъ, или	Легкій. Кокнидаа слѣгка.
Кокниа,	
Кокниѣдмъ,	Облегченіе Кокниѣдысь, облегчающій, облегчитель.

Коласъ,
Колькъ,
Колѣ.

Промежутокъ.

Ййцо. Колькъ-тэгъ, безъ яйца.

Надобно, должно, необходимо, потребно, желательно, хочется. Озь-ко, ненадобно, недолжно, нехочется, нежелательно. Колѣ сѣйны, хочется ѣсть—покушать. Озь-ко сѣйны и юны; нехочется ни ѣсть, ни пить; или ненадобно ѣсть и пить.

Кольмеоны,
Кольны,
Кольцыны,

Провожать. Кольляла провожаю.

Оставлятъ. Кольла, оставляю. Коль оставь.

Остагся, оставаться. Кольця, остаюсь. Коль-цысь ѣгикъ ни. остался одинъ сынъ.

Колемъ, и
Кольцемъ,
Комму,
Коммуса,

Оставленіе.

Чердынъ. (городъ Пермской губ.)

Чердынецъ. Коммуса мортъ, Чердынскій человекъ.

Комынъ,
Конеръ,

Тридцать Комывэдъ, тридцатый.

Бѣдный, жалкій, несчастный. Конеръ ольгъ-ясъ Изъваынъ выйымъ же. Бѣдные жители въ Ижмъ есть же.

Коо,

Глиста. Сылэнъ кооясъ ватага петъисысь. У него довольно вышло глистовъ.

Корьба,
Кооны,
Коръ,

Упрекъ, укоръ, укоризна.

Хотѣтъ. Колѣмъ, хотѣніе.

Когда. Коръ-ке, когда-ли, когда-то, когда-нибудь.

Коршы,

Просить, звать, приглашать; также: призывать, требовать. Кора, прошу, зову, и проч.

Корѣмъ,
Корысь,

Зовъ, приглашеніе, прошеніе, требованіе.

Прозязый, нищій также: зовущій, приглашающій, требующій.

Корѣсь,
Корсьны,

Вѣщикъ, голикъ.

Искать, розыскивать. Корсемъ, исканіе, розыскъ.

Korfe

Сякорассе.

Корсыны,	Искаться, быть отыскиваемымъ. Корсысяда,
Кортѣмъ,	прошусь, искательскую
Кость,	ірокатъ, залотъ. Кортѣмъ босыны, брать, по-
Кость-ва,	лучать залоги или аренду.
Косны,	Хребетъ; также сухой. Коска, поясница.
Косты,	Мель, мелкое мѣсто рѣки, также суховодье
	или мелководье.
	Возвращать. Коса, возвращаюсь назадъ-
	обратно.
	Между, промежду. Тѣ верманъ висѣтасыны
	асѣя Обѣдня косты. Ты можешь исповѣдаться,
	или покаяться между утреней и обѣдней,
	или Литургіей.
Косытыны,	Сушить. Косыта сушу.
Косыта,	Константинъ (имя муж)
Космыны,	Сохнуть. Косыма, сохну, вяну,
Косёны,	Раздирать, разодрать, рвать. Косыла, разди-
	раю, рву.
Косыломъ.	Разодраніе, рванье.
Косысны,	Рваться, раздираться. Косыся, рвусь, разди-
	раюсь. Сызѣнъ пасѣкомъ кудзь-ке оддя косы-
	се. У него платье или одежда, какъ-то скоро
	рвется.
Кѣзны,	Сѣять. Кѣзѣ, сѣю.
Кѣземъ,	Сѣяніе, посѣвъ.
Кѣзысы,	Сѣющій, сѣятель.
Кѣзема,	Посѣянный, засѣянный. Кѣзема му, засѣян-
	ная земля засѣянное поле или нива.
Кѣзѣтѣмъ,	Незасѣянный.
Кѣзѣдъ,	Холодный, студенный также холодъ, морозъ,
	и холодно, Кѣзѣдъ дерка, холодный дѣтъ,
	или холодная изба. Тонъ кѣзѣдъ была сѣтъ.
	Сегодня холодно на улицѣ.
Кѣзѣдѣны,	Холодить, охлаждать, простужать, морозить.

Кёйданы,	Стынуть. простывать, хладѣть, простудить охладиться.
Кёйдёмъ,	Охлажденіе, стужа
Кёймысьны,	Молиться. Колѣ Енлы кёймысьны. Надобно Богу молиться.
Кёинъ,	Волкъ. Кёинъясъ олэнысь и танъ. Волки живутъ (водятся) и здѣсь,
Кёймысьысь,	Молящійся, богомолецъ.
Кёйдысь,	Сѣмя. Идъ кёйдысь, Ячменное сѣмя.
Кёкъ,	Кокушка.
Кёкны.	Куковать. Кёкала, кукую.
Кёкъямысь,	Восемь. Кёкъямысэдъ, восьмой. Кёкъямысдасть посемьдесятъ.
Кёлысь,	Свадьба, бракъ.
Кёлыся,	Свадебный, брачный.
Кёлысьсёйны,	Свадебничать, или быть на свадьбѣ. Кёлы- сисысь, свадебники, участники на бракъ или свадебные гости
Кёмзоны,	Обувать. Кёмала, обуваю.
Кёмасыны,	Обуваться, обуться.
Кёмкотъ,	Обувь, обутка.
Кёмтёгъ,	Боскомъ, боснкомъ, безъ обуви.
Кёмтэмъ,	Босый, босоногий.
Кёнъ,	Гдѣ. Кёнъ тэ оланъ? Гдѣ ты живешь? Кён- тусь, конопле.
Кёё,	Вязка, прищипка, вѣшалка.
Кёръ,	Олень. Сылэнъ унаа кёрысь. У него много оленей.
Кёрэбъ,	Корзина, коробъ.
Кёрзоны,	Морщить. Кёрлала, морщу. Кёрласема, мор- щинистый.
Кёртъ,	Желѣзо, также желѣзный.
Кёртооны,	Вязать, завязывать, связывать, привязывать. Кёртала, вяжу.

Кѣрталѣмъ,	Завязка, завязываніе, привязка.
Кѣрталысь,	Завязывающій, привязывающій, вязчикъ.
Кѣстѣоны,	Обѣщать, сулить, посулить. Кѣстѣяла, обѣщаю, сулю.
Кѣстѣясны,	Обѣщаться, посулиться, сулиться.
Кѣстѣясемъ.	Обѣщаніе, обѣтъ.
Кѣтѣдны,	Мочить, замочить.
Кѣтѣсны,	Мокнуть, промокнуть.
Кѣтѣсемъ,	Промочька, промыканіе.
Кѣтны,	Творить, растворять. Кѣтвы шомесь; растворять квашню. — Нянь кѣтвы, творить хлѣбы.
Кѣць,	Заяць. Кѣцьясъ унаа сѣисъясъ турынь. Зайцы много съѣли сѣна
Ку,	Кожа. Мѣсь ку, коровья кожа. Опъ ку, медвѣжья шкура
Крепыдъ,	Прочный.
Куварканъ,	Ворона.
Кулъ,	Лукошко, также корзина, плетѣнка.
Кудзь,	Какъ. кудзь-ке, какъли, какъ—нибудь, какъ либо.
Кузь,	Длинный, долгій
Кузѣаа,	Длинно, долго, также въ длину, подлинѣ.
Кузѣнѣмъ,	Долголѣтіе, многолѣтіе.
Кузедны,	Удлинять, сдѣлать долгимъ или длиннымъ.
Кузя,	По. Туи кузи, по дорогѣ. Ю кузя по рѣкѣ.
Кужны,	Умѣть. Кужа, умѣю, смыслю.
Кужѣмъ,	Умѣнье, смыслъ.
Кужысь,	Умѣющій, смыслящій.
Кудзясны,	Мочиться. мочу испускать.
Куимъ,	Три. Куимысь, трижды, три раза, троекратно.
Куйлыны,	Лежать. Куйлѣмъ, лежаніе.
Куйлѣма,	Лежащій. Куйлысь, лежащій, лежень.
Куканъ,	Теленокъ. Куканъ-яй, телятина. Куканъ мѣзь, какъ теленокъ.
Кубокъ	полугштофъ водки

Кукарысь,	Кожевникъ, выдѣлывающій кожи.
Кульны,	Снимать, раздѣвать.
Кульсьыны,	Сниматься, раздѣваться. Кулься, раздѣваюсь снимаюсь.
Кульсэма,	Раздѣтый, обнаженный.
Куушы,	Умирать, умереть, скончаться, кончить жизнь. Кула умираю.
Кулѳмъ,	Смерть. Кулѳма, мертвый, покойникъ.
Кулысь,	Смертный, Куутэмъ, бессмертный.
Кумъ,	Покой, комната, кѣтъ.
Кунч.	Щелокъ, щелочь,
Куууу,	Подплѣчье.
Куртны,	Собирать-гresti сѣно.
Куръянъ,	Грабли. <i>Куртны - собирать сѣно вѣ стогѣ</i>
Курдэны,	Сдѣлать горькимъ.
Курышыны,	Кусать, окусить.
Курыдъ,	Горькій, Курыдъ юны пить вино пьянствовать.
Курыдаа,	Горько, противно.
Кусны,	Гаснуть. Куса гашу. <i>Кусэда - погашъ.</i>
Кусэды,	Погашать, погасить. Би-сэ кусэдъ, погаси огонь-то.
Кутны,	Держать, задержать, также поймать. Кутѳмъ, держаніе.
Кутысь,	Держашій, поймщикъ.
Кутасыны,	Держаться, также имками играть.
Кутѳоны,	Имать. Кутала, имаю, ловлю.
Куцьысны,	Захватиться, или зацѣпиться за что нибудь, также взяться, держаться. Сыя куцьысьны вѣлэды менэ лыддыны и гижны роць кы-лэнтъ. Онъ взялся научить меня читать и пи-сать по русски.
Куцьны,	Начинать что бы то нибыло. Куця, начну, стану, буду... Мѣлэсы ме куця лыддыны выль вѣлэды вѣлэдысьыслы. Завтра я начну читать новую науку ученикамъ.

- Кучемъ, Какой. Кучемъ-ке, какой то, какой нибудь.
Нѣкоторый.
- Кучемаа, Каково. Ціе. Кучемаа тэ велэднянъ?, Дитя!
каково ты учишься?
- Кучь, (орелъ. (птица).
- Кушъ, Голый. Кушъ юръ, гологоловый, безволосый
лысый.
- Кушкока, Босый, босоногий. Кушюкэнь, босикомъ,
безъ обуви.
- Куштыны, Очищать. очипывать. Куштёмъ, очипыванье.
- Кушмыны, Бѣднѣть, обнищать. ѳнѣи, ме туць нинѣ
кушмѣи. Теперь я совершенно уже обѣднѣлъ
или сталъ нищимъ быть.
- Кушмёмъ, Обѣднѣіе, бѣдность,
- Кыа, Заря. Асѣя кыа, утренняя заря. Рытѣя кыа,
вечерняя зарѣ.
- Кыы, Языкъ, слово, рѣчь, проповѣдь, глаголъ.
- Кыдъ, Мякина, отруби, шелуха.
- Кыдѣсь или } Мякинный.
- Кыдѣя, Береза; и березовый.
- Кыдзь, Толстый, дюжій.
- Кызь, Толсто, неуклюжо.
- Кызаа, Толстая веревка, конать.
- Кызгезъ, Двадцать. Кызедъ двадцатый. Кызьшайтъ
- Кызь, 20-ть рублей. Кызсэ оротинъ тэ — Пугышчор
- 36- кыгвица Толстѣть, тучнѣть. *васть тѣи.*
- Кызыны, Кашлять. Тэ пырь-на кызѣданъ? Ты все еще
- Кызѣдны, кашлаешь? Кызѣмъ, кашель.
- Кыыны, Слышать. Кыыла, слышу.
- Кызыны, Слушать. Кыыза, слушаю.
- Кыытэмъ, Безъ языка, нѣмой. *нѣмъ пѣлаванъ.*
- Кыйны, Ловить. Кыа, ловлю, также вязать или запн-
маться вязаньемъ. Цѣри кыйны. ловить ры-
бу. Лачь кыйны, вязать чулокъ.

Кыйысь,	Ловець, вязальщикъ.
Кыйемъ,	Ловля, вязанье.
Кыкъ,	Два, Кыкнанысь чѣчь, оба вмѣстѣ, или двое.
Кыкысь,	Дважды, два раза. Кыкъ сѣ, двѣсти. Кыкъ торъянъ, на двѣ части. на двое.
Кыкесъ чѣчвер-	Близнецы, двойники (вдвоемъ вдругъ рож-
дѣма,	денные.
Кылооны,	Плыть. Кылала, плыву.
Кылалѣмъ,	Плаваніе. Кылалысь, пловущій, пловецъ.
Кымѣсь,	Лобъ, чело. Кымынъ сколько. Кымынъ аръ?
Кымынѣдъ,	сколько лѣтъ.
Кынъ,	Коликій. Кымынысь, koliko-кратно, сколько
Кымыны,	разъ. или <i>который</i> .
Кыптыны,	Мерзлый, студеный.
Кынѣмъ,	Мерзнуть, зябнуть.
Кынѣмъ	Морозить, застудить. Сыз мянътэ кынтъисъ
пычкѣсь,	туць Онъ насъ заморозилъ во все.
Кынѣма баба,	Брюхо, чрево. Кынѣмъ пѣтъ, мышкуу вѣй-
Кыпедны,	тѣмъ. брюхо сыто спина не бита.
Кырвышъ,	Желудокъ, животъ.
Кырсь,	Беременная женщнна.
Кырсыны,	Поднимать. Кыпедѣмъ, поднятіе, подъемъ.
Кыскыны,	Воронъ (хищная птица).
Кыскасьны,	Кора, скорлупа Кырымъ, рука.
Кысь,	Снимать или обдирать кожу.
Кысь, или Кы-	Тащить, тянуть, волочить.
тысь, и кыты-	Тянуться, тащиться, таскаться, волочиться.
сянь.	Камысь, кожа съ ноги оленя.
Кысь-ге	Откуда, съ которой стороны.
	Откуда-то. Кыить, койда, какой дорогой.
	Кытѣиъ, гдѣ.

Кыытны,	Плыть по теченію воды.
Кыытыды,	Низовые рѣки.
Кыце,	Буда Кыцедзь, докуда, пока, докогъ.
Кычъ,	Кольцо, кругъ. Цюнь-кычъ перстень.
Кычесь,	Хомутина.
Кышедъ,	Верхнее одѣяніе.
Кыянь,	Ловля, добыча, также западня, ловушка.

Л.

Ласта	Деревня Ижем. прихода.
Лапи,	Серга, серёжка.
Лаць,	Чулки, или головки чулочныя.
Лацькыны,	Стегать, сѣчь. Лацька, сѣку, стегаю
Лацькѣмъ,	Дрань, сгежъ.
Лебъ,	Губа. Лѣкаа, худо. Лѣкъ, худой, злой. так- же зло.
Лѣкелны,	Хулить, злословить.
Лѣкмыны,	Худымъ быть, похудѣть.
Лемъ,	Клей. Лемооны, клентъ, приклеивать. Лемала клею.
Лемалѣмъ,	Приклеиваніе, клейка, оклейка.
Лѣмъ,	Черемха. Лѣмъ пу. Черемховое дерево.
Лѣбны или	{ Летать. Лѣбала, летаю.
Лѣбооны,	
Лѣбалѣмъ,	Летаніе, полѣтъ
Лѣбынь.	Вилы. Лѣбысь, летучій.
Лѣбзыны,	Улетѣть, взлетѣть
Лѣдцедны,	Спуститься съ лѣстницы.
Лѣдзыны,	Спускать, опускать.
Лѣдзь,	Прочь. Мунъ лѣдзь, поди прочь.
Лѣжнѣгъ,	Тернь, терновый кустъ,
Лѣптысьны.	Надсмѣваться, гордиться.
Лѣптысемъ,	Гордость, надмѣнность.

Лэптыны,	Поднимать, возбуждать.
Лэтцьыны,	Спускаться, опускаться, внизъ сходить.
Лэцьыдъ,	Острый, рѣзвый.
Лэцьтыны,	Заострить, сдѣлать острымъ.
Ликмыны,	Найтись, быть найдену.
Ликмемъ,	Находка. Ликмема, найденный.
Ликтыны,	Указать; Ликтѣмъ, указаніе Ликтысь, указатель.
Лицькыны,	Давить, прижимать; и утаивать, скрывать.
Лѣгъ,	Гнѣвъ, негодованіе.
Лѣгасыны.	Сердиться, гнѣваться, раздражаться, негодовать.
Лѣгасема,	Осердившійся, раздраженный.
Лѣзъ,	Синій
Лѣздны,	Синить, синимъ дѣлать.
Лѣнь,	Тихій, спокойный, тишина.
Лѣня,	Тихо, спокойно.
Лѣньны,	Утихнуть, укротиться.
Лѣседны,	Ладить, соглашать, направить, исправить, приготовить, принаровить.
Лѣсооны,	Тесать, Лосала, тешу.
Лѣседѣмъ,	Направленіе, прилаживаніе, приготовленіе.
Лѣседцьыны,	Соглашаться, направляться, совѣтоваться, приготовляться.
Лѣседцемъ,	Соглашеніе, договоръ, совѣщаніе, миръ союзъ.
Лѣсидаа,	Согласно, удобно, ровно.
Лѣсидъ,	Ровный, согласный, удобный, пригодный.
Лѣсидѣмъ,	Неизлаженный, неисправленный, неудобный, непріятный.
Лодзь,	Оводъ.
Лоо,	Луша, духъ; также дыханіе. Сылѣнъ лоолысь буръ. У него хорошая добрая душа.
Лоны,	Быть, существовать. находится, сдѣлаться, имѣть.
Лоѣмъ,	Бытіе.

Лооя,	Живый, сущій, живущій.
Лоозедны,	Оживлять, воскресить, одушевлять.
Лооземъ,	Оживленіе, воскрешеніе.
Лоозыны,	Воскреснуть. Лоозема воскресшій.
Локны,	Прийти, приходять, идти, ходить. Локта, идущий; Татце локъ, иди сюда. или пожалуй сюда.
Локтѣмъ,	Хожденіе, прибытіе, приходъ, пришествіе.
Лолыштны,	Дыхать, вздохнуть, Лолышта. дышу.
Ломтыны,	Топить, затоплять. Паць ломта, затопляю печь.
Ломтысьны,	Топиться, затопляться. Выль паць-сэ лёкаа ломтысе Новая печь худо топится.
Ломтѣмъ,	Топка, отопленіе.
Лудны,	Чесаться. Луда чешусь.
Лудѣмъ,	Чесотка, своробъ.
Лудысь,	Чесоточный, одержимый чесоткою.
Лудыкъ,	Клопъ. Міянь лудыкъся тучь абу. У насъ клоповъ нѣтъ вовсе.
Лунъ,	День. Лунъя, дневной. Ыджыдълунъ. Великій день, Пасха.
Лунъ тѣ,	Южный вѣтеръ.
Лунтѣоны,	Проводить день. Лунъяла бураа, провождаю день хорошо.
Луншѣръ,	Полдень, половина дня,
Лунтыръ,	Во весь день. Сяа лунтыръ узьисъ. Онъ во весь день спалъ
Лы,	Кость. орды, ребро.
Лызь,	Костливый.
Лыа,	Песокъ. Лыазь, песчаный.
Лыдъ,	Счетъ, число.
Лыддыны,	Читать. Лыддя, читаю.
Лыддемъ,	Чтеніе. Лыддысь, чтець, читатель, читающий.
Лыддысьны,	Заниматься чтеніемъ, также: считаться.

Лызь,
Лыйны,
Лыйысь,
Лыйсьыны,
Лымъ,
Лымъесъ или
Лымъя,
Лысь,
Лысьтыны,

Люу,
Люмъёны,
Люмъялмъ,
Люоны,
Любитыны,

Ляпкеды,
Ляпкедыны,
Ляпкыдъ,
Ляпкыдаа,
Лясьны,
Ляскедцыны,
Ляскедцемъ,

Лыжи.
Стрѣлять, палить.
Стрѣляющій, стрѣлецъ.
Стрѣляться, перестрѣливаться.
Снѣгъ. Лымъ усе,-снѣгъ идетъ (падетъ).
Снѣжный.

Хвоя, хворость, помело.
Смѣть, осмѣливаться, также: доить. Мёсь ко-
лѣ льсьтыны,—Надобно корову доить.
Слюна.
Улыбаться. Люмъяла, улыбаюсь.
Улыбка, надсмѣшка
Слюнить. Люала, слюню.
Любить. Любита, люблю. Каръясь зэй любви-
тэнысь мырпомъ сейны. Олени очень лю-
бить морощку бѣть.
Понизить, унижить.
Унижаться, пресмыкаться.
Низкій, мелкій, малорослый.
Мелко, низко.
Ясли.
Ласкаться, лащиться, льстить.
Ласкательство, лестъ.

М.

Ма,
Мада,
Маегъ,
Майбыръ,
Майтны,
Майтцыны,

Мёдъ. Ма ва, медовая вода. Это у Ижемцевъ
кутъя.
Любезный, милый.
Колъ, колышекъ.
Счастливый, блаженный.
Мазать, помазать.
Мазаться. Майтця, мажусь. Пу выемъ майт-

Майтэгъ.
Майтэгъины,
Малооны,

Малыштны,
Макъ,
Мамъ,
Манетьны,
Манитцъыны,
Манитцемъ,
Матынтъ,
Матэдны,
Матэдцъыны,

Матьтысьны,

Ме,
Мегыръ,
Медооны,
Медасъны,
Меда,
Медъ,
Медаломъ,
Медумъ или
Медъ,
Медбѣръ,
Медбѣрынъ,
Медбѣръя,
Медъ,
Медця,
Межъ,

пъыны, собороваться, т. е. елеемъ помазывать-
ся въ таинствѣ Елеосвященія.

Мыло. Майтѣмъ. мазанье,
Мылить, намывливать,
Осязать, шупать, опупывать. Маляла, ося-
заю шупаю

Щипать, щипнуть.
Максимъ, — имя муж.
Мать, маненька.
Замедлѣть, Манита, медлю.
Замедлиться. Манитця, Замедляюсь.
Замедленіе, остановка.

Близко, Ылынъ, далеко.
Сближать, приближать. Матѣда, приближаю.
Сближаться, приближаться. Матѣдця, прибли-
жаюсь.

Сквернословиться. — Сѣа матьтысе зэй., онъ
очень безстыднословится или бранится худы-
ми словами.

Я, — мѣстоим. 1-го лица.
Дуга въ упряжи.
Нанимать. Медала, нанимаю.
Наниматься. Медася, нанимаюсь.
Наемный. Меда мортъ, наемникъ, работникъ.
Самый, мѣстоим. опредѣл.
Плата, наемъ,

Пускай, пусть.
Послѣдокъ.
Напослѣдокъ, наконецъ.
Послѣдній, самый, задній.
Очень, весьма, чтобы, дабы, для того, чтобы.
Наипаче, особенно.
Баранъ. Ыжъ, овца.

Ми,	Мы., множ. чис. мѣст. личное.
Миритьны,	Мирить. Миритьныны, мириться.
Маритысь,	Прииритель, миротворецъ.
Миритѣмъ,	Примвреніе.
Мисътѣдны,	Безобразить, лишать красоты.
Мисътѣмъ,	Некрасивый, безобразный, непріятный, непригожій.
Мить,	Димитрій, имя муж.
Мицядны,	Украшать, дѣлать красивымъ. Миця, красивый.
Мицаа,	Красиво, благовидно, мило.
Могъ,	Дѣло, надобность. Могѣнъ, по дѣлу, за дѣломъ.
Мозъ,	Какъ, какъ-бы, по подобію, подобно.
Мой,	Бобръ. Мойлѣнъ, бобровый.
Моладны,	Гладить. Молада, глажу.
Мольдыъ,	Гладкій Мольдыъ туй, гладкая дорога, гладкій путь.
Мовъ,	Сноха. Ицъмонъ, невѣстка.
Морѣдоръ,	Поморье, приморская страна.
Морѣсъ,	Грудь. Морѣсъ висе. грудь болятъ.
Мортъ,	Человѣкъ. Мортлѣнъ пи, сынъ человѣческій.
Мортуя,	Способный.
Мѣда,	Намѣреваюсь.
Мѣдассыы,	Завтра, завтра
Мѣддѣзъ,	Потомъ, впослѣдствіи.
Мѣллаэ,	Въ иное, въ другое мѣсто.
Мѣдорни,	Иначе, другимъ способомъ.
Мѣдоръ,	Другая сторона, чужбина.
Мѣдъ,	Другой вторый.
Мѣдѣдны,	Провождаъ, проводить.
Мѣдѣдцыныны,	Отправляться, отваливать.
Мѣдѣдъ или	Вторично, въ другой разъ. Мѣдысь висъто, скажи въ другой разъ; повтори снова.
Мѣдысь,	
Мѣсъ,	Корова.
Му,	Земля: Бѣдждыъ му, большеземельская тундра.

Мукѡдъ;	Нѣкоторый, ный, прочій.
Мукѡлаынъ,	Индѣ, въ другомъ мѣстѣ.
Мукѡдорни,	Иначе. Мукѡддырыи, иногда.
Муэсъ,	Земный, землянистый.
Мунны,	Идти, ходить, пойти, уходить, ѣхать, уѣхать.
	Муна, идѣ, пойду, ѣдѣ, поѣзжаю.
Мунысь,	Идущій, путникъ, ѣздокъ
Мунѡмъ,	Ходъ, пришествіе, отходъ, ѣзда, поѣздка. Му- нѡмъ бѣрынь, по отбытіи, по уходѣ, по от- шествіи.
Муртооны,	Мѣрять, измѣрять. Муртала, мѣрию.
Муртоотэмъ,	Неизмѣримый.
Мусъ,	Печень, печенка.
Мутитыны,	Клеветать, наговаривать на кого нибудь ложь.
Муторъ,	Часть земли, или поля, полоса.
Мыдзыны,	Устать. Мыдземъ, усталость, усталъ. Ме тонъ зэй мыдзы; я сегодня очень усталъ.
Мыждыны,	Винить, обвинять, осуждать кого.
Мыжедѡмъ,	Обвиненіе, осужденіе.
Мыжа,	Виноватый, виновный.
Мыжъ,	Вина, грѣхъ, беззаконіе, согрѣшеніе, просту- покъ.
Мыжтэмъ,	Безвинный, невинный, нецвинный, без- грѣшный.
Мый,	Что. Мый-ке, что-то, нѣчто.
Мыймыда или	Сколько, Сымыйттэмъ, столько.
Мыйттэмъ,	
Мыль,	Вередъ, прыщъ, чирей.
Мылькъ,	Горбъ, холмъ.
Мыля,	Для чѣго; почему, зачѣмъ, почто.
Мынны,	Линять, освобождаться.
Мынысь,	Линючій, линялый.
Мынтыны,	Платить, уплачивать. Сыз мынтысь уджѣсь, онъ уплатилъ долгъ.

Мынтысыны,	Платиться, расплачиваться съ долгомъ.
Мынтытэмъ,	Незаплаченный, неуплаченный.
Мынтытэгъ,	Безплатно.
Мыръ,	Цень. Мырпомъ, морошка.
Мырдэнь,	Насильно, принужденно, наперекоръ.
Мырсыны,	Силиться, стараться, заботиться, имѣть попеченіе.
Мысыкыны,	Мыть, умывать. Мыська, мою, Мысыкъмъ, мытье.
Мысыкътэмъ,	Немытый, неумытый.
Мысыпы и Мысласыны	Мыться, умываться, также стирать бѣлье.
Мынь,	Горбъ, хребетъ, тылъ.
Мышку,	Спина. Мышку висе, спина больна, спина болить.
Мышка,	Горбатый, иѣющій горбъ.
Мыыкыдъ,	Умъ, разумъ, благоразуміе.
Мыыкыда,	Разумный, мудрый, и проч.
Мыыкыдаа,	Разумно, толково.
Мыыкыдтэмъ,	Неразумный, безтолковой, глупый, безразсудный.
Мыыкыдтэм- лунъ,	Глупость, безуміе, безразсудность, неразуміе.
Мѣстаэ,	Вмѣсто; мѣстаынъ въ мѣстѣ.

Н.

На,	Еще. Озь-на, еше нѣтъ. или нѣтъ еще.
Надейбыны,	Надѣяться. уповать.
Надейцемъ,	Надежда, упованіе.
Небзедны,	Мякнуть, смягчить, смягчать.
Небзедмъ,	Смягченіе, умягченіе.
Небзины,	Смягчаться; быть, или сдѣлаться мягкимъ.
Небыдъ,	Мягкій, нѣжный.

Небыдаа,	Нѣжно, мягко.
Нѣбвы,	Кушнть, покупать.
Нѣбысь,	Покупатель, купецъ.
Нѣжъ,	Тихо, медленно.
Нѣль,	Четыре, Нѣледъ, четвертый.
Нѣо,	Стрѣла.
Неръ,	Вица, прутикъ.
Ніа,	Лиственмица.
Низъ.	Соболь.
Нилыштвы,	Глотать, проглотить.
Нимлунъ,	Имянинникъ.
Нимсооны,	Называть, именовать. Нимала, называю.
Нимъ,	Имя. Нимыдъ мый? Какъ тебя зовутъ; или какъ твое имя?
Никодъ,	никто, некоторый.
Нинэмъ,	Ничто.
Нинъ.	Уже. Сызъ кульисъ нинъ, онъ уже умеръ, — или мертвъ. Абв-нинъ, уже вѣтъ.
Нирооны,	Растирать, сглаживать. Нирала, растираю.
Ничъ,	Мохъ. Нича мшистый.
Нылэдны,	Потѣть, Нылэда, потѣю.
Нылэдѣмъ,	Потъ; или Нылѣмъ, тоже.
Ной,	Сукно. Ной паскемъ, суконное платье.
Номъ,	Комаръ, Номъясъ, комары.
Ноолыны,	Носить. Ноола, вошу.
Ноолэдлыны,	Водить. Ноолэда, вожу.
Ноолысемъ,	Переноска.
Нѣйтны,	Бить, наказывать. Пѣйтэма, битый, побитый.
Нѣйтцъыны,	Биться. Нѣйтця, бьюсь.
Нѣйтѣмъ,	Біеніе, Битье, побои, наказанье.
Нѣйттэмъ,	Небитый, неколоченный.
Нѣкъ,	Сметама. Сукъ нѣкъ, густая сметана. Кизеръ нѣкъ, жидкая сметана.
Нѣшта,	Еще. Пукоо нѣшта, сиди еще.

Нудъ,
Нужнѣй,
Нуны,

Нуэдны,
Нуэдысь,
Нуэдѣмъ,
Ныа,
Ныжъ,
Ныжмедны, или }
Ныжтыны, }
Ныръ,
Нырадъ,

Ныы,
Нюжедны,
Нюжедцыны,
Нюклѣооны, или }
Нюкыльтны, }
Нюкыльцыны,
Нюкыльѣмъ,
Нюкыль,
Нюръ,
Нюуны,
Някооны,
Някалѣмъ,
Някасьны,
Нянь,

Няньтѣмъ,
Няньторъ,
Няръ,
Няртага,
Нясьти,

Рукоятка.
Бѣдный, бѣднякъ.
Нести, носить, уносить. Нуа, несу, уношу,
поношу.
Водить, вести кого.
Вожь, путеводитель
Веденіе, водительство.
Они. множ. числа мѣстоим.
Тупый. Ныжъ пуртъ, тупой ножъ.

Тушить.
Носъ. Ныра, упрямый, своеносый.
Островъ. Ныръ-букъ, студень изъ оленныхъ
губъ.

Дочь, дѣвица, дѣва.
Длѣть, протягивать, протянуть, простирать.
Продлѣться, протягиваться, промедлиться.
Наклонить, сгибать, согнуть, склонить, гнуть.
Нюкляга, гну.

Сгибаться, наклоняться, гнуться.
Гнутіе, сгибаніе.

Согнутой, согбенный.
Болото. Нюрэсь, болотный.

Лизать. Нюуала, лижу.

Сосать; Някала, сошу, кормлю грудью.

Сосаніе, сошеніе.

Сосаться. Някася, сошусь, кормлюсь грудью.

Хлѣбъ. Няньтѣтъ никоды озъ позъ ооны.
Безъ хлѣба никому нельзя жить.

Неимѣющий хлѣба, безхлѣбный, голодный.

Кусокъ часть хлѣба, пославянски: укрухъ.

Замца, ровдуга.

Арканъ, кони пмають оленей въ тундрѣ.

Грязь, тина, нечистота.

Нястьіа,	І рязный, запачканый.
Нястіооны,	Грязнить, замарать, запачкать, измарать, за- грязнить. Нястіала, мараю, пачкаю, грязнымъ дѣлаю что.
Нястіасьны,	Грязниться, пачкаться, замараться, зягряз- нить ся.
Нячкыны,	Жевать что нибудь.
Нѣбыдъ,	Мягкій. Нѣбыдъ нянь, мягкой хлѣбъ.
Нѣбздны,	Умягчать, смягчать, мягкимъ дѣлать.
Нѣлямынъ,	Сорокъ. Нѣлямынъ шайтъ, сорокъ рублей.
Нѣмке,	Неловко, дурно, тошно.
Нѣмт,	Вѣкъ, жизнь. Кузь нѣмъ, долгой вѣкъ.
Нѣмбосьттѣмъ,	Безкорыстный.

О.

Обезъ,	Дверь. Обезъ сиптыны, запирають двери.
Огъ.	Нехочу., онъ, нехочешь., озъ, нехочеть.
Ожынъ,	Долото, или стамезка.
Оддя,	Скоро. Оддяжыкъ, скорѣе.
Озыръ,	Богатый. Озыръ мортъ, богатый человекъ, богачъ.
Озырмыны,	Разбогатѣть, быть богатымъ.
Озысь,	Олово также оловянный.
Окасьны,	Цѣловаться. Окася, цѣлуюсь.
Окасемъ,	Попѣлуй. лобзаніе, цѣлованіе.
Окооны, или	Цѣловать. Окала, цѣлую., или окышта, тоже
Окыштны,	значить.
Окмысь,	Девять. Окмысдасть, девяносто.
Оконця,	Оконшко. Оконця синь, стѣкло въ рамѣ.
Оолѣмъ,	Жизнь, житье, обитаніе, пребываніе, сущест- вованіе.
Ооны,	Жить, быть, обитать, существовать. Оола, живу.

Оомедсины,	Поселиться. Оомедсемъ, поселеніе.
Оолысь,	Живущій, сущій, также житель, обыватель.
Опаснэй,	Весло на суднѣ.
Оррдедны,	Опередить, опережать, обстигать, Оррдеда, опережаю.
Ордны,	Гноиться. Оръ гной.
Ордѣмъ,	Гноеніе. Оресь, гнойный.
Ордлы,	Ребро. Ордэ, къ. Ордынъ, при. Ордысь, отъ.
Орласыны,	Надрываться, усиливаться.
Орсь,	Плеть, ременьница.
Орны,	Рвать, раздирать.
Оротны,	Разорвать, порвать.
Орлытэгъ,	Безпрерывно.
Ортсооны,	Помогать, вспомоществовать. Ортсала; помогаю.
Ортсалысь,	Помощникъ, пособникъ.
Ортсасемъ,	Помощь, вспоможеніе.
Ота,	Широкій. Оттэмъ, узкій.
Отэдны,	Рязширать.
Охититны,	Убирать, обиходить.
Охитвэ,	Удобно, опрятно, обиходно.
Ошъ,	Медвѣдь, ошъ, быкъ, волъ.
Ошынтъ,	Окно.
Ошыны,	Вѣсить что нибудь.
Ошедны,	Повѣсить кого, или что нибудь.
Ошедэма,	Повѣшенный, висѣльникъ.
Ошооны,	Вѣснуť, висѣть, Ошала, вѣсну, вѣшу.
Ошанъ,	Висячка, вѣшалка.
Ошкыны,	Хвалить, славить, похвалить, превозносить, ублажать.
Ошкѣмъ,	Хвала, похвала, слава, прославленіе.
Оштѣйысыны,	Хвастать, похваляться. Оштѣйыся, хвастаю, похваляюсь, бахваляю.
ѡбедъ.	Обѣдъ. Обедайтны, обѣдать

ѡднакѣ,	Однако, впрочемъ.
ѡзѣйыны,	Горѣть. ѡзтыны, зажигать, засвѣчивать, засвѣтитъ.
ѡктыны,	Собирать, сбирять. ѡкта, Собираю, собираю.
ѡксѣыны,	ѡктысь, сборщикъ
ѡнѣи,	ѡбираться, сбираться
ѡнтай,	Теперь, нынѣ. ѡнѣэдзъ, или ѡнѣдзъ, до нынѣ по сіе время.
ѡсудитны,	Давече.
ѡтвыы,	Осуждать, осудить.
ѡтикъ,	Совокупно, вмѣстѣ, сообща.
	Одинъ, единъ. ѡтнась, самъ-другъ. Ме ѡтнамъ, я одинъ., тѣ ѡтнадъ, ты одинъ., Сѣа ѡтнась, онъ одинъ.
ѡторни,	Въ одинъ конецъ, безвозвратно.
ѡтпырь,	Однажды, одинъ разъ.
ѡтторѣ,	Заразъ, однимъ разомъ.
ѡткойдъ,	Одинаковый, такій же, подобный, сходный, равный.
ѡткойдаа,	Одинаково, такимъ же образомъ, сходно, ровно, подобно, равнымъ образомъ.
ѡтлаынъ,	Вмѣстѣ, совокупно, въ одномъ мѣстѣ.
ѡтмозъ,	Сходно; собственно, какъ одинъ.

П.

Пай,	Пай, часть, доля порція.
Пагремъ,	Погребъ, гдѣ хранятъ запасы.
Паледны,	Разбудить, пробудить, протрезвить.
Палѣоны, или	Разбудиться, проснуться, протрезвиться, ободраться.
Паледѣыны,	
Панѣоны,	Хлѣбать. Панештны,—хлѣбнуть.
Пань,	Брусокъ, коимъ точатъ косы.
Парка,	Совикъ, носимый поверхъ малицы въ сильный

	морозъ. Ной парка, совикъ изъ толстаго сукна, употребляемый въ дождливое время.
Пась,	Шуба., также полый.
Пасьтэмъ,	Неимѣющий одежды, нагой. Пасьтэгъ, безъ всякаго платя, — нагишомъ.
Пась,	Знакъ, клеймо, мѣтка, замѣтка, примѣтка.
Паськомъ,	Платье, одежда, вообще.
Паськыдъ,	Полый, широкій, растворенный.
Паськедны,	Растворить, отперѣть, расширить.
Паськооны,	Расширяться, распространяться Паськала распространяюсь
Пасьёоны,	Благословить, или сдѣлать крѣстное знаменіе.
Пасьясыны,	Пасьяла, благословеніе преподаю, благословляю, Пасьялѣмъ, благословенію вообще.
Пасьтасыны,	Крестнымъ знаменіемъ ограждать, перекреститься. Пасьясь да окышъ перна — сѣ, Перекрестись да поцѣлуй крестъ — то.
Пасьтасыны,	Одѣваться, облѣкаться, одѣвать на себя одежду.
Пасьтедны,	Надѣвать одежду на кого, одѣть, облачать кого либо.
Паць,	Печь. Паць ломтыны колѣ, надобно затопить печь. Паць ломтысе, печь топится.
Пежгу,	Пыжикъ, или кожа отъ молодаго оленя.
Пель,	Ухо. Пельдинъ, щека, ланита.
Пелесь,	Уголь.
Пелеса,	Угловатый.
Пельпомъ,	Плечо.
Пельса,	Ушаты, кадка чанъ.
Пельтэмъ,	Безухій, глухій.
Пемдэдны,	Затемнять, помрачать, или темнымъ, мрачнымъ дѣлать что.
Пемдыны,	Темнымъ, мрачнымъ, дѣлаться, потемниться.
Пемыдъ.	Темный, мрачный также тьма; мракъ; темнота.

Пемыдаа,	Темно, мрачно, неясно
Перна,	Крестъ Перна пи, крестникъ, крестный сынъ.
Пернатэмъ,	Неимѣющій креста.
Песъ,	Дрова, полѣно.
Песны,	Бить кого.
Песлоовы,	Мять, прижимать.
Петны,	Выходить, происходить.
Петкедны,	Выводить, показывать, обнаруживать, открывать, являть, указывать.
Петкедпыны,	Показываться, являться, обнаруживаться.
Петкедэма,	Явленный, выведенный, показанный, обнаруженный.
Псцькыны, или	Прясть.
Пецькысны,	
Пецькысянъ,	Прялка.
Пецькысь,	Придущій, прядильщикъ.
Пи,	Сынъ. Енлэнь Пи, Сынъ Божій.
Пидзесь.	Колѣно. Сууть пидзесь вылэ, стань, или становись на колѣни.
Пиёоны,	Рождать (говорять о животныхъ).
Пимъ,	Обуоь наподобіе сапоговъ, изъ оленьей шкуры съ ногъ.
Пинь,	Зубъ. Пиньясь висенъсь, зубы болятъ.
Пивёоны,	Бранить, ругать., Пивяла, браню, ругаю.
Пиньясьны,	Браниться, ругаться. Пиняся, бравюсь, ругаюсь. Сяа пыръ пинясе. онъ постоянно ругается, бранится, или ссорится.
Пипуу,	Осина. (дерево).
Писькедны,	Колотъ, прокалывать, сверлить.
Пичегъ,	Пазуха, нѣдро. Пичегсайынъ, за пазухой.
Пожемъ,	Подэнь, пѣшкомъ.
Позьны,	Сосна, (дерево). Пожъ, рѣшето.
Позъ,	Мочь, быть въ состояніи.
	Гвѣздо.

Позе или Позясь.	Можно, возможно. Озь позь, не можно.
Помъ,	Конецъ., помэдзь, до конца, совершенно.
Помлась,	О, для, ради. Сы помлась ме бытцень кара, мый перма, для него я сдѣлаю все, что могу.
Помтэмъ,	Безконечный, безпредѣльный.
Понъ,	Собака, песъ. Понкойдъ, какъ собака, по- добный собакѣ, или псу.
Пооны,	Бояться, пугаться, страшиться, Поола, боюсь.
Поозедыны,	Испугать, утрашить.
Поозыныны,	Испугаться, утрашиться.
Порсь,	Свинья. Порсьмозъ, какъ свинья.
Посъ,	Мостъ. Посьюу, повѣтъ
Поснидъ,	Малый.
Посыйныны,	Мостить, мостъ дѣлать.
Потанъ.	Зыбка, колыбель. люлька.
Поткедны,	Колоть раскалывать.
Поткедцыныны,	Колотья, раскалываться.
Потласыны,	Распадаться, развалиться, разсѣсться.
Потась,	Щель, скважина.
Почъ,	Жердь.
Почыны.	Городить, загоразживать.
Пѣданъ,	Покрышка, крышка.
Пѣды,	Задохнуться. Пѣдэма, затхлый, промзглый.
Пѣтыныны,	Задуть
Пѣжны,	Парить, кипятить.
Пѣжооны,	Печь Пѣжала, пеку.
Пѣимъ,	Пенель. Пѣкъ икра.
Пѣлёоны,	Дуть. Польышны, дунуть.
Пѣльтыны,	Надувать что нибудь.
Пѣлэсъ,	Кривый, косый, не прямой.
Пѣлэсъыныны,	Кривиться, покривиться.
Пѣѣ,	Доска. Кызъ пѣѣ, толстая доска.
Пѣра,	Чора. время, срокъ.
Пѣрны,	Пастъ, падать, опрокидываться.

Перэдшы,	Опрокидывать, низпровергать.
Пёртѣ,	Котёлъ. Пёртъ пуэ, котель кипить.
Пёрысь,	Старый, ветхій. устарѣлый.
Пёрысьмыны,	Постарѣть, устарѣть.
Пёрыйооны,	Обманывать., пёряла, обманываю, лгу.
Пёръялысь,	Обманщикъ, лжець
Пётка,	Птица, пёткаясь, птицы.
Пётны,	Насытиться, быть сыту.
Пётъ,	Сытый. Пётэдъ до сыта.
Пу,	Дерево, пудодъ дровни.
Пукооны,	Сидеть., пукала, сажу.
Пукаломъ,	Сижанка, сидѣние.
Пукседны,	Посадить. Пуксины, садиться., пукся сажусь.
Пуктыны,	Класть, полагать.
Пуктысьны,	Положиться, сложиться.
Пуны,	Варить, сварить., Пуа варю
Пусанъ,	Варение, что сварено
Пурга,	Мятежь. ненастье.
Пуртъ,	Ножъ. Ныжь пуртъ, тупой ножъ.
Пыдэсь,	Дно, пыдэсэдъ, до дна.
Пыдлѣ,	За, дѣлѣ. Ме гига этия тэ пыдлѣ, я пишу это дѣлѣ тебя
Пыжь,	Лодка
Пызъ,	Мука., пьзесь, мучнистый.
Пызанъ,	Столъ., пукси пызанъ-сае, садись за столъ.
Пызыйыны,	Брюзжать, ворчать.
Пыкэдны,	Подпирать Пыкэдъ, подпора.
Пыкесь,	Опухоль, нарывъ.
Пыктыны,	Шухнуть, опухнуть, распухнуть.
Пымъ,	Горячий.. пымъ ва, горячая вода, пымъ нянь озко сейны някодлы, —горячий хлѣбъ нена- добно никому ѣсть.
Пыръ,	Всегда., также сквозь, чрезъ.
Пырзыны,	Покрывъ снѣгомъ.

Пыркедны,	Трясти, отрясать, вытрясать, стрясать
Пыркедѣмъ,	Трясеніе, тряска.
Пырмунны,	Мимо идти, миновать.
Пыры,	Входить, пыра вхожу.
Пырѣмъ,	Входъ, вхождение.
Пырѣткойдъ,	Одинаковый, постоянный.
Пырпырь,	Насквозь.
Пырпырь-бер-	
гедны.	Выворотить.
Пыртны,	Вводить, принимать, крестить, крещать.
Пыртцѣыны,	Креститься, крещаться.
Пыртцянъ, или	Крещеніе, крестины.
Пыртцемъ,	
Пырта,	Столбъ въ огородѣ.
Пычъ,	Блоха. Пычкинъ, внутри.
Пычексѣ,	Внутренность. Пычкѣ, въ, внутри.
Пышъ,	Конопле, пакля, пенька.
Пышѣны,	Бѣгать, бѣжать, убѣгать.
Пышѣемъ,	Бѣгъ, бѣгство, побѣгъ.
Пыысыны,	Въ банѣ мыться—париться. Пыыся, въ банѣ моюсь—парюсь.
Пыысяцъ,	Баня. Пыысянъ ломтысе, баня топится. Пыы- сянъ ломтытѣмъ тонъ, Баня нетоплена се- годня.

Р.

Радѣйтны,	Стараться, радѣть, прилежнымъ быть. Радей- та, радѣю, стараюсь.
Радѣйтисъ,	Рачительный, старающійся, радѣющій, при- лежный.
Радейтѣмъ,	Радѣніе, стараніе, прилежаніе.
Разялѣмдума,	Разсѣянный.
Разелны,	Разбивать, разрушать.
Разыны,	Разбирать, ломать, сокрушать.

Рамъ,	Кроткій, смирный, мирный.
Раммедны,	Усмирять, укрощать.
Раммэдцыны, или Раммыны, {	Усмиряться, укрощаться, смирнымъ дѣлаться.
Раць,	Сковорода, сковородка.
Резедны,	Пороть, распороть.
Резны,	Брызгать, окропить.
Резысь,	Брызжущій, кропящій.
Резъмъ,	Брызганіе, кропленіе.
Рэктыны,	Опорожнить что, очистить, или убрать что.
Рэтѳъ,	Западный, вѣтеръ.
Родтыны,	Бѣжать рысью, (ѣхать).
Рокъ,	Каша. Сукъ рокъ, густа каша.
Роць,	Русскій. Роць му, Русская земля, Россія.
Рѳць,	Уголь. Рѳць-ынъ, въ углу.
Рудзегъ,	Рожъ. Рудзегъ нянь, ржаной хлѣбъ, шобды нянь, круписчатый — пшеничный хлѣбъ.
Рузь,	Дира, скважина.
Руць,	Лисица, лиса. Руу, паръ, туманъ.
Ры,	Полынья. Рынышъ, овинъ, рынышъ вартны, овинъ молотить.
Рысь,	Сыръ, тварогъ.
Рытъ,	Вечеръ., рытнась, вечеромъ.
Рыття,	Вечерня, также вечерній. Мунъ рыття вартъ, поди, или ступай звони къ вечерни.

С.

Са,	Сажа. Сабри, зородъ, стогъ сѣна.
Сай,	Задъ. Сайынъ, позади, назади.
Саетъ,	За. Сайсянь, сзади, изъ-за.
Сайда,	Умный, толковый, добрый, трезвый.
Сайдъ,	Умъ. Сайдысь слынь вошема. У него умъ потѣрянъ, или онъ умопомѣшанный.

Сайдсѣлѣма,	Чувствительный.
Сана,	Россомаха.
Сарь,	Царь., сарь пи, Царскій сынъ,
Сардоръ,	Пустозерскъ.
Сартасъ,	Лучина, растопка.
Сѣ,	Сто., сѣуръ, рубль, или сто копѣекъ. Сѣшайтъ, сто рублей. Сѣ во, сто лѣтъ.
Сѣдъ,	Чёрный. Сѣдъ паськемъ, чёрное платье.
Сѣдедны,	Чернить, марать, грязнить.
Сѣй,	Глина. Сѣйму, глинистая земля.
Сѣйны,	Ѣсть, кушать. питаться. Тѣ мый тонъ сѣйинъ? Что ты сегодня ѣлъ-кушалъ?
Сѣянъ,	Ѣда, пыша, кушанье.
Сѣкылъ,	Тяжелый. тяжеловѣсный.
Сѣктыны,	Отяжелѣть, тяжелымъ сдѣлаться.
Сѣктѣдны,	Тяготить, обременить.
Сѣла,	Рябчикъ., сѣлаясь-дона сѣянъ, рябчики доро- гое кушанье.
Сѣлѣмъ,	Сердце. Сѣлѣма, сердечный.
Сѣлооны,	Плевать., Сѣлала, плюю.
Сѣлыштны,	Плюнуть, выплюнуть.
Сѣрмыны,	Опоздать, запоздать.
Сѣръ,	Поздно.
Сѣрвитны,	Говорить, разговаривать. Мый тѣ сѣрниташъ? Что ты говоришь?
Сѣрнитѣмъ,	Разговоръ, говоръ.
Сѣрниа,	Разговорчивый, словоохотливый, говорунъ.
Сѣрниатѣмъ,	Неразговорчивый.
Сѣртни,	Рѣпа, сѣртниму, рѣпище.
Сѣртъи,	Для, ради, сы сѣртъи, для того.
Сѣра,	Пѣстрый, разноцвѣтный.
Сѣрмедъ,	Узда Сѣрмедооны, обуздать. Сѣрмеда, обуз- дываю.
Сѣрооны,	Смѣяться, осмѣивать, насмѣхаться. Сѣрала смѣюсь, насмѣхаюсь.

Сѣраломъ,	Смѣхъ, улыбка, насмѣшка.
Сетны,	Давать, отдавать, подавать, раздавать, сдавать.
Сетомъ,	Даяніе, подача, отдача.
Сетсины,	Отдаваться, предаваться, сдаваться, подда- ваться.
Сэ, (частица),	То. Ме-сэ, я-то, тэ сэ, ты-то., Ся-сэ, онъ- то, Ме-сэ эча тѣда, а тэ-сэ бытцень тѣданъ, я-то мало знаю, а ты-то всё знаешь.
Сэкъ,	Тогда. Коръ, когда. Коръ чѣктэнысь, сэкъ и каръ. Когда приказываютъ, тогда и дѣлай.
Сэксанъ,	Съ тѣхъ поръ, съ тогдашняго времени. Сэнъ туть.
Сэсса,	Болѣе, больше. Озко сэсса, ненадобно болѣе.
Сэтэнь или сэсъ,	Тамъ, тутъ.
Сэтце,	Туда Сэтце мунъ оддя, туда поди скорѣе.
Сэтысь, или Сэтысянь }	Оттуда.
Сэтцедзь,	До туда, до тѣхъ поръ.
Сэтэръ,	Смородина., сѣдъ сэтэръ черная смородина.
Сэчемъ,	Такой, эдакой.
Си,	Волось. Юрсн. волосы на головѣ.
Сибдыны,	Прильнуть, задѣть, задѣвать.
Сибедны,	Сближать, соединять.
Сибедцыны,	Приставать, прикасаться.
Сіесъ.	Хомутъ, ярмо.
Сизимъ,	Семь., сизимедъ, седьмый.
Сизимдасъ,	Семдесять., сизимъсѣ, семьсотъ.
Синъ,	Глазъ. Синва, слѣза и слѣзы.
Синкымъ,	Бровь.
Синны,	Убывать.
Синсая,	Заочный, синсайынъ, заочно.
Синтэмъ,	Безглазый, слѣпой
Синиа,	Имѣющій зоркое зрѣніе., остроглазый. Син- менадзема, очевидный.

Святѣмсыны.	Слѣпнуть, ослѣпнуть.
Синѣла,	Одноглазый, кривой.
Сиптыны,	Запирать. затворять.
Сиптѣмъ.	Запоръ. Сиптѣма. запертый.
Сиптысьны,	Запираться, затворяться.
Сирооны,	Смолить, осмолить.
Сиръ.	Смола, сѣра, также шука, сиръ цѣри, шука-рыба.
Сись.	Свѣча. Бѣть сись, восковая свѣча.
Сисьуу,	Подсвѣтчимъ Скѣрмыны, горячиться.
Содъ,	Лѣстница. Содуу, мѣсто подъ лѣстницею.
Содвыы,	Крыльцо.
Сой,	Верхняя часть руки, отъ плеча и до локтя.
Содзь,	Горсть.
Сѣдзь,	Чистый, прозрачный. Сѣдзь вый, чистое мѣло.
Сѣзъ,	Хрящъ, хрусть.
Сѣнъ,	Жила. Сѣнѣсь, жироватый.
Содтыны,	Прибавлять, прибавить.
Содтѣмъ,	Прибавка, прибавокъ.
Содтцыны,	Прибавиться.
Соо,	Соль., сооны. солить., соолала, солю. Сопѣть, руль.
Сорны,	Препятствовать, мѣшать.
Соѣмъ,	Помѣха, препятствіе.
Сосъ,	Рукавъ. Сѣсь, поганый.
Сѣсмедны,	Поганить, сдѣлать нечистымъ что.
Сѣстѣмтыны,	Чистить, очищать.
Сѣстѣмъ,	Чистый, очищенный.
Сотны,	Жечь, сжигать.
Сотцыны,	Жечься, сгарать, горѣть.
Сотцѣмъ,	Горѣніе. Сотѣмъ, сженіе.
Судзедны,	Доставить., судзеда, достаю.
Судитны,	Судить, разсуждать.

Сукъ,	Густой. Сукъ-сиръ, густая смола, варъ. цекъ.
Сувмыны,	Сгущаться, сгуститься, густымъ дѣлаться.
Суктыны,	Сгущать, густить, сгустымъ сдѣлать что нибудь.
Сулооны,	Стоять, стать, состоять., сулала, стою., когда текедъ сулалысь и сѣрнитъсь? Кто съ тобою стоялъ и разговаривалъ? Сулалмъ, стояніе.
Сунисъ,	Нитка. Емъ выйымъ, да сунисъ абу,—игла есть, да нитки нѣтъ.
Сунны,	Окунуться въ воду.
Суны,	Застать, застичъ, постигнуть. Суа, застаю., сунсъ, постигъ, застигъ, достигъ.
Суръ,	Пиво, также дрожжи.
Суръпуны,	Пиво варить., суръ пуа, пиво. варю. Сурпу-ысь, пивоваръ. Сусъ, кедръ,
Суськыны,	Солгать, соврать, утаивать.
Сусьсыны,	Запираться въ чемъ, непризнаваться въ виновности. Сьа мыжа, однако сусьсысь, онъ виновенъ, однако отперся.
Сусьсисемъ,	Запирательство, упорство.
Суутны,	Встать. Суута, встаю.
Суутымъ,	Вставаніе.
Суутэдны,	Ставить, поставить что.
Сьндзъ,	Такъ. Сьндзъже, также. И сьндзъ, и тадеъ и такъ или сякъ.
Сыктыы,	Сысола. Сыкта мортъ, Сысольскій человекъ, Сысонецъ.
Сыктыыдыны,	Устьсысольскъ.
Сьа, или сьна,	Онъ (иѣст. 3 го лица).
Сьимны,	Ржавѣть, тлѣть. Сьима, ржавѣю.
Сьимъ,	Ржавчина.
Сьимъ,	Гниль., также гнилость.
Сьисьмыны,	Гнить. Сьисьма, гнию.
Сьисьтыны,	Гноить. Сьисьта гною.

Сѣтитъ,	Помётъ, изверженіе, навозъ, калъ.
Сѣысь,	Огъ. Сыы, сажень.
Сѣбѣрся,	Потомокъ
Сѣбѣртѣя,	Послѣ, потомъ, затѣмъ,
Сѣздорсянъ,	Оттуда.
Сѣозъ,	Какъ онъ, подобно ему.
Сѣмый или	} Столько.
Сѣмыла,	
Сѣмыдтѣмъ,	Столько же (нибольше нименьше).
Сѣнны,	Грести веслами. Сына, гребу веслами.
Сѣнооны,	Чесать гребнемъ, сынала, чешу гребнемъ.
Сѣнасыны,	Чесаться, причасываться., сынася, причасы- ваюсь.
Сѣнанъ,	Гребень, гребенка.
Сѣнтъ,	Язь. (рыба). Сынои, подъязокъ.
Сѣыны,	Таятъ, сыыла, таю.
Сѣыломъ,	Таяніе, растаиваніе.
Сѣръ,	Рямокъ, тряпокъ.
Сѣръсь,	Рямочный, тряпковатый.
Сѣръедны,	Износить, въ рямки превратить.
Сѣчыктѣдны,	Клыктать.
Сѣыы,	Шея.. сыыы висе, шея болитъ.
Сѣыыны,	Штъ Сыыла, поко.
Сѣылѣдны,	Отпѣвать. отпѣтъ., сыылѣда, отпѣваю.
Сѣылѣмъ,	Пѣніе, пѣснь.
Сѣылѣдѣмъ,	Отпѣвъ, отпѣваніе.
Сѣытти Кут-	Обниматься, дослова зашею держаться.
дисьны,	
Сю,	Зерно, зерновыи хлѣбъ.
Сювартапъ,	Гумно, гдѣ молотятъ хлѣбъ.
Сюйвы,	Пѣхать, совать, сунуть, сюя, сую, пѣхаю.
Сюйсьыны,	Соваться, пѣхаться сунуться., сюйся, суюсь.
Сюмысь,	Ремень. Сюмѣдъ, бересто.
Сюра.	Рогатый. Сюръ, рогъ.

Сюртэмъ,	Безрогий, комолый.
Сюрны,	Попастъ, попастся, влопаться. Менумъ ёмкю сюръи, мнѣ ловко попало. Сылы нинэмъ изъ сюръ, ему ничего непопало не досталось.
Сюкесь,	Жажда.
Сюкесьны,	Жаждать; сюкесья, жажду.
Сюу,	Кишка. додь—сюу, оглобля.
Сяма,	Смышленный, замысловатый, искусный, толковый.
Сямъ,	Смышленность, умѣнье, толкъ. —Сылэнь тупь сямьсь абу, у него совершенно нѣтъ умѣнья; или: онъ вовсе безтолкомъ.

Т.

Таво,	Сей этотъ годъ, нестоящій годъ. Тавося, сегодний.
Тавой,	Сей ночи, почесь, въ эту ночь. Тавойсянь, съ этой ночи.
Тагесь,	Порогъ. Тагъ, имѣль.
Тадзь,	Такъ, эдакъ.
Тае,	Вотъ. Тай, вѣдь, дескать.
Тае-тай,	Вотъ—вѣдь.
Тая,	Сей, этотъ, тотъ.
Талёны,	Топтать, попирасть. Талая, топчу, попираю.
Талалёмъ,	Топтаніе, попраніе.
Танъ, или татэнь	Здѣсь.
Тапкедны,	Похлапывать слегка.
Таръ,	Косачъ (птица).
Таркедны, или	Колонуть, приударить, поколачивать. Таркеда,
Таркнитны,	или таркнита, поколачиваю, колочу, стучу.
Тасьтъи,	Чаша, чашка.
Татце,	Сюда. Локъ татце, или сюда.
Татцесь,	Здѣшній. Татцедзь, до сюда.

Тачэмъ,	Такій, таковый.
Той,	Вошь. Тойесь, вшивый.
Тойлыны,	Толкать., тойла, толкаю,
Тойыштны,	Отталкивать, отпихивать.
Тойышсыны,	Пѣхаться, тойышся, пѣхаюсь, пробираюсь впередъ,
Томнооны,	Замыкать., томнала, замыкаю, запираю зам- комъ.
Томанъ,	Замокъ. Томана, замкнутый, запертый зам- комъ.
Томныны,	Молодѣть, томма, молодѣю., томмнись, по- молодѣль.
Томъ,	Молодой, юный.
Тонъ,	Сегодня; тонълуъ кежѣ, къ сегодняшнему дню.
Топлуъя,	Сегодняшний день.
Топэдны,	Укрѣплять, сжимать, плотнымъ дѣлать что.
Топыдъ,	Плотный, крѣпкій, тугій.
Топтаа,	Плотно, крѣпко, туго.
Топъ—сэндъ,	Точно такъ.
Торксины,	Сбиться, запутываться, спутаться.
Торъ,	Кусокъ, отрывокъ, обломокъ, штука. Пля- торъ, кусокъ хлѣба., йй-торъ, кусокъ мяса., пу-торъ, обломокъ дерева.
Торъя,	Штучны., отдельный.
Торъяпѣлѣсь,	Различный, разный.
Торъесь,	Отрывистый.
Торъедны,	Отдѣлять на части что.
Торъеддыны,	Отдѣляться по частямъ.
Точаныны,	Убить, предать смерти. Точка. убиваю, ли- шаю жизни.
Тошъ,	Борода. Тоша, бородатый.
Тѣ,	Зима, вѣтеръ. Тѣа, вѣтранный. Тѣлаа, вѣ- рено.

Тѣбѣюоны,	Замотать, свить., тѣбѣяла, свиваю, заматываю.
Тѣбны,	Укрыть. Тѣба, укрываю. оттуда., Тѣбакъсь,
	тобаки, обувь изъ оленьихъ лбовъ, надѣваемая въ колоды на ноги зырянами, какъ бы колоши для большого тепла ногамъ.
Тѣны,	Знать, узнать, познать, уразумѣть., тѣда, знаю.
Тѣдсыны,	Узнаю, познаю быть, означатъ ся, значить ся, обрѣстись.
Тѣдмъ,	Знаніе, вѣдѣніе, познание.
Тѣдса,	Извѣдомый, извѣстный.
Тѣдысь,	Знающій, понимающій, разумѣющій, знатокъ.
Тѣдтэмъ,	Несвѣдущій, незнакомый.
Тѣдмасыны,	Знакомиться, ознакомляться., тѣдмасы, знакомлюсь.
Тѣдмасемъ,	Знакомство.
Тѣждыны, вы }	Заботиться, стараться, пещись, печалиться.
Тѣждысьны, }	Тѣжда, забочусь, печалюсь.
Тѣждомъ,	Забота, попеченіе, скорбь, печаль, хлопоты.
Тѣждысь,	Заботливый, пекущійся, старающійся, печалующійся.
Тѣлысь,	Мѣсяць, луна.
Тѣлыся,	Мѣсячный, лунный. Тѣлысьтэмъ вой, безлунная ночь.
Тѣрыть,	Вчера. Тѣрытэдзь, до вчерашняго дня Тѣрытсаянь, съ вчерашняго дня.
Тѣрытья,	Вчерашній.
Тѣ,	Ты, мѣстоим. 2 го лица. Тѣ-апыдъ, ты-самъ.
Тѣ-могъ,	По твоему, подобно тебѣ.
Тѣрмасыны,	Спѣшить, торопиться. Тѣрмасыя спущу тѣрляюсь.
Тѣрмедны,	Торопать, поторопать
Тѣсь,	Тѣлокно. Тѣцемъ, кладка.
Тѣцны,	Класть, складывать. Тѣця, кладу.
Тѣцсыны,	Класть ся, Тѣцся, клалусь.
Тѣуны,	Достойнымъ, способнымъ быть, стоять.

Туй,	Дорога, путь.
Тудысь,	Весна. Тудыснась, весной.
Туянь,	Послушный, годный, достойный, способный.
Тупась,	Коровашикъ, хлѣбець. Идъ тупась, житничекъ.
Тупрооны,	Завертывать во что либо. Тупрала, завертываю.
Тупредъ,	Свертокъ, свитокъ, также тюкъ, узелъ, ноша.
Тупыль,	Клубъ, клубокъ.
Тупкыны,	Закрывать, закупорить, заткнуть.
Тупкысьны,	Быть затевуту, заперту. Тупкыся, запираюсь, затворяюсь.
Тура,	Журавль (птица).
Турынъ,	Сѣно, трава.
Тутцыны,	Ступать, ступать.
Тусъ,	Зерно. Кѣнтусъ, коноплянное сѣмя.
Туу,	Гвоздь. Кѣртъ-туу, желѣзный гвоздь. Пу-туу, деревянный гвоздь.
Тууйооны,	Приколачивать, пригвозждать. Тууяла, приколачиваю, прибиваю гвоздемъ.
Тупъ,	Вовсе, совершенно.
Ты,	Озеро. Дзеляты, озеро.
Тыы,	Неводъ (что ловятъ рыбу.)
Тыыасъны,	Неводить, ловить рыбу неводомъ. Тыыася; невожу.
Тырнась,	Докольно, полно, достаточно.
Тырмыны,	Наполняться, полнымъ быть.
Тыртны,	Наполнять, дополнять, исполнять, пополнять.
Тыртэнь,	Порожній, пустой.
Тыръ,	Полный, совершенный,
Тытэнь,	Тамъ Тытэнь бураа, кѣнь мянь абу, Тамъ хорошо гдѣ насъ нѣтъ.
Тышъ,	Обухъ. Цѣръ буръ, да тышъ лѣкъ, топоръ хорошъ да обухъ худъ.

Тышкасыны,
Тышкасемъ,

Драться. Тышкасы, дерусь.
Драка, буянство.

У.

Уджъестъ,

Долгъ. Уджъестъ сыланъ эча выйымъ мѣнъ,
долгу у него есть немного намъ.

Уждысыны,

Должаться, брать въ долгъ.

Уждыны,

Одолжать, давать въ долгъ.

Ужъ,

Жеребецъ, также меринъ.

Узны,

Снять Узя, сплю.

Уземъ,

Сонъ, спанье.

Уйны,

Плавать. Уйя плаваю.

Уйысы,

Плавающій, пловецъ.

Уйемъ,

Плавание

Уль,

Сырой, влажный.

Ульйсо,

Прѣсное молоко.

Уласъ,

Внизъ, подъ. Улынъ внизу.

Улысы,

Низъ, исподъ.

Улысы,

Снизу, изнизу.

Унаа,

Много. Уна-на, много еще.

Унаасыны,

Множиться, умножаться.

Унаасемъ,

Умноженіе, размноженіе.

Унтъ,

Сонъ Унмоосыны, заснуть. Унмооса, засыпаю.

Унтэмъ,

Безсонный, неспящій.

Унаысы,

Многоскратно, много разъ.

Уръ,

Бѣлка (звѣрскъ) также рубль, и копейка. Витуръ, 5 коп., сѣуръ, рубль. ии 100 к.

Усыны,

Падать, пасть, спадывать. Уся, падаю. Лымъ усе, снѣгъ падеть. Усемъ, паденіе.

Уськэдыны,

Уронить, опустить

Уськэдыныны,

Опускаться, опуститься, также нападать на-пасть.

Уутны,

Лаять. Уутэмъ, лаяніе.

Уу,
Уутысь,

Низъ, также сулъ.
Подкладка.

Ф.

Фетель,
Филь,
Фоломъ.

Мережа, что рыбу ловить.
Филиппъ (имя муж).
Вареоломей (имя муж).

Ц.

Цай,

Сестра, также горка, съ коей катаются. Ца,
молчи!

Цао,

Тихо, молчаливо. Цагны, ломать.

Цаооны,

Замолчать, молчать.

Цайпомъ,

Угоръ. Цемъ, чумъ самовадскій.

Цёрыдъ,

Твердый, жестокій.

Цёраедны,

Дѣлать жестокомъ, ожесточать.

Цёскыдъ,

Сладкій, вкусный, приятный.

Цёскыдаа,

Вкусно, приятно.

Цётны,

Уронать. Цётны, уронать.

Цётны,

Оставлять, покидать. Тэ менэ цётны, ты
меня оставишь покинуть.

Цётмъ,

Оставленіе.

Циньтыны,

Убавлять, убавить, укоротить.

Цюкаръ,

Стадо, куча, собраніе.

Цюкартны,

Собирать, собирать.

Цюкартныны,

Собираюсь, собираться. Цюкартця, собираюсь.

Цюкчи,

Чухары — птица.

Цюнь,

Налецъ. Цюлькы, пувирень.

Цюньпомъ-ку,

Наперстокъ. Цюнькычъ, кольцо и перстень.

Цюпъ,

Грудь. Цюпдъ, замѣтка.

Цюпны,

Зарубать, замѣчать.

Цюсы,	Серьги, сережки.
Пюшкины,	Нюхати, также жалить.
Цѣтцины,	Скакать, скочить.
Цѣгны,	Ломать, переламывать.
Цѣгласьны,	Ломаться, переламываться.
Цѣгѣтъ,	Переломъ.
Цѣгѣвыны,	Надорваться, пересилиться.
Цѣладь,	Дитя, чадо.
Цѣпсасьны,	Отчаливать, отваливать.
Цѣря,	Рыба. Цѣриа, рыбный.
Цѣритѣмъ,	Безрыбный.
Цѣри-кыйны,	Рыбу, ловить.
Цѣръ,	Сѣвира, тоноръ.
Цѣрънудъ,	Топорище.
Цѣпертны,	Шипать.
Цѣпрасьны.	Шипаться.
Цягъ,	Щепа, осколки.
Цянь,	Жеребецъ, жеребенокъ.
Цяця,	Дѣтская игрушка.
Цяйтны,	Думать, предполагать.
Цяйтѣгъ,	Недуманно, случайно.
Цяйтѣмъ,	Мнѣніе, предположеніе.
Цярла,	Серпъ.
Цяпооны,	Царапаться.. цапала, царапаюсь.
Цяпалѣмъ,	Царапина, царапокъ.
Цяпыштны,	Оцапать, оцарапнуть. Сѣла менѣ цяпыштѣись, онъ меня оцарапалъ.

Ч.

Чакъ,	Грибъ, Гутчакъ, мухоморъ.
Чапкыны,	Хватить, схватить. Чапкысьны, схватиться.
Чаплооны,	Захватить, захватывать. Чаплала, захватываю.
Чѣгны,	Жирѣть, ожирѣть, жирнымъ быть. Чѣга, жи- рю., чѣгѣсь, ожирѣлъ. Чѣгъ, жиръ, жирный.

Чѣжѣ,	Продолженіе времени, вѣкъ.
Чѣжны,	Копить, накапливать., чѣжа, коплю.
Чѣктыны,	Приказывать, повелѣвать, принуждать, позволять, дозволять, велѣть, заповѣдать.
Чѣктѣмъ,	Приказаніе, повелѣніе, приказъ, наказъ, заповѣдь.
Чѣчь,	Вмѣстѣ. купно, совокупно, вдругъ. Мунамъ чѣчь, поидемъ вмѣстѣ.
Чуждыны,	Ростить. Чужѣмъ, рошеніе.
Чужьыны,	Пивать. Чужьясьны, пинаться. Чужьяся, пиваюсь, лягаюсь.
Чужьемъ,	Шинокъ.
Чукедпы,	Уткнуться, спотыкнуться.
Чукны.	Ткнуть, уткнуть.
Чукъ,	На мигу.
Чукѣстны,	Кликать, окликать.
Чукѣстцьыны,	Откликаться, отзываться.
Чуксасьны,	Перекликаться.
Чупъ,	Заколъ для рыбной ловли.
Чыгемтыны,	Тѣснить, стѣснять.
Чыгемъ,	Тѣсный, узкій.
Чыгъ,	Голодный, алчущій.
Чыгѣоны,	Голоднымъ быть. Чыгъяла, голодую.
Чыкедны.	Портить, испортить. Чыкеда, порчу, отравляю.
Чыкны,	Портиться, испортиться.
Чыкѣма,	Испорченный. Чыкѣмъ, порча.
Чынъ,	Чадъ, дымъ Чынѣоны, дымить. Чынъяла, дымлю, копчу.
Чышкыны,	Нахать, мести. Чышка. пащу, подмѣтаю.
Чышкѣмъ,	Нахажье, опахиванье.
Чышканъ или	Рукопертка, утиральникъ.
Кя-чышканъ	
Чышъянъ,	Платъ, платокъ.

III.

Шабды,	Лёнъ. Шабды вый, льняное масло.
Шайтъ,	Рубль. Сѣ шайтъ, сто рублей.
Шамыртны,	Зажать, зажимать, захватить, прижать.
Шатласны,	Шататься, скитаться, волочиться.
Шебрасъ,	Одѣяло, окутка.
Шеброоны,	Окутать, закутать,, шебрала, окутываю, покрываю одѣяломъ.
Шебрасыны,	Окутываться, укрываться.
Шегъ,	Позвоночная кость.
Шедэдны,	Добывать, достать, приобретъ. Ши, копье.
Шепъ,	Колось. Шепасыны, колоситься.
Шобды,	Пшеница. Шобды нянь, бѣлый круписчатый хлѣбъ.
Шогъ,	Тошно. Шогэдны, тошнить,
Шогедцыны,	Тошниться, имѣть позывъ на рвоту.
Шогтыра,	Искорбный.
Шома,	Кислый. Шомесъ, квашня.
Шоммедны,	Квасить, окислять.
Шомъ,	Уголь. Изъ шомъ, каменный уголь.
Шовэдвы,	Грѣть, нагрѣвать. теплымъ дѣлать, согрѣвать.
Шовэдцыны,	Согрѣваться, нагрѣваться, теплымъ сдѣлаться.
Шоныдъ,	Теплый. Шонды, солнце.
Шондыа,	Солнечный. Шотцыны, отдыхать, покоиться,
Шотцемъ,	Отдыхъ, покой, успокоеніе.
Шоръ,	Ручей, потокъ, источникъ.
Шѣкъ,	Шелкъ. Шѣкъчышыянтъ, шелковый платокъ.
Шѣръ,	Средина, середка. Шѣри, по поламъ, на двѣ части, надвое.
Шѣркодземъ,	Средній, посредственный.
Шѣркѣсъ,	Тоже средній. Шѣркѣсъ вокъ, средній братъ.
Шѣрооны,	Кроить, Шѣрала, крою.
Шѣралѣмъ,	Кроеніе, покрой.
Шѣртъ,	Толстая нитка.

Шѣрынѣ	Въ срединѣ, среди, посреди.
Шѣрысь,	Изъ среды, изъ середины.
Шульга,	Лѣвый. шульга ки, лѣвая рука.
Шуны,	Говорить, молвить, сказать. Шуа, говорю., шунѣ, сказалъ.
Шуѣмъ,	Слово, молва, произношеніе.
Шусьыны,	Говорятся, сказываются, называются, называться. Шуся, сказываюсь, называюсь.
Шутлѣоны,	Свистать. Шутляла, свищу.
Шутлявѣ,	Свистокъ, свастъ.
Шыы,	Хлѣвъ.
Шыбительны,	Бросать, кидать, кинуть.
Шыблассыны,	Бросаться, кидаться. Шыбласся, бросаюсь.
Шывыы,	Плохой, дрянный.
Шыдѣ,	Щи, супъ.
Шыкны,	Шалить, баловать, рѣзвиться, шыка, шалю,
Шыкѣмъ,	Шалость, баловство.
Шыкысь,	Шалунъ, рѣзвецъ.
Шыранъ,	Ножницы.
Шырѣ,	Мышь, крыса.
Шыркыянъ,	Ловушка для мышей.
Шырны,	Стричь. Шыра, стригу.
Шырѣмъ,	Стрижка, стриженіе.

Ы.

Ыбѣ,	Поле. Сизыбскѣ, названіе одного прихода, смѣжнаго съ Могченскимъ селомъ, при рѣкѣ Ижмѣ.
Ыджыдѣ,	Великій, большой.
Ыджыдсѣлѣма,	Великодушный.
Ыжѣ,	Овца, агница., Ыжку, овчина, овечья кожа.
Ыжэдны,	Увеличивать, увеличить.
Ыжэдѣыны,	Увеличиваться, величаться, превозноситься.

Ызтыны,	Воспламенить, зажечь.
Ылла,	Улица. Ыллаынъ, на улицѣ.
Ыллооны,	Заблуждать, заблудиться. Ыллала, заблуждаю.
Ылгаломъ,	Заблужденіе.
Ылынъ.	Далеко. Ылысь и Ылысянъ, издали, издаека.
Ылэдны,	Удалять, отдалять, вводить въ обманъ, или заблужденіе, соблазнять.
Ылэдсмъ,	Удаленіе, отдаленіе, отлученіе, соблазнъ, обольщеніе отлученіе.
Ылэдысь,	Удаляющій, искушающій, обольститель, иску- ситель.
Ылэдцьыны,	Удаляться. отдаляться, отлучаться., Ыл'дця, удаляюсь.
Ынъ,	Въ., вицько-ынъ, въ церкви.
Ыргенъ,	Мѣд., также мѣдный. Ыргенъ портъ, мѣд- ный котелъ.
Ырэшъ,	Квасъ. Шома ырэшъ, кислый квасъ.
Ыстыны,	Посылать, отсылать, разсылать. Ыста, по- сылаю.
Ыстэма,	Посланный, посланникъ.
Ыстѣмъ,	Посланіе. Ыстѣгъ, посылка.
Ысь,	Изъ. Каръ-ысь, изъ города. Изъва-ысь, изъ Ижмы.
Ычкэдны,	Имѣть рвоту или позывъ къ рвотѣ, тошнить, блѣвать, Ычкэда, блюю, извергаю желчь.
Ычкыны или	Сѣно косить. Ычка, и Ычкыся, сѣно кошу.
Ычкысьны	
Ычкысянъ,	
Ышмыны,	
Ышмѣмъ,	
Ыштэ,	Сѣнокошеніе. сѣноставъ.
	Глупить, дурачить, ошалѣть.
	Глупость, дурачество.
	Что. Ме тѣда, ыштэ сыа зэй буръ мортъ, я знаю что онъ весьма хорошій человекъ.

Ю.

Ю,

Рѣка. Ю вомъ устье рѣки

Юбыртны,	Кланяться поклонаться.
Юбыртсмъ,	Поклоненіе, поклонъ.
Юлдыны,	Свѣтатъ, свѣтлѣть, блистатъ.
Югыдъ,	Свѣтъ, и свѣтлый ясный.
Югыдаа,	Свѣтло, ясно.
Юкны,	Дѣлить, раздѣлять. Юка, дѣлю.
Юкѣмъ,	Дѣленіе, раздѣлъ.
Юксыныны.	Дѣлиться, отдѣляться. Юкся, раздѣляюсь.
Юкситѣмъ,	Недѣлимый, нераздѣльный, неотдѣльный.
Юкмесь,	Прорубь.
Юммедны,	Услащать, дѣлать что сладкимъ. Юмоо, слад- кій.
Юны,	Пить. Юа. пью.
Юѣмъ,	Питье. Юысь, пьющій, пьяница,
Юѣръ,	Вѣсть, извѣстіе извѣщеніе.
Юѣръ-вайы съ,	Вѣстникъ.
Юѣртны.	Извѣщать, возвѣщать, разглашать. Юѣрта, извѣщаю.
Юооны,	Спрашивать, допрашивать, вывѣдывать, испы- тывать. Юаа, спрашиваю.
Юалѣмъ,	Вопросъ, допросъ, испытаніе, спрашиваніе.
Юалысь,	Спрашивающій, вопроситель.
Юасыны,	Спрашиваться, навѣдываться. Юася, спраши- ваюсь, навѣдываюсь, освѣдомляюсь.
Юръ,	Голова, глава. Юрдонъ, цѣна-плата за голову.
Юра,	Головный, главный.
Юрлы,	Головной черепъ.
Юрвѣмъ.	Головный мозгъ.
Юрси,	Волосы на головѣ. Юрситѣмъ, безволосый, лысый.
Юртѣмъ,	Безголовый.
Юсь,	Лебедь-птица.
Ютяы,	Поить, напоить. Юга, пою. Сяя менѣ ютъ- ись вежа ваэнъ и ме веськалы, онъ напоилъ меня святою водою и я выздоровѣлъ.

Ютэмъ,

Непоенный, ненапоенный, непьющий. Ме тогда
ыштэ сыа абу юысь мортъ. я знаю, что онъ
непьющий человекъ (непьяница).

Я.

Ягъ,

Лъсь, боръ. Миця ягъ, красный боръ, одинъ
изъ приходовъ при рѣкѣ Ижмѣ.

Язъ,

Заколъ, при коемъ рыбу ловятъ.

Яй,

Мясо. Яина, также плоть, тѣло. Виръ яй,
кровавое мясо. Порсъ яй, свинина. Межъ
яй Къръ яй, оленья мясо.

Яйтэмъ,

Безъ безтѣлесный.

Ямны,

Убывающа убываю., ямъсь, убыль.

Янасынъ,

Порознь, врозь. Ныа олэнысь янасынъ, они
живутъ порознь, особо.

Яндэдны.

Стыдить, срамить.

Яндыны,

Стыдиться, посрамляться, посрамиться., янда,
стыжусь.

Яндысь,

Стыдь, стыдливость.

Яндзюмъ,

Стыдно, совѣстно.

Яндысьтэмъ,

Безстыдный, похабный.

Янсэдны,

Разлучать, разводить. Янсэда. разлучаю.

Янсэдомъ,

Разлученіе, разводъ, отлученіе, раздѣленіе.

Янсооны,

Отдѣляться, раздѣлиться., янсала, отдѣляюсь,
раздѣляюсь.

Янсэдтцыны,

Отлучаться, разлучаться., янсэдтця, отлуча-
юсь, разлучаюсь

Янсэдтэмъ,

Неразлучный, неотлучный, нераздѣльный.

Яръ,

Герасимъ (имя муж.)

Яранъ,

Самоѣднѣ. Яранъ дадь, самоѣдскіе сани.

Ясакъ,

Ясакъ, самоѣдская подать.

Помъ,

Конецъ.

